叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000001

2. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000002

3. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000003

4. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
Rhymes **of** **the** **East**
韵律 的 这 东方

东方韵律

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌɑːr ˈiː] - [kəˈlektɪd] [vəːsiz]
Re **-** **collected** **Verses**
关于 - 集 诗句

重新收集的诗篇

[baɪ][diː][juː][em] - [diː][juː][em]
By **D** **U** **M** **-** **D** **U** **M**
经过 D U M - D U M

由 DU MD UM 提供

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] -
' **AT** **ODD** **MOMENTS** **'**
- 在 奇怪的 时刻 -

“在不寻常的时刻”

- [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] -
' **IN** **THE** **HILLS** **'**
- 在 这 丘陵 -

《在山里》

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl]
ARCHIBALD **CONSTABLE**
阿奇博尔德 警官

阿奇博尔德·康斯特布尔

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid] . -
AND **COMPANY** **,** **LTD** **.** **1905**
和 公司 , 有限公司 . -

AND COMPANY, LTD.1905

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][ɑ:r; ər] ['ri:ˌprɪntid]
Nearly **all** **the** **verses** **that** **now** **make** **their** **first** **appearance** **in** **book** **form** **are** **reprinted**
几乎 全部 这 诗句 那 现在 制作 他们的 第一的 外貌 在 书 形式 是 转载
[frʌm; frəm] [pʌntʃ] ,
from **Punch** **,**
从 冲床 ,

几乎所有首次以书籍形式出现的诗歌都转载自《笨拙》杂志。

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['brædbəri] [ænd; ənd]['ægnu:, 'ægnju:] .
by **kind** **permission** **of** **Messrs** **.** **Bradbury** **and** **Agnew** **.**
经过 种类 允许 的 先生们 . 布拉德伯里 和 阿格纽 .

承蒙 Bradbury 先生和 Agnew 先生惠允。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bɑ:m'beɪ]
The **rest** **I** **have** **taken** **from** **two** **little** **books** **that** **were** **published** **in** **Bombay**
这 休息 我 有 已采取 从 二 小的 图书 那 是 已发布 在 孟买
['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ([ænd; ənd] ,
during **my** **last** **(** **and** **,**
期间 我的 最后的 (和 ,

其余部分我取自两本在我上一次（和,）在孟买出版的小书中。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['faɪn(ə)l]) [tʊr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['ɪndiə] .
I **suppose** **,** **final** **)** **tour** **of** **service** **in** **India** **.**
我 认为 , 最终的) 旅游 的 服务 在 印度 .

我想，这是他在印度的最后一次服务之旅了。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['loʊk(ə)l][ɔ:r] ['tɑ:pɪkl] [ɪn] ['ɪntrəst]
They **contained** **a** **good** **deal** **of** **work** **that** **was** **too** **local** **or** **topical** **in** **interest**
他们 包含 一个 好的 交易 的 工作 那 曾是 也 当地的 或者 局部用药 在 兴趣
[tu:; tə][stænd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,
to **stand** **reproduction** **,**
到 站立 生殖 ,

它们包含大量内容过于地域化或主题化，不值得转载。

[ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eldər] , [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] — [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['su:nər]
and **—** **especially** **the** **elder** **,** **which** **is** **out** **of** **print** **—** **some** **that** **I** **would** **sooner**
和 — 尤其 这 长老 , 哪个 是 出去 的 打印 — 一些 那 我 会 很快
['beri] [ðæn; ðən] [pər'petʃueɪt] .
bury **than** **perpetuate** **.**
埋葬 比 延续 .

尤其是老一辈作家，他的作品已经绝版，有些作品我宁愿埋葬也不愿流传下去。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔ:ld] , [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:r 'i:] - [kə'lekʃ(ə)n] .
The **rest** **I** **have** **overhauled** **,** **and** **included** **in** **this** **re** **-** **collection** **.**
这 休息 我 有 大修 , 和 包括 在 这 关于 - 收藏 .

其余部分我都进行了修订，并收录于此合集中。

['ri:dɚz] [ɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv] , ['ɪndiə][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][maɪ] ['pri:viəs] ['efərts]
Readers in , or of , India have been kind enough to regard my previous efforts
读者 在 , 或者 的 , 印度 有 到过 种类 足够的 到 看待 我的 以前的 努力
[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .
with favour .
和 偏爱 .

印度的读者们非常友善，对我之前的作品给予了好评。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [les] [bə'nevələntli] [dɪ'spoʊzd] ,
I hope that this little volume will find them no less benevolently disposed ,
我 希望 那 这 小的 体积 将要 寻找 他们 不 较少的 仁慈地 处置 ,

我希望这本小册子能让他们同样感受到仁慈之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z]
and that at the same time it may not be without interest to those whose
和 那 在 这 相同的 时间 它 可能 不是 是 没有 兴趣 到 那些 谁
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [i:st] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .
knowledge of the Shiny East is derived from hearsay .
知识 的 这 闪亮的 东方 是 衍生的 从 传闻 .

与此同时，对于那些对东方世界的了解仅限于道听途说的人来说，这或许也并非毫无意义。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['nɑ:ktɜ:rn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['gɑ:rdn] , [wʌn]
NOCTURNE WRITTEN IN AN INDIAN GARDEN , 1
夜曲 书面 在 一个 印度 花园 , 1

印度花园夜曲，1

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [frend] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] , [faɪv]
TO HIS PECULIAR FRIEND WITHIN - DOORS , 5
到 他的 奇特 朋友 之内 - 门 , 5

致他那位古怪的室内朋友，5

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'es] . - [ə'reɪbiə] , - [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pæsndʒɚ]
VALEDICTION TO THE SS . ' ARABIA , ' WHEN RETURNING WITH HER PASSENGERS
告别 到 这 SS . - 阿拉伯 , - 什么时候 返回 和 她 乘客
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deli] ['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] , [sɪks]
FROM THE DELHI DURBAR , 6
从 这 德里 杜尔巴 , 6

向"阿拉伯"号邮轮告别，该邮轮载着乘客从德里杜尔巴返回时，6

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [weɪt] , [eɪt]
A SOLDIER OF WEIGHT , 8
一个 士兵 的 重量 , 8

一个有分量的士兵，8

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [ʌv; əv] - , -
ODE TO THE TIME - GUN OF GURRUMBAD , 12
颂 到 这 时间 - 枪 的 - , -

古伦巴德时间炮颂，12

['oʊmɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , -
OMAR OUT OF DATE , 15
奥马尔 出去 的 日期 , -

OMAR 已过时，15

[oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , -

ODE	ON	A	DISTANT	PROSPECT	OF	EVER	GETTING	TO	THE	HILLS	,	19
颂	在	一个	遥远	前景	的	曾经	获得	到	这	丘陵	,	-

致遥远的登山远景的颂歌，19

[ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['retrəspekt] , -

A	SOMBRE	RETROSPECT	,	22
一个	阴沉	回顾	,	-

忧郁的回顾，22

[tuː; tə] [ˌmændə'lei] — ['griːtɪŋ] , -

TO	MANDALAY	—	GREETING	,	24
到	曼德勒	—	问候	,	-

致曼德勒——问候，24

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['belz] , -

SONG	OF	BELLS	,	27
歌曲	的	铃铛	,	-

钟声之歌，27

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [bʌtənri] , -

A	BALLAD	OF	BUTTONRY	,	30
一个	民谣	的	纽扣	,	-

纽扣之歌，30

[ðə; ði]['aɪərn] [hænd] , -

THE	IRON	HAND	,	34
这	铁	手	,	-

铁手，34

[ðə; ði] - - [oʊ] - - , -

THE	WOOIN	'	O	'	TUMMAS	,	37
这	-	-	哦	-	-	,	-

《求婚的塔玛斯》，37

['krɪsməs] [g'riːtɪŋz] , -

CHRISTMAS	GREETINGS	,	40
圣诞节	问候	,	-

圣诞祝福，40

- [kɑːl] ! - -

'	KAL	!	'	43
-	卡尔	!	-	-

“KAL！'43”

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , -

TO	AN	ELEPHANT	,	46
到	一个	大象	,	-

致一头大象，46

['vɪʒəneri] , [ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] - ['æstrəl] ['bɑːdi] , - -

VISIONARY	,	ON	THE	ADVANTAGES	OF	AN	'	ASTRAL	BODY	,	'	51
有远见的	,	在	这	优势	的	一个	-	星体	身体	,	-	-

远见卓识者，论“星体”的优势，51

['sʌmər] ['pɔːˌtents] , -

SUMMER	PORTENTS	,	55
夏天	预兆	,	-

夏日预兆，55

[ɪ'lɪʒiəm] , -

ELYSIUM	,	59
极乐世界	,	-

极乐世界，59

[tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , -
TO MY LADY OF THE HILLS , 62
到 我的 女士 的 这 丘陵 , -

致我的山丘夫人，62

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , -
THE SHORES OF NOTHING , 66
这 海岸 的 没有什么 , -

虚无之岸，66

[ðə; ði] [læst] ['hɑːkɪ] , -
THE LAST HOCKEY , 69
这 最后的 曲棍球 , -

最后的曲棍球，69

- [ˌfer'wel] - -
' FAREWELL ' 75
- 告别 - -

《告别》75

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , -
A HAPPY NEW YEAR , 78
一个 快乐的 新的 年 , -

新年快乐，78

- , -
SAIREY , 81
- , -

赛瑞，81岁

['ædəm] , -
ADAM , 85
亚当 , -

亚当，85岁

['elədʒi] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , -
ELEGY ON A RHINOCEROS , 89
挽歌 在 一个 犀牛 , -

犀牛挽歌，89

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz] .
IN SEVERAL KEYS .
在 一些 钥匙 .

用几种不同的调。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[wʌn] — - [mə'riː] , - -
1 — ' MARIE , ' 92
1 — - 玛丽 , - -

1—'玛丽，'92

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz] .
IN SEVERAL KEYS .
在 一些 钥匙 .

用几种不同的调。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrbɪd] [ˈmʌðərz] , -

2	—	THE	BALLAD	OF	MORBID	MOTHERS	,	95
2	—	这	民谣	的	病态的	母亲们	,	-

2—病态母亲的歌谣，95

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrʌd] . , -

THE	STORY	OF	RUD	.	,	98
这	故事	的	鲁德	.	,	-

鲁德的故事，98

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ]

THE	HAPPY	ENDING
这	快乐的	结束

圆满结局

[ˈstænzə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [dɪˈdʒekʃn] , -

STANZAS	WRITTEN	IN	DEJECTION	,	105
诗节	书面	在	沮丧	,	-

沮丧中写下的诗节，105

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [vjuː] , -

THE	FINEST	VIEW	,	107
这	最好的	看法	,	-

最美的景色，107

[ˈheɪv(ə)n] , - [[wʌn]]

HAVEN	,	110	[	1	]
避风港	,	-	[	1	]

避风港，110[1]

[ˈnɑːktɜːrn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈgɑːrdn]

NOCTURNE	WRITTEN	IN	AN	INDIAN	GARDEN
夜曲	书面	在	一个	印度	花园

印度花园夜曲

- [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] ,

'	Where	ignorance	is	bliss	,
-	在哪里	无知	是	极乐	,

"无知即是福"，

- [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . -

'	Tis	folly	to	be	wise	.	'
-	的	蠢事	到	是	明智的	.	-

聪明是一种愚蠢的行为。

[ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] - [disˈtrɔiŋ] [breɪ] ;

The	time	-	gun	rolls	his	nerve	-	destroying	bray	;
这	时间	-	枪	卷	他的	神经	-	摧毁	嘶叫	;

时间枪发出令人神经崩溃的嘶鸣声；

[ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [muːn] [raɪdz] [ˈsloʊli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] ;

The	toiling	moon	rides	slowly	o'er	the	trees	;
这	辛勤劳作	月亮	骑行	缓慢地	超过	这	树木	;

辛勤的月亮缓缓掠过树梢；

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdainəz] [kæst] [ðer; ðər] [ˈkɛrz] [əˈweɪ] ,

The	weary	diners	cast	their	cares	away	,
这	厌倦	食客	投掷	他们的	关心	离开	,

疲惫的食客们抛却了烦恼，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːz] .

And	seek	the	lawn	for	coolness	and	for	ease	.
和	寻找	这	草地	为了	凉爽	和	为了	舒适	.

人们喜欢在草坪上乘凉放松。

[naʊ] [spredz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['stɪlnəs] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] ,
Now spreads the gathering stillness like a pall ,
现在 传播 这 采集 寂静 喜欢 一个 灵柩 ,

如今，这片寂静如同阴霾般笼罩着周围的人。

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['saɪləns] [ruːlz] [ðə; ði] [siːn] ,
And melancholy silence rules the scene ,
和 忧郁 沉默 规则 这 场景 ,

忧郁的寂静笼罩着整个场景。

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['bjuːglər] [saʊndz] [hɪz; ɪz]['hoʊmɪŋ] [kɔːl] ,
Save where the bugler sounds his homing call ,
节省 在哪里 这 司号员 声音 他的 归巢 称呼 ,

除了号手吹响归巢号的地方，

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['tɔməs] [liːvz] [ðə; ði] [wet] [kæn'tiːn] ;
And thirsty Thomas leaves the wet canteen ;
和 渴 托马斯 树叶 这 湿的 食堂 ;

口渴的托马斯离开了湿漉漉的食堂；

[seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [laɪnz] [ɪn] ['diːpəst] [gluːm]
Save that from yonder lines in deepest gloom
节省 那 从 远处 线条 在 最深处 愁云

从远处最深沉的阴暗处保存下来

[tiː 'eɪtʃ] - [æm'bɪgjuəs] [mjuːl] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [[wʌn]] [bɪ'weɪl] ,
Th - ambiguous mule does of the stick [1] bewail ,
钍 - 模糊的 骡子 做 的 这 戳 [1] 哀叹 ,

那只模棱两可的骡子哀号着棍子[1]

[huːz] ['dʌndə] [krɑːft] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'suːm]
Whose dunder craft forbids him to consume
谁 咚咚 工艺 禁止 他 到 消耗

他的诡计禁止他食用

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['blæŋkɪt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [teɪl] .
His proper blanket , or his neighbour's tail .
他的 恰当的 毯子 , 或者 他的 邻居 尾巴 .

他自己的毯子，或者邻居的尾巴。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['dʌndə] - [stɪk] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs]
[1] The dunder - stick — an ingenious instrument devised to defeat this
[1] 这 咚咚 - 戳 — 一个 巧妙 乐器 设计 到 击败 这
[ɪk'strɔːrdəneri] ['æpɪtaɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
extraordinary appetite . [2]
非凡的 食欲 . [2]

[1] 便便棒——一种巧妙的工具，用来抑制这种非凡的食欲。[2]

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['dʒægɪd] [taɪlz] , [ðæt] [loʊ] - [bɪlt] [ruːf]
Beneath those jagged tiles , that low - built roof
下面 那些 锯齿状 瓷砖 , 那 低的 - 建造 屋顶

在那些参差不齐的瓦片下，是那低矮的屋顶。

([huːz] ['ɪnmoʊst] ['siːkrət] [diːps] [let] [nʌn] [dɪ'vaɪn] !) ,
(Whose inmost secret deeps let none divine !) ,
(谁 最 秘密 深水 让 没有任何 神圣的 !) ,

（谁也无法窥探其最深处的秘密！）

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kraɪ] [suː'priːmli] [pruːf] ,
Each to his master's cry supremely proof ,
每个 到 他的 硕士学位 哭 至高无上 证明 ,

每个人都对自己主人的呼喊表示绝对服从，这是最充分的证明。

[ðə; ði] ['eriən] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] [daɪn] .

The	Aryan	Brothers	of	our	household	dine	.
这	雅利安	兄弟	的	我们的	家庭	用餐	.

我们家的雅利安兄弟们正在用餐。

[let] [nɑ:t] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [mɑ:k] [ðer; ðər] ['dʒɔɪləs] [paɪl] , —

Let	not	Presumption	mock	their	joyless	pile	,	—
让	不是	假定	嘲笑	他们的	悄	桩	,	—

不要让自负嘲笑他们毫无乐趣的堆积——

[ðə; ði][koʊld] [bɔɪld] [raɪs] , [ɪn] ['neɪtɪv] ['bʌtər] [gri:st] ;

The	cold	boiled	rice	,	in	native	butter	greased	;
这	寒冷的	煮沸	米	,	在	本国的	黄油	涂油	;

冷米饭，淋上本地黄油;

[nɔ:r][skɔ:rn] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][gɔ:rdʒ][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][smaɪl] ,

Nor	scorn	,	with	rising	gorge	and	painful	smile	,
也不	轻蔑	,	和	上升	峡谷	和	痛苦	微笑	,

既不轻蔑，也不带着哽咽和痛苦的微笑，

[ðə; ði] [tʃi:p] [bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] ['flæpdʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

The	cheap	but	filling	flapjacks	of	the	East	.
这	便宜的	但	填充	煎饼	的	这	东方	.

东方的廉价又管饱的煎饼。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:rt] - [kwɪ'zi:n]

Full	many	a	gem	of	highest	Art	-	cuisine
满的	许多	一个	宝石	的	最高	艺术	-	美食

汇聚众多顶级艺术美食的瑰宝

[ðoʊz] [dɑ:rk] [ʌn'fæðəmd] ['dɔ:gmə,tɪzəmz] [ɪs'tʃu:] ;

Those	dark	unfathomed	dogmatists	eschew	;
那些	黑暗的	深不可测	教条主义者	避免	;

那些阴暗深奥的教条主义者避之不及;

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] - [dɪʃ] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] -

Full	many	a	'	dish	to	set	before	the	Queen	'
满的	许多	一个	-	盘子	到	放	前	这	女王	-

准备了许多"呈献给女王的菜肴"

[wʊd] [weɪst] [ɪts] ['swi:tnəs] [ɑ:n][ðə; ði][maɪld][,hin'du:; 'hindu:] .

Would	waste	its	sweetness	on	the	mild	Hindoo	.
会	浪费	它是	甜味	在	这	温和的	印度教	.

会把这份甜蜜浪费在温和的印度教徒身上。

[nɔ:r][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][lɔ:ds] , [ɪk'spekt][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [tɔɪl] ,

Nor	you	,	their	lords	,	expect	of	these	the	toil	,
也不	你	,	他们的	领主们	,	预计	的	这些	这	辛劳	,

你们，他们的主人，也不指望他们辛勤劳作。

[wen] [ɔ:(r)][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ][sɔ:ft] [ə'blɪviən] [sti:lz] ,

When	o'er	their	minds	a	soft	oblivion	steals	,
什么时候	超过	他们的	思想	一个	柔软的	遗忘	偷窃	,

当温柔的遗忘悄然笼罩他们的心头，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - ['plaɪənt][kɔɪl]

And	through	the	long	-	drawn	hookah's	pliant	coil
和	通过	这	长的	-	绘制	-	柔韧的	线圈

透过长长的水烟壶柔软的线圈

[ðeɪ] [su:ð] [ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðer; ðər] [mi:lz] .

They	soothe	their	senses	,	and	digest	their	meals	.
他们	舒缓	他们的	感官	,	和	消化	他们的	餐	.

它们舒缓感官，并消化食物。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [stɔːr] ,

For	Knowledge	to	their	ears	her	ample	store	,
为了	知识	到	他们的	耳朵	她	充足	店铺	,

知识如她丰厚的宝库，他们耳中尽是。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] , [dʌz] [ðen] [ɪm'pɑːrt] ,

Rich	with	the	latest	news	,	does	then	impart	,
富有的	和	这	最新的	消息	,	做	然后	传授	,

掌握最新资讯，然后进行传播，

[huːz] [sɔːrs] , [wen] [noʊn] , [ʃæl; ʃəl] [tʃɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

Whose	source	,	when	known	,	shall	chill	you	to	the	core	,
谁	来源	,	什么时候	已知	,	将	寒意	你	到	这	核	,

其来源一旦揭晓，将令你不寒而栗。

[ænd; ənd] [friːz] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kɑːklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . [[θriː]]

And	freeze	the	genial	cockles	of	the	heart	.	[	3	]
和	冻结	这	和蔼可亲	鸟蛤	的	这	心	.	[	3	]

冻结内心的善良念头。[3]

[fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə] [dʌm] [nɪ'glɛktfəlnəs] [ə; eɪ] [preɪ] ,

For	once	,	to	dumb	Neglectfulness	a	prey	,
为了	一次	,	到	哑的	疏忽	一个	猎物	,

这一次，要让疏忽大意成为猎物，

[rɪ'zentmənt] [led][ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'tektɪd] [nɪr] ,

Resentment	led	me	undetected	near	,
怨恨	引领	我	未被发现	靠近	,

怨恨让我悄无声息地接近了.....

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kuːl] [dɪ'leɪ] ,

To	know	the	reason	of	this	cool	delay	,
到	知道	这	原因	的	这	凉爽的	延迟	,

想知道这种延迟的原因，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] ['trʌsti] ['plʊrəlɪst] [tuː; tə] [hɪr] .

And	teach	my	trusty	pluralist	to	hear	.
和	教	我的	可靠	多元主义者	到	听到	.

并教导我那位值得信赖的多元主义者倾听。

[ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['væsl] - ['ruːməˌneɪtɪŋ] [θrɔːŋ]

There	to	my	vassals	'	ruminating	throng
那里	到	我的	附庸	-	反刍	人群

在那里，我的封臣们陷入沉思。

[sʌm; səm]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][peɪl] ,

Some	total	stranger	,	seated	on	a	pail	,
一些	全部的	陌生人	,	坐着	在	一个	桶	,

一个完全陌生的人，坐在一个桶上，

[pə'ruːzd] , [træns'leitiŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Perused	,	translating	as	he	went	along	,
仔细阅读	,	翻译	作为	他	去	沿着	,

他仔细阅读，边读边翻译。

[maɪ] ['praɪvət] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [meɪl] .

My	private	letters	by	the	current	mail	.
我的	私人的	信件	经过	这	当前的	邮件	.

我的私人信件通过普通邮件寄送。

[wʌn] ['moʊmənt] , ['hɔːrər] [bɔːk] [maɪ] [strɔːŋ] [ɪn'tent] ;

One	moment	,	horror	baulked	my	strong	intent	;
一	片刻	,	恐怖	犹豫不决	我的	强的	意图	;

一瞬间，恐惧阻碍了我强烈的意愿；

[nekst][ɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][wɔ:l][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

Next	**o'er**	**the**	**compound**	**wall**	**we**	**saw**	**him**	**go**	**,**
下一个	超过	这	化合物	墙	我们	锯	他	去	,

接下来，我们看到他翻过院墙去了。

[waɪl] [ʌn'ku:θ] [moʊn] , [wɪð; wɪθ] ['hæpləs] ['dʒestʃər][blent] ,

While	**uncouth**	**moan**	**,**	**with**	**hapless**	**gesture**	**blent**	**,**
尽管	粗野	呻吟	,	和	不幸的	手势	混合	,

伴随着粗鲁的呻吟和无助的姿态，

[di'plɔ:d] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['trɪbju:t][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ] .

Deplored	**the**	**pressing**	**tribute**	**of**	**the**	**toe**	**.**
令人遗憾	这	紧迫	贡	的	这	脚趾	.

对脚趾的压迫式致敬表示遗憾。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl]

THE	**MORAL**
这	道德

寓意

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [freʃ] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] ,

To	**you**	**,**	**fresh**	**youths**	**,**	**with**	**round**	**unblushing**	**cheeks**	**,**
到	你	,	新鲜的	青年	,	和	圆形的	面不改色	脸颊	,

致你们，青春靓丽的年轻人，拥有圆润无瑕的脸颊：

[sʌm; səm]['mɔ:rəl][tæg] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [vɜ:rs] [ə'plaɪz] ;

Some	**moral**	**tag**	**this**	**closing**	**verse**	**applies**	**;**
一些	道德	标签	这	结束	诗	适用	;

这句结尾诗句蕴含着某种道德寓意；

[i:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [spi:ks] —

E'en	**from**	**the**	**old**	**the**	**voice**	**of**	**Wisdom**	**speaks**	**—**
e'en	从	这	老的	这	嗓音	的	智慧	说话	—

即使是古老的智慧之声也响起——

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [waɪz] ! [[fɔ:r]]

Even	**the**	**youngest**	**are**	**not**	**always**	**wise**	**!**	**[**	**4**	**]**
甚至	这	最小的	是	不是	总是	明智的	!	[	4	]

即使是最小的孩子也不总是聪明的！[4]

[noʊ] ['fɜ:rðər] [si:k] [tu:; tə][proʊb][ðə; ði][best] [ˌʌn'noʊn] ,

No	**further**	**seek**	**to**	**probe**	**the**	**Best**	**Unknown**	**,**
不	更远	寻找	到	探测	这	最好的	未知	,

不再试图探寻最佳未知领域，

[frʌm; frəm][ˌɛksplɔˈeɪʃənz, 'ɛksplɔ'reɪʃənz] ['kjʊriəs] [a:ts] [rɪ'freɪn] ;

From	**Exploration's**	**curious**	**arts**	**refrain**	**;**
从	探索的	好奇的	艺术	避免	;

源自探索的奇特艺术的副歌；

[lest] ['meləŋkɑ:li] [mɑ:rk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Lest	**Melancholy**	**mark**	**you**	**for**	**her**	**own**	**,**
免得	忧郁	标记	你	为了	她	自己的	,

免得忧郁将你标记为她的所有物，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] — [nɔ:r]['evər] [smaɪl] [ə'gen] . [[faɪv]]

And	**you**	**should**	**learn**	**—**	**nor**	**ever**	**smile**	**again**	**.**	**[**	**5**	**]**
和	你	应该	学习	—	也不	曾经	微笑	再次	.	[	5	]

你也应该吸取教训——永远不要再笑了。[5]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [frend] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z]

TO	**HIS**	**PECULIAR**	**FRIEND**	**WITHIN**	**-**	**DOORS**
到	他的	奇特	朋友	之内	-	门

致他那位古怪的室内朋友

['æftər][ɑ:r] . [eɪtʃ] .
After R . H .
后 拉 . H .

RH之后

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [dres]
A strong discomfort in the dress
一个 强的 不适 在 这 裙子

裙子让我感到非常不舒服。

['dwindlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs]
Dwindling the clothes to nothingness
逐渐减少 这 衣服 到 虚无

将衣物减至无物

['seɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər] [du:] [dɪ'kɔ:rəm] [pleɪst] ,
Saving , for due decorum placed ,
保存 , 为了 到期的 礼仪 放置 ,

为保持应有的礼仪，特此保留。

[ə; eɪ] ['hʌkəˌbæk] [ə'baʊt][ðə; ði][weɪst] ,
A huckaback about the waist ,
一个 哈克巴克 关于 这 腰部 ,

腰部有一块背板，

[ɔ:r]['wɑ:ntən]['taʊəl] - [et] , [hu:z] [tʌtʃ]
Or wanton towel - et , whose touch
或者 放肆 毛巾 - 等 , 谁 触碰

或者放荡的毛巾，它的触摸

['hæpli] [meɪ] [sper] [tu:; tə] [tʃeɪf] - :
Haply may spare to chafe o'ermuch :
或许 可能 空闲的 到 摩擦 - :

或许可以避免过度摩擦：

[ə; eɪ]['læŋgwɪd] [freɪm] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t]
A languid frame , from head to feet
一个 慵懒的 框架 , 从 头 到 脚

从头到脚，身形慵懒。

[præŋkt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['prɪk(ə)l] - [hi:t] :
Prankt in the arduous prickle - heat :
恶作剧 在 这 艰巨 刺 - 热 :

在酷暑难耐的痱子中恶作剧：

[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] [flaɪ] , [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
An erring fly , that here and there
一个 犯错 飞 , 那 这里 和 那里

一只迷路的苍蝇，偶尔飞过这里或那里。

- [ðə; ði] ['krɪmsənd] - :
Enwraths the crimsoned sufferèr :
- 这 深红色 - :

愤怒的赤红受害者：

[æn; ən] ['ʌpwərd] [toʊ] , [hu:z] [skɪl] [in'dʒɔiz]
An upward toe , whose skill enjoys
一个 向上 脚趾 , 谁 技能 享受

向上翘起的脚尖，其技巧令人赞叹

[ðə; ði] ['slɪpərz] ['kjʊriəs] ['ekwɪpɔɪz] :
The slipper's curious equipoise :
这 拖鞋 好奇的 平衡 :

拖鞋的奇特平衡：

[ə; eɪ]['pʌŋkə,'pʌŋkɑ:] ['wɔntənɪŋ] , [wer'baɪ]
A punkah wantoning , whereby
一个 朋克 放荡 , 由此

一个放荡的朋克女孩，因此

['pepərz][du:] [floʊ] [kən'faundidli] :
Papers do flow confoundedly :
文件 做 流动 要命 :

论文的流转确实混乱不堪:

[baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pɔ:rtmənt] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [ə'fens]
By such comportment , and th ' offence
经过 这样的 举止 , 和 th - 罪行

因这种行为，以及这种罪行

[ʌv; əv][ðaɪ][fæn'tæstɪk] ['eləkwəns] ,
Of thy fantastic eloquence ,
的 你的 极好的 口才 ,

你那惊人的口才，

[dʌst] [ðaʊ] , [maɪ] ['wɪljəm] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn]
Dost thou , my William , make it known
多斯特 你 , 我的 威廉 , 制作 它 已知

威廉，你务必告知世人

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [best] [ə'loʊn] . [[sɪks]]
That thou art warm , and best alone . [6]
那 你 艺术 温暖的 , 和 最好的 独自的 . [6]

你感到温暖，独自一人最好。[6]

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n]
VALEDICTION
告别

告别

[tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'es] . - [ə'reɪbiə] , - [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði]
TO THE SS . ' ARABIA , ' WHEN RETURNING WITH HER PASSENGERS FROM THE
到 这 SS . - 阿拉伯 , - 什么时候 返回 和 她 乘客 从 这
['deli] ['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r]
DELHI DURBAR
德里 杜尔巴

致"阿拉伯"号邮轮，当它载着乘客从德里杜尔巴返回时

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] [skru:] [ɪz] ['tʃɜ:rnɪŋ] ,
Now the busy screw is churning ,
现在 这 忙碌的 拧紧 是 搅拌 ,

现在，繁忙的螺丝正在旋转。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['saiərinz] [bloʊ] ;
Now the horrid sirens blow ;
现在 这 可怕的 警报器 吹 ;

现在，可怕的警报声响起;

[naʊ] [ɑ:r; ər] ['ɪndi:əz] [gests] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Now are India's guests returning
现在 是 印度的 客人 返回

现在印度的客人又回来了吗?

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndi:əz] ['gretɪst] [ʃoʊ] ;
Home from India's Greatest Show ;
家 从 印度的 最 展示 ;

从印度最伟大的表演赛回家;

[naʊ] [ðə; ði] ['gliːfl] [ˌeɪʒi'ætɪk]
Now the gleeful Asiatic
现在 这 兴高采烈 亚洲

现在，兴高采烈的亚洲人

[spiːdz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] ,
Speeds them on their wild career ,
速度 他们 在 他们的 荒野 职业 ,

加速他们疯狂的职业生涯，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['nɔːrməli] [fleg'mætɪk] ,
And , though normally phlegmatic ,
和 , 尽管 通常情况下 黏液质的 ,

而且，虽然通常性格比较冷静，

['gɪvz] [ə; eɪ][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃɪr] .
Gives a half - unconscious cheer .
给予 一个 一半 - 无意识 欢呼 .

发出半梦半醒的欢呼声。

['ɪndiːəz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['liːnnəs] ,
India's years were years of leanness ,
印度的 年 是 年 的 瘦弱 ,

印度的那些年是物资匮乏的年代，

[tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [pər'fɔːrməns] [druː]
Till the Late Performance drew
直到 这 晚的 表现 画

直到晚间演出结束

[ðiːz] , [huːz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['griːnnəs]
These , whose confidential greenness
这些 , 谁 机密的 绿色

这些，它们的秘密绿色

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rʌn][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .
She has run for all she knew .
她 有 跑步 为了 全部 她 知道 .

据她所知，她已经逃走了。

['glædli] [roʊz][ðə; ði][lænd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]
Gladly rose the land to bid them
乐意 玫瑰 这 土地 到 出价 他们

欣然接受土地的征召

['welkəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [spel] —
Welcome for a fleeting spell —
欢迎 为了 一个 转瞬即逝 拼写 —

欢迎您短暂驻足——

['noʊbli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] —
Nobly took them in and did them —
高贵地 采取 他们 在 和 做过 他们 —

诺布利地收留了他们，并处置了他们——

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ɪk'striːmli] [wel] . [['sɛvən]]
And has done extremely well . [7]
和 有 完毕 极其 出色地 . [7]

而且表现非常出色。[7]

[piːs] [biː; bi] [ðerz] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pækɪt] ,
Peace be theirs , important Packet ,
和平 是 他们的 , 重要的 包 ,

愿他们平安，重要包裹。

['dʒi:niəl] [skaɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [kɑ:mz] —

Genial	skies	and	happy	calms	—
和蔼可亲	天空	和	快乐的	平静	—

天空晴朗，风平浪静——

[noʊ] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] ['rækɪt] ,

No	derogatory	racket	,
不	贬	球拍	,

没有贬损性的喧闹，

[noʊ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] !

No	humiliating	qualms	!
不	羞辱	疑虑	!

没有丝毫羞愧的顾虑！

[geɪlz] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [ʃʌn] [tu:; tə] [raʊz] [ænd; ənd]

Gales	,	I	charge	you	,	shun	to	rouse	and
狂风	,	我	收费	你	,	回避	到	唤醒	和

狂风啊，我命令你，不要惊扰它们。

[læʃ] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə]['æŋgri] [foʊm] ,

Lash	the	seas	to	angry	foam	,
睫毛	这	海域	到	生气的	泡沫	,

激起汹涌的波涛，翻腾起愤怒的泡沫。

[waɪl] [brɪ'tæniəz] [greɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

While	Britannia's	Great	Ten	Thousand
尽管	不列颠尼亚的	伟大的	十	千

不列颠尼亚的万千勇士

[swi:p] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hoʊm] !

Sweep	,	with	huge	enjoyment	,	home	!
扫	,	和	巨大的	享受	,	家	!

尽情享受回家的乐趣吧！

[let] [ðə; ði] [spaɪst] [ænd; ənd]['sɔ:lti] ['zefər]

Let	the	spiced	and	salty	zephyr
让	这	加香料	和	咸	和风

让辛辣咸香的微风

[bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [freɪm] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Build	them	up	in	frame	and	mind	,
建造	他们	向上	在	框架	和	头脑	,

在思想和精神层面塑造他们，

[tɪl] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɛfər] -

Till	they	feel	as	fresh	and	effer	-
直到	他们	感觉	作为	新鲜的	和	埃弗	-

直到他们感觉神清气爽、活力充沛——

- [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][kaɪnd] ,

vescent	as	their	hearts	are	kind	,
-	作为	他们的	心	是	种类	,

如同他们的心一样善良，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [kloʊz][ðer; ðər]['ɪndiən]

And	in	triumph	close	their	Indian
和	在	胜利	关闭	他们的	印度

并以胜利结束他们的印度

[tʊr] [ɑ:n][fɑ:r] - [ki:] ,

Tour	on	far	Massilia's	quay	,
旅游	在	远的	-	码头	,

游览马西利亚远岸码头，

['nevər] ['hævɪŋ] [noʊn] [tuː] ['wɪndi] [æn; ən]
Never having known too windy an
绝不 拥有 已知 也 刮风 一个

从未经历过风太大的

['ɔːfɪŋ] , [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] [siː] .
Offing , too disturbed a sea .
离岸 , 也 不安 一个 海 .

远海，海况太差。

[soʊ] , [wen] ['ɪŋglɪʃ] [snəuz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
So , when English snows are falling ,
所以 , 什么时候 英语 雪 是 坠落 ,

所以，当英国下雪的时候，

[wen] [ðə; ði] [fɔgz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dens] ,
When the fogs are growing dense ,
什么时候 这 雾 是 生长 稠密 ,

当雾气越来越浓时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,
They shall hear the East a - calling ,
他们 将 听到 这 东方 一个 - 呼叫 ,

他们将听到东方的呼唤，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ɪk'spens] .
And shall come , and blow expense .
和 将 来 , 和 吹 费用 .

并且会到来，挥霍无度。

['evri] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgoʊ] ;
Every year shall bring his Argo ;
每一个 年 将 带来 他的 阿尔戈 ;

每年他都会带来他的阿尔戈号；

['evri] [jɪr] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [iːst]
Every year a grateful East
每一个 年 一个 感激的 东方

每年都充满感恩的东方

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['goʊldən]['kɑːrgoʊ] ,
Shall receive her golden Cargo ,
将 收到 她 金的 货物 ,

将收到她的黄金货物，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['gɪldɪd] — [fliːst] ! [[eɪt]]
And restore the Gilded — Fleeced ! [8]
和 恢复 这 镀金 — 羊毛 ! [8]

恢复镀金——被剥削！[8]

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [weɪt]
A SOLDIER OF WEIGHT
一个 士兵 的 重量

一名重量级士兵

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] ,
In the dim and distant ages , in the half - forgotten days ,
在 这 暗淡 和 遥远 年龄 , 在 这 一半 - 被遗忘的 天 ,

在遥远而朦胧的时代，在那些几乎被遗忘的日子里，

[er] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʊr] [ðə; ði] [kreɪz] ,
Ere the East became the fashion and an Indian tour the craze ,
埃雷 这 东方 成为 这 时尚 和 一个 印度 旅游 这 狂热 ,

在东方成为时尚潮流、印度之旅风靡一时之前

[lɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt]

Lived	a	certain	Major	-	General	,	renowned	throughout	the	State
居住地	一个	肯定	主要的	-	一般的	,	著名	自始至终	这	状态

曾有一位少将，在整个州都享有盛名。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

As	a	soldier	of	distinction	and	considerable	weight	.
作为	一个	士兵	的	区别	和	大量	重量	.

作为一名功勋卓著、举足轻重的军人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['weɪtinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][treɪt] ,

But	though	weightiness	of	mind	is	an	invaluable	trait	,
但	尽管	重量	的	头脑	是	一个	无价	特征	,

但是，尽管沉稳的思想是一种宝贵的品质，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌædə'pɑːsəti] [its] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

When	applied	to	adiposity	it's	all	the	other	way	;
什么时候	应用	到	肥胖	它是	全部	这	其他	方式	;

如果应用于肥胖症，情况则完全相反；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [læk]

And	our	hero	was	confronted	with	an	ever	-	growing	lack
和	我们的	英雄	曾是	面对	和	一个	曾经	-	生长	缺少

我们的主人公面临着日益严重的匮乏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [hæk] . [[naɪn]]

Of	the	necessary	charger	and	the	hygienic	hack	.	[	9	]
的	这	必要的	充电器	和	这	卫生	黑客	.	[	9	]

必要的充电器和卫生小窍门。[9]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

He	had	bought	them	by	the	dozen	,	he	had	tried	them	by	the
他	有	买	他们	经过	这	打	,	他	有	尝试	他们	经过	这

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

他一打一打地买，几十个一个地试过。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] ;

But	not	one	of	them	was	equal	to	the	burden	that	he	bore	;
但	不是	一	的	他们	曾是	平等的	到	这	负担	那	他	钻孔	;

但他们之中没有一个人能与他所承受的重担相比；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ,

They	were	conscious	of	the	honour	,	they	were	sound	in	wind	and	limb	,
他们	是	有意识的	的	这	荣誉	,	他们	是	声音	在	风	和	肢	,

他们深知荣誉所在，他们身强体壮，无恙无恙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	could	carry	a	cathedral	,	but	they	drew	the	line	at	him	.
他们	可以	携带	一个	大教堂	,	但	他们	画	这	线	在	他	.

他们能搬动一座大教堂，却对他束手无策。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [niːdz] [wɜːr; wər] [fɪld]

But	he	stuck	to	it	,	till	finally	his	pressing	needs	were	filled
但	他	卡住	到	它	,	直到	最后	他的	紧迫	需求	是	已填

但他坚持了下来，直到最终他的迫切需求得到了满足。

[baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ɪn] [bɪld] ,

By	the	mammoth	of	his	species	,	a	Leviathan	in	build	,
经过	这	长毛象	的	他的	物种	,	一个	利维坦	在	建造	,

就其物种而言，它体型庞大，堪比利维坦。

[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˌʌpˈstændɪŋ] [braʊn] , [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [boʊn] ,

A	superb	upstanding	brown	,	of	unexceptionable	bone	,
一个	高超	正直	棕色的	,	的	无可挑剔	骨	,

一头体态优美、骨色无可挑剔的棕色骏马

[ænd; ənd] [fəˈnɑːmɪnəli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈtwenti] [stoʊn] .

And	phenomenally	qualified	to	carry	twenty	stone	.
和	惊人地	合格的	到	携带	二十	石头	.

而且他完全有能力搬运20英石的重物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʃoʊd]

And	the	General	was	happy	;	for	the	noble	creature	showed
和	这	一般的	曾是	快乐的	;	为了	这	高贵	生物	显示

将军很高兴，因为这位高贵的生物展现了

[æn; ən] [ʌnˈrʌfld] [ˌækwiˈes(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] ; [-]

An	unruffled	acquiescence	with	the	nature	of	his	load	;	[	10	]
一个	镇定自若	默认	和	这	自然	的	他的	加载	;	[	-	]

对自己所承担的重任表现得平静而顺从；[10]

[tɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðæt][suːˈpɜːrb] [ˌʌpˈstændɪŋ] [braʊn]

Till	without	the	slightest	warning	,	that	superb	upstanding	brown
直到	没有	这	丝毫	警告	,	那	高超	正直	棕色的

直到毫无预兆地，那棵高贵挺拔的棕色树干出现了。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈproʊtest] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .

Thought	it	time	to	make	a	protest	,	which	he	did	by	lying	down	.
想法	它	时间	到	制作	一个	反对	,	哪个	他	做过	经过	说谎	向下	.

他觉得是时候表达抗议了，于是他躺了下来。

[ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊgər] , [kʌt][hɪz; ɪz] [fiːd] ,

They	appealed	to	him	,	reproached	him	,	gave	him	sugar	,	cut	his	feed	,
他们	上诉	到	他	,	受责备	他	,	给予	他	糖	,	切	他的	喂养	,

他们恳求他，责备他，给他糖，减少他的饲料，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ˈdeɪli] [ðæt] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [stiːd] ,

But	in	vain	;	for	almost	daily	that	inexorable	steed	,
但	在	徒劳	;	为了	几乎	日常的	那	无情的	骏马	,

但一切都是徒劳；因为几乎每天，那匹无情的骏马，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈkʌmɪŋ] , [lʊkt] [ɪnˈsʌltɪŋli] [əˈraʊnd] ,

When	he	heard	his	master	coming	,	looked	insultingly	around	,
什么时候	他	听到	他的	掌握	未来	,	看起来	侮辱性的	大约	,

当他听到主人走过来时，他傲慢地环顾四周。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	with	cool	deliberation	laid	him	down	upon	the	ground	.
和	和	凉爽的	审议	铺设	他	向下	之上	这	地面	.

他冷静地将他放在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfiːtɪd] [bruːt]

But	they	fought	it	out	between	them	,	till	the	undefeated	brute
但	他们	战斗	它	出去	之间	他们	,	直到	这	不败	蛮力

但他们之间展开了激烈的战斗，直到那不败的蛮兽

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [oʊˈbiːs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈluːt] !

Made	a	humorous	obeisance	at	the	General	Salute	!
制成	一个	幽默	服从	在	这	一般的	礼炮	!

在检阅仪式上行了一个幽默的敬礼礼！

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][præŋks] ,

Then	his	owner	kicked	him	wildly	in	the	stomach	for	his	pranks	,
然后	他的	所有者	踢	他	疯狂地	在	这	胃	为了	他的	恶作剧	,

然后，因为他的恶作剧，他的主人狠狠地踢了他的肚子。

[sed] ['hiːd][stænd][ðə; ði] [biːst] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

Said	**he'd**	**stand**	**the**	**beast**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**returned**	**him**	**to**	**the**	**ranks**	**.**
说	他会	站立	这	兽	不	更长	,	和	返回	他	到	这	排名	.

他说他再也无法容忍这头野兽，并将他重新召回了队伍。

([æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .) [-]

(	**An**	**interval**	**of**	**about**	**three**	**years**	**.**	**)**	**[**	**11**	**]**
(	一个	间隔	的	关于	三	年	.	)	[	-	]

（大约间隔三年。）[11]

[taɪm] [hæz; həz] [dʌld] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['æŋgwɪʃ] ; [taɪm] [hæz; həz] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv]

Time	**has**	**dulled**	**our**	**hero's**	**anguish**	**;**	**time**	**has**	**raised**	**our**	**man**	**of**
时间	有	迟钝	我们的	英雄们	痛苦	;	时间	有	提高	我们的	男人	的

[weɪt]

weight

重量

时间冲淡了我们英雄的痛苦；时间提升了我们这位伟人的境界。

[tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['haɪər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

To	**an**	**even**	**higher**	**office**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**State**	**;**
到	一个	甚至	更高	办公室	在	这	服务	的	这	状态	;

晋升到国家更高职位；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['jɪrli] [tʊr] , [in'spektɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]

And	**we**	**find**	**him**	**at**	**his**	**yearly**	**tour**	**,**	**inspecting**	**at**	**his**	**ease**
和	我们	寻找	他	在	他的	每年	旅游	,	检查	在	他的	舒适

我们发现他正在进行一年一度的巡视，轻松地进行着检查。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔːr] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] ['sʌmˌwənz] [oʊn] [diː] . [dʒiː] . - [es] .

A	**distinguished**	**corps**	**of**	**cavalry**	**,**	**the**	**Someone's**	**Own**	**D**	**.**	**G**	**.**	**'**	**s**	**.**
一个	杰出的	兵团	的	骑兵	,	这	某人的	自己的	D	.	G	.	-	s	.

一支杰出的骑兵部队，某某的专属骑兵队。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fæt][bʌt; bət] ['feɪməs] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] , ə'kuːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ,

And	**our**	**fat**	**but**	**famous**	**man**	**of**	**war**	**,**	**accoutred**	**to**	**the**	**nines**	**,**
和	我们的	胖的	但	著名的	男人	的	战争	,	配备	到	这	九	,

还有我们那位体型肥胖但名声显赫的战将，全副武装，

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ruːd] [riː'maːks] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][laɪnz] ,

Was	**engaged**	**in**	**making**	**rude**	**remarks**	**,**	**and**	**going**	**round**	**the**	**lines**	**,**
曾是	已订婚的	在	制作	粗鲁的	评论	,	和	去	圆形的	这	线条	,

他当时正在说一些粗鲁的话，并且绕着圈子走来走去。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

When	**he**	**suddenly**	**beheld**	**across**	**an**	**intervening**	**space**
什么时候	他	突然	观看	穿过	一个	介入	空间

当他突然看到远处的空隙时

[ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] , [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

A	**Leviathan**	**of**	**horseflesh**	**,**	**the**	**Behemoth**	**of**	**his**	**race**	**.**
一个	利维坦	的	马肉	,	这	巨兽	的	他的	种族	.

马肉巨兽，马族中的贝希摩斯。

- ['kɜːrn(ə)l] ['rɔbinsn] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːrs] ,

'	**Colonel**	**Robinson**	**,**	**'**	**he**	**shouted**	**,**	**with**	**enthusiastic**	**force**	**,**
-	上校	罗宾逊	,	-	他	喊叫	,	和	热情的	力量	,

"罗宾逊上校！"他热情洋溢地喊道。

- [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [hɔːrs] , [sɜːr] ! -

'	**A**	**remarkably**	**fine**	**horse**	**,**	**sir**	**!**	**'**
-	一个	非常	美好的	马	,	先生	!	-

"先生，这是一匹非常优秀的马！"

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [hɔːrs]
The remarkably fine horse
这 非常 美好的 马

这匹马真是太棒了

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['ʃʌdər] , [lʊkt] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'raʊnd] ,
Gave a reminiscent shudder , looked insultingly around ,
给予 一个 令人怀念的 不寒而栗 , 看起来 侮辱性的 大约 ,

一阵回忆涌上心头的颤抖，带着侮辱的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ! [-]
And with cold deliberation laid him down upon the ground ! [12]
和 和 寒冷的 审议 铺设 他 向下 之上 这 地面 ! [-]

然后冷静地将他放倒在地！[12]

[oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [ʌv; əv]
ODE TO THE TIME - GUN OF
颂 到 这 时间 - 枪 的

致时间枪的颂歌

-
GURRUMBAD
-

古尔伦巴德

[[taɪm] - ['gʌnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪn'veriəb(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti] .
[Time - guns are of invariable pattern and extreme antiquity .
[时间 - 枪支 是 的 不变的 图案 和 极端 古代 .

时间枪具有不变的样式和极其古老的历史。

['ʌðər] ['spiːʃiːz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ; [ðer; ðər] ['ænsestər] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] .
Other species come and go ; their ancestor remains always .
其他 物种 来 和 去 ; 他们的 祖先 遗迹 总是 .

其他物种来来去去，但它们的祖先却永远存在。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [kæn'tɑːnmənt] :
One is to be found in each cantonment :
一 是 到 是 成立 在 每个 驻扎 :

每个营地里都有一辆：

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʃeltərd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['loʊnlinəs] [ɪn] [ə; eɪ]
he generally occupies a position of unsheltered and pathetic loneliness in a
他 一般来说 占据 一个 位置 的 无家可归 和 可怜的 孤独 在 一个
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
corner of the local parade - ground .
角落 的 这 当地的 游行 - 地面 .

他通常独自一人待在当地阅兵场的角落里，显得孤苦伶仃，十分可怜。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [wʌn] [həːdid] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .]
The writer has never seen one herded in the Gun - park with his kind .]
这 作家 有 绝不 已见 一 放牧 在 这 枪 - 公园 和 他的 种类 .]

作者从未见过他和其他同类一起被赶到枪械公园里。

[strɔːŋ] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [pæst]
Strong scion of the sturdy past
强的 继承人 的 这 结实的 过去的

坚韧不拔的先辈

[wen] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθədz] [ruːld] [ðə; ði] [freɪ] ,
When simpler methods ruled the fray ,
什么时候 更简单 方法 裁决 这 磨损 ,

当更简单的方法占据主导地位时，

[æt; ət] [huːz] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [blæst]
At whose demoralising blast
在 谁 令人沮丧的 爆炸

在哪次令人沮丧的爆炸中

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [foʊ] [rɪ'kɔɪld] [ə'gæst] ,
The stoutest foe recoiled aghast ,
这 最粗壮的 敌人 反冲 惊愕 ,

最强壮的敌人也惊恐地后退了。

[haʊ] ['fɔːlən][ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !
How fall'n art thou to - day !
如何 坠落 艺术 你 到 - 天 !

你今天怎么跌倒了!

[ðaɪ] ['paʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mɑːk] ;
Thy power the little children mock ;
你的 力量 这 小的 孩子们 嘲笑 ;

你的权能，连小孩子都嘲笑;

[ðaɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['serid] [laɪn] ,
Thy voice , that shook the serried line ,
你的 嗓音 , 那 摇晃 这 串联 线 ,

你的声音，震动了那排排整齐的队伍，

[bʌt; bət] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːk]
But supplements the morning cock
但 补充剂 这 早晨 公鸡

但补充晨曦公鸡

[æt; ət] — ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] — [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
At — roughly speaking — one o'clock ,
在 — 大致 请讲 — 一 点钟 ,

大约一点钟，

[ænd; ənd] — ['brɔːdli] — [hæf] - [pæst][naɪn] . [-]
And — broadly — half - past nine . [13]
和 — 总体而言 — 一半 - 过去的 九 . [-]

大致来说，是九点半。[13]

(['seɪvɪŋ] [wen] ['tɔməs] - [diːp] [ɪm'plɔɪ]
(Saving when Thomas ' deep employ
(保存 什么时候 托马斯 - 深的 采用

（托马斯深度雇佣期间节省）

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'tendənt] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər][ˌpəust'pəunz] ,
Th ' attendant closing hour postpones ,
钍 - 服务员 结束 小时 推迟 ,

服务员的关门时间推迟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [bɔɪ] ,
And he , the undefeated boy ,
和 他 , 这 不败 男生 ,

而他，那个战无不胜的男孩，

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] [dʒɔɪ] ,
To gain a temporary joy ,
到 获得 一个 暂时的 喜悦 ,

为了获得短暂的快乐，

[hæθ] [stʌft] [ðiː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .)
Hath stuffed thee up with stones .)
有 填充 你 向上 和 石头 .)

他用石头把你塞满了。）

[ðaɪ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [mɑːrk] , -
Thy kindred of a mushroom ' Mark , '
你的 亲属 的 一个 蘑菇 - 标记 , -

你的蘑菇同族"标记",

[jʌŋ] ['gʌnz] , [ɪn'tɑːlərəbli] [spruːs] ,
Young guns , intolerably spruce ,
年轻的 枪支 , 无法容忍地 云杉 ,

年轻枪手，帅得令人难以忍受，

[hæv; həv][kæst] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [pɑːrk] - ;
Have cast thee from the social ' park ' ;
有 投掷 你 从 这 社会的 - 公园 - ;

已将你逐出社交"公园";

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌmbld] ['peɪtriɑːrk] ,
Which , to their humbled patriarch ,
哪个 , 到 他们的 谦卑 族长 ,

而对于他们谦卑的族长来说，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [duːs] .
Must be the very deuce .
必须 是 这 非常 二 .

肯定是那两块。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ] ['liːʒər] [kraʊnd] ,
Their little toils with leisure crowned ,
他们的 小的 辛勤劳作 和 闲暇 加冕 ,

他们的小小辛劳，最终以悠闲的时光作为回报。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [veɪl]
They , in their turn , will seek the Vale
他们 , 在 他们的 转动 , 将要 寻找 这 谷

而他们，反过来，也将寻找山谷。

[ʌv; əv] [rest] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [faʊnd] ;
Of Rest that thou hast never found ;
的 休息 那 你 哈斯特 绝不 成立 ;

你所未曾寻得的安息；

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðaɪ] ['deɪli] [raʊnd]
What wonder if thy daily Round
什么 想知道 如果 你的 日常的 圆形的

难怪你每日循环

[ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ?
Is very like a Wail ?
是 非常 喜欢 一个 哀号 ?

很像一声哀嚎吗?

[jet] ['meni] [lʌv] [ðiː] .
Yet many love thee .
然而 许多 爱 你 .

然而，许多人都爱你。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ]
Though his clutch
尽管 他的 离合器

尽管他紧握

[biː; bi] ['hevi] , [taɪm] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [ə'fɔːrd]
Be heavy , Time doth still afford
是 重的 , 时间 确实 仍然 买得起

沉重些，时间依然会给予。

[ðæt] [faɪn] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [tʌtʃ] —
That fine consolatory touch —
那 美好的 安慰 触碰 —

那令人感到慰藉的温柔一触——

[ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [si:mz] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ,
It hardly seems to go for much ,
它 几乎 似乎 到 去 为了 很多 ,

它似乎卖不了多少钱。

[bʌt; bət]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] . [-]
But cannot be ignored . [14]
但 不能 是 忽略 . [-]

但不能忽视。[14]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [breɪvz] [ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [fer]
For him that braves the midday fare
为了 他 那 勇士们 这 正午 票价

对他来说，这简直是天方夜谭。

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [tæsk]
Thou hast the immemorial task
你 哈斯特 这 远古的 任务

你肩负着亘古不变的使命。

[ʌv; əv] ['bu:mɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət][wʌn] — [ɔ:r][ðer; ðər] -
Of booming forth at one — or there -
的 蓬勃发展 前进 在 一 — 或者 那里 -

轰隆隆地向前——或者在那里——

[ə'baʊt] — [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
abouts — which saves the wear and tear
关于 — 哪个 保存 这 穿 和 撕

大约——这样可以减少磨损

[ʌv; əv] [jelɪŋ] [aʊt][tu:; tə][æsk] .
Of yelling out to ask .
的 大喊 出去 到 问 .

大声喊叫着询问。

[soʊ] , [wen] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['glu:miŋ] [flæts]
So , when athwart the glooming flats
所以 , 什么时候 横穿 这 阴郁 公寓

所以，当穿过阴沉的公寓楼时

[ðaɪ] [hɔ:rs] , [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['hwispəz] [streɪ] —
Thy hoarse , nocturnal whispers stray —
你的 嘶哑 , 夜 低语 流浪 —

你沙哑的夜语飘荡不定——

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] —
Much to the horror of the bats —
很多 到 这 恐怖 的 这 蝙蝠 —

令蝙蝠们惊恐万分的是——

[wɪə(r)] [wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts]
We're one day nearer home , and that's
是 一 天 更近 家 , 和 那就是

我们离家又近了一天，这就够了。

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['eniweɪ] !
A comfort , anyway !
一个 舒适 , 反正 !

至少也算是一种安慰吧!

[ðen] ['kɜ:rɪdʒ] !
Then courage !
然后 勇气 !

然后鼓起勇气!

['gʌnz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Guns may come and go ,
枪支 可能 来 和 去 ,

枪支可能会来来去去，

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wi:; wi][hoʊld][dɪ'vaɪn]
But him alone we hold divine
但 他 独自的 我们 抓住 神圣的

但唯有他，我们尊他为神。

[hu:z] [tæsk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [noʊ]
Whose task it is to let us know
谁 任务 它 是 到 让 我们 知道

谁的任务是让我们知道

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [ɔ:r][soʊ] —
The hours of one o'clock — or so —
这 小时 的 一 点钟 — 或者 所以 —

大约一点钟的时候——

[ænd; ənd] — ['raʊndli] — [hæf] - [pæst][naɪn] . [-]
And — roundly — half - past nine . [15]
和 — 圆圆地 — 一半 - 过去的 九 . [-]

大约九点半。[15]

['oʊmɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt]
OMAR OUT OF DATE
奥马尔 出去 的 日期

奥马尔已过时

[baɪ][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [dɪ'saɪp(ə)l]
BY A RENEGADE DISCIPLE
经过 一个 叛逆者 弟子

一位叛逆门徒

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒!

[fɔ:r; fər] - ['skætəz] ['ɪntu:] [flaɪt]
for Reveillée scatters into flight
为了 - 散布 进入 航班

起床号散落各处，飞向远方

[ðə; ði] ['flægɪŋ] ['rɪrgɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [naɪt] ,
The flagging Rearguard of a ruined Night ,
这 标记 后卫 的 一个 毁坏 夜晚 ,

破败之夜中摇摇欲坠的后卫

[ænd; ənd][hɑ:rk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] ['mi:gər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:st]
the meagre Champion of the Roost
这 微薄 冠军 的 这 栖息处

鸡舍里那可怜的冠军

[hæz; həz] [flʌŋ] [ə; eɪ]['mætnz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
Has flung a matins to the Throne of Light .
有 扔 一个 晨祷 到 这 王座 的 光 .

向光明王座献上了晨祷。

[hɪr] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [smaɪts] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] ,
Here , while the first beam smites the sullen Sky ,
这里 , 尽管 这 第一的 光束 打击 这 忧郁 天空 ,

在这里，当第一道光束击穿阴沉的天空时，

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [fiːt] - [kʌmz] ['stiːlɪŋ] [naɪ] ,
With silent feet Hajâm comes stealing nigh ,
和 沉默的 脚 - 来 偷窃 夜 ,

哈贾姆悄无声息地悄悄靠近，

['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ,
Bearing the Brush , the Vessel , and the Blade ,
轴承 这 刷子 , 这 血管 , 和 这 刀刃 ,

携带笔、器、刀，

[ðiːz] ['sæloʊ] [tʃiːks] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə]['skerɪfaɪ] .
These sallow cheeks of mine to scarify .
这些 黄褐色 脸颊 的 矿 到 划破 .

我蜡黄的脸颊上要留下伤疤。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][swɔːrn]
How often , oh , how often have I sworn
如何 经常 , 哦 , 如何 经常 有 我 宣誓

我究竟发过多少次誓?

[maɪ'self][maɪ'self][tuː; tə] [ʃeɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'suːɪŋ] [mɔːrn] !
Myself myself to shave th ' ensuing Morn !
我 我 到 刮胡子 th - 随后 早晨 !

第二天早上我自己刮胡子!

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [gest] - [naɪt] , [ænd; ənd] -
And then — and then comes Guest - night , and Hajâm
和 然后 — 和 然后 来 客人 - 夜晚 , 和 -

然后——然后就是宾客之夜，还有哈贾姆

[ə'pɪrz] [ʌn'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['glædli] [bɔːrn] . [-]
Appears unbidden , and is gladly borne . [16]
出现 未邀请的 , 和 是 乐意 出生 . [-]

它不请自来，而且人们乐于接受。[16]

[kʌm] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] !
Come , fill the Cup !
来 , 充满 这 杯子 !

来吧，斟满杯子!

[ðə; ði] [nɜːrv] - [rɪ'stɔrɪŋ] [tiː]
The nerve - restoring Ti
这 神经 - 恢复 ti

神经修复剂 Ti

[ʃæl; ʃəl] [wuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][fɑːr]['boʊhi] ;
Shall woo me with the Leaf of far Bohi ;
将 哇 我 和 这 叶子 的 远的 博希 ;

她将以远方博希的叶子来打动我;

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]['kəukəu] [meɪks]
What matter that to some the Koko makes
什么 事情 那 到 一些 这 可可 制作

对某些人来说，Koko 制造的东西并不重要。

[əˈpiːl] , [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [ˌsiŋ^əˈliːz] [ˈkoʊfi] ?
Appeal , to some the Cingalese Kofi ?
上诉 , 到 一些 这 辛加尔人 科菲 ?

向一些辛加勒科菲人呼吁吗?

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɔɪl] , [ðæt] [ˈevər] [θraivz] ,
For in a minute Toil , that ever thrives ,
为了 在 一个 分钟 辛劳 , 那 曾经 蓬勃发展 ,

一分钟之内，辛勤劳作，永不停息。

[əˈweits] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃæklz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dʒaɪv] ,
Awaits me with her Shackles and her Gyves ,
等待 我 和 她 镣铐 和 她 手镯 ,

她正戴着镣铐和脚镣等着我，

[ænd; ənd]['evər] ['kraɪɪθ] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] :
And ever crieth Folly in the streets :
和 曾经 哭泣 蠢事 在 这 街道 :

他们永远在街头高喊愚蠢:

- [tuː; tə][wɜːrk] !
' To work !
- 到 工作 !

去工作!

[fɔːr; fər] [niːdz] [jiː; ji][mʌst; məst] [wen] - ['draɪvz] . -
for needs ye must when Shaitân drives . '
为了 需求 是的 必须 什么时候 - 驱动 . -

当恶魔驱使时，你必须满足自己的需要。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [aɪ][dɪd] ['jestər'naɪt] [dɪ'spɔːrt]
that I did yesternight disport
那 我 做过 昨晚 玩耍

我昨晚做了运动

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] ,
With certain fellows of the baser Sort ,
和 肯定 伙伴们 的 这 基础 种类 ,

与某些低劣之徒，

[ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnsɪkwens]
Unheedful of the living consequence
不注意 的 这 活的 结果

不顾后果

[wen] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] !
When Drinks are long , and Pockets all too short !
什么时候 饮料 是 长的 , 和 口袋 全部 也 短的 !

当饮料很长，而口袋却不够用时!

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkə][dɪd][aɪ] [pleɪ] ,
With them the game of Poka did I play ,
和 他们 这 游戏 的 波卡 做过 我 玩 ,

我和他们一起玩了波卡游戏。

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ;
And in wild session turned the Night to Day ;
和 在 荒野 会议 转向 这 夜晚 到 天 ;

在狂野的狂欢中，黑夜变成了白昼;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪp] [aɪ] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

And	many	a	Chip	I	dropped	upon	the	Board	,
和	许多	一个	芯片	我	掉落	之上	这	木板	,

我曾多次将筹码掉落在棋盘上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔɪsnər] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kleɪ] . [-]

And	many	a	Moistener	poured	upon	the	Clay	.	[	17	]
和	许多	一个	润湿器	倾倒	之上	这	黏土	.	[	-	]

许多人往粘土上浇了许多润湿剂。[17]

[aɪ][pʊt][maɪ][paɪl] [ə'genst] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'prɑ:bəbl] ,

I	put	my	Pile	against	th	'	Improbable	,
我	放	我的	桩	反对	th	-	不太可能	,

我把我的筹码投向了不可能，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [swel] ;

And	with	a	Full	Hand	thought	to	make	it	swell	;
和	和	一个	满的	手	想法	到	制作	它	膨胀	;

并且满手牌想让它膨胀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [ðæt] [aɪ] [ri:pt] :

And	this	was	all	the	Profit	that	I	reaped	:
和	这	曾是	全部	这	利润	那	我	收获	:

这就是我所获得的全部利润：

[ə; eɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [fɔ:z] [ɑ:r; ər] [hel] !

A	Full	of	Kings	is	Heaven	—	and	Fours	are	Hell	!
一个	满的	的	国王	是	天堂	—	和	四	是	地狱	!

满是国王就是天堂——而四就是地狱！

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [du:] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:k]

Then	to	the	Mountain	Dew	I	turned	to	seek
然后	到	这	山	露	我	转向	到	寻找

然后我转向山露汽水去寻找

[nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vendʒəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:k] ;

New	courage	for	the	Vengeance	I	should	wreak	;
新的	勇气	为了	这	复仇	我	应该	破坏	;

我将鼓起勇气进行复仇；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [keɪm] [fɔ:z] , [ə'gen] [ðə; ði] [fleʃ]

And	once	again	came	Fours	,	again	the	Flesh
和	一次	再次	来了	四	,	再次	这	肉

而四又来了，肉体又来了

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][fɑ:r][frʌm; frəm] [wi:k] .

Was	willing	,	and	the	Spirits	far	from	weak	.
曾是	愿意的	,	和	这	烈酒	远的	从	虚弱的	.

愿意，而且神灵也绝非软弱。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv] ['su:doʊ] - [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [kɑ:m] ,

O	Friend	of	pseudo	-	philosophic	Calm	,
哦	朋友	的	伪	-	哲学	冷静的	,

哦，伪哲学平静之友，

[hu:] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] ['laɪfs] ['erəm] ,

Who	found	within	the	Cup	a	life's	Aram	,
WHO	成立	之内	这	杯子	一个	生活的	阿拉姆	,

谁在杯中找到了人生的真谛？

[ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ˌhausəu'evə] [fer] [tu:; tə] [ri:d] ,

Thy	counsel	,	howsoever	fair	to	read	,
你的	法律顾问	,	然而	公平的	到	读	,

你的劝告，无论多么合情合理，

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bæd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [frend] [kaɪ'ɑːm] !
Were passing bad to follow , friend Khayyam !
是 通过 坏的 到 跟随 , 朋友 海亚姆 !

朋友 Khayyam，我们走得不太好!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ðə; ði] [waɪz] [ðæt] [sed] :
Was it not Suleiman the Wise that said :
曾是 它 不是 苏莱曼 这 明智的 那 说 :

难道不是智者苏莱曼说过:

[lʊk] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] ?
Look not upon the Wine when it is red ?
看 不是 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 ?

不要贪恋红酒的颜色?

[ænd; ənd]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ðə; ði] [waɪz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,
And Suleiman the Wise knew What was Which ,
和 苏莱曼 这 明智的 知道 什么 曾是 哪个 ,

而智者苏莱曼知道什么是哪一种,

[ðoʊ] [ðæt] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [autˈmætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ! [-]
Though that great Heart of his outmatched his Head ! [18]
尽管 那 伟大的 心 的 他的 实力悬殊 他的 头 ! [-]

虽然他那颗伟大的心胜过了他的头脑！[18]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pledʒ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][oʊp]
with the Pledge a Door of Refuge ope
和 这 保证 一个 门 的 避难所 开放

誓言开启避难之门

[tuː; tə] [wiːn] [maɪ] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæs(ə)l][sloʊp] ,
To wean my footsteps from the facile Slope ,
到 断奶 我的 脚步声 从 这 容易的 坡 ,

为了让我的脚步不再轻松自在,

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] [self] - [ɪ'stiːm] ,
And write me down , fulfilled of Self - esteem ,
和 写 我 向下 , 已完成 的 自己 - 尊重 ,

请写下我，充满自信,

[ə; eɪ][prɑːp][ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] ;
A Prop and Pillar of the Band of Hope ;
一个 支柱 和 支柱 的 这 乐队 的 希望 ;

希望之带的支柱和支柱;

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ʃʊd; ʃəd] ['waɪləm] ['kɒmreɪdz] [traɪ]
That in the Club , should whilom Comrades try
那 在 这 俱乐部 , 应该 何时 同志们 尝试

在俱乐部里，当同志们尝试的时候

[tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔistə] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
To lure me to a Roister on the sly ,
到 饵 我 到 一个 罗斯特 在 这 狡猾 ,

为了偷偷把我引到Roister酒吧,

[ðə; ði] ['nesəseri] [ziːl] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [læk]
The necessary Zeal I may not lack
这 必要的 热情 我 可能 不是 缺少

我或许并不缺乏必要的热情。

[tuː; tə][tɜːrn][əˈweɪ] , [nɔːr][wɪŋk][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ! [-]
To **turn** **away** **,** **nor** **wink** **the** **Other** **Eye** **!** **[** **19** **]**
到 转动 离开 , 也不 眨眼 这 其他 眼睛 ! [-]

别转过头去，也别眨眼！[19]

[oʊd]
ODE
颂

颂

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
ON **A** **DISTANT** **PROSPECT** **OF** **EVER** **GETTING** **TO** **THE** **HILLS**
在 一个 遥远 前景 的 曾经 获得 到 这 丘陵

遥遥无期地期待着有一天能到达山区

['æftər][tiː] . [dʒiː] .
After **T** **.** **G** **.**
后 T . G .

TG后

[jiː; ji]['dɪstənt] [hɪlz] , [jiː; ji]['smaɪlɪŋ] [gleɪdz] ,
Ye **distant** **Hills** **,** **ye** **smiling** **glades** **,**
叶 遥远 丘陵 , 是的 微笑 林间空地 ,

远方的群山，微笑的林间空地，

[ɪn] ['diːsnt] ['foʊliɪdʒ][drest] ,
In **decent** **foliage** **drest** **,**
在 体面的 叶子 睡衣 ,

在茂盛的树叶掩映下，

[wer] [griːn] ['sɪlvənɪs] ['praʊdli] [ʃeɪdz]
Where **green** **Sylvanus** **proudly** **shades**
在哪里 绿色的 西尔瓦努斯 自豪地 色调

绿色的西尔瓦努斯骄傲地遮蔽着

[ðə; ði] - ['hɔːti] [krest] ,
The **Sirkar's** **haughty** **crest** **,**
这 - 傲慢 波峰 ,

西尔卡傲慢的冠羽，

[ænd; ənd][jiː; ji] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['waɪdər] [reɪn]
And **ye** **,** **that** **in** **your** **wider** **reign**
和 是的 , 那 在 你的 更广泛 在位

你们啊，在你们更广阔的统治之下。

[laɪk] [boʊld] [æd'ventʃəəz] [dɪs'deɪn]
Like **bold** **adventurers** **disdain**
喜欢 大胆的 冒险者 蔑视

像那些大胆的冒险家一样蔑视

[ðə; ði]['lɪmɪt][set][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [kleɪ] ,
The **limit** **set** **for** **common** **clay** **,**
这 限制 放 为了 常见的 黏土 ,

普通粘土的限量标准

[huːz] [lʌk] , [huːz] [pen] , [huːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Whose **luck** **,** **whose** **pen** **,** **whose** **power** **of** **song** **,**
谁 运气 , 谁 笔 , 谁 力量 的 歌曲 ,

谁的运气，谁的笔，谁的歌声，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [θrɔːŋ]
Distinguish **from** **the** **vulgar** **throng**
区分 从 这 庸俗 人群

与庸俗人群区分开来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] :

To	walk	the	flowery	way	:
到	走	这	如花	方式	:

走花路:

[ɑː] ['hæpi] [hɪlz] !

Ah	happy	Hills	!
啊	快乐的	丘陵	!

啊，快乐的希尔斯!

[ɑː] ['dʒiːniəl][skaɪ] !

Ah	genial	sky	!
啊	和蔼可亲	天空	!

啊，多么美好的天空!

[ɑː] [goʊl] [wer] [ɔːl] [wʊd] [end] !

Ah	Goal	where	all	would	end	!
啊	目标	在哪里	全部	会	结尾	!

啊，这就是一切的终点!

[wer] [wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [dɪd][aɪ]

Where	once	,	and	only	once	,	did	I
在哪里	一次	,	和	仅有的	一次	,	做过	我

我曾有一次，也只有一次，去过哪里?

[goʊ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][bend] ; [-]

Go	largely	on	the	bend	;	[	20	]
去	很大程度上	在	这	弯曲	;	[	-	]

大部分时间都在弯道上行走；[20]

[iːn] [naʊ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [floʊ]

E'en	now	the	tales	that	from	ye	flow
e'en	现在	这	故事	那	从	是的	流动

即使是现在，你们流传下来的故事

[ə; eɪ] ['frægməntəri] [blɪs] [bɪ'stoʊ] ,

A	fragmentary	bliss	bestow	,
一个	片段	极乐	赐给	,

赐予零碎的幸福,

[tɪl] , [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] - [bɔɪ] ,

Till	,	once	again	a	dœdal	boy	,
直到	,	一次	再次	一个	-	男生	,

蒂尔，又一次成了个傻瓜男孩,

[ɪn] ['driːmiŋ] ['dɪmli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

In	dreaming	dimly	of	the	first
在	做梦	依稀	的	这	第一的

在梦中隐约看到第一个

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [bɜːrst] ,

I	seem	to	take	a	second	burst	,
我	似乎	到	拿	一个	第二	爆裂	,

我似乎又爆发了一次,

[ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [dʒɔɪ] .

And	snatch	a	tearful	joy	.
和	抢夺	一个	内牛满面	喜悦	.

并捕捉到令人热泪盈眶的喜悦。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒækoʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [siː]

But	tell	me	,	Jakko	,	dost	thou	see
但	告诉	我	,	雅科	,	朋友	你	看

但是告诉我，雅科，你看到了吗?

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['spraɪtli] [kruː]
The **same** **old** **sprightly** **crew**
这 相同的 老的 轻快的 全体人员

还是那群老伙计们，活力四射。

[dɪ'spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'bærəst] [gliː] ,
Disport **with** **unembarrassed** **glee** **,**
玩耍 和 毫不尴尬 高兴 ,

毫不掩饰地享受娱乐，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] ?
As **we** **were** **wont** **to** **do** **?**
作为 我们 是 惯于 到 做 ?

像我们平时那样做?

[wʌt] [juːθ] , [ɪn]['breɪz(ə)n] ['ɑːrmər] [keɪst] ,
What **youth** **,** **in** **brazen** **armour** **cased** **,**
什么 青年 , 在 厚颜无耻 盔甲 有壳 ,

多么年轻的，身披华丽盔甲，

[wɪð; wɪθ]['plaɪənt][ɑːrm][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪst]
With **pliant** **arm** **the** **yielding** **waist**
和 柔韧的 手臂 这 屈服 腰部

手臂柔软，腰部灵活。

[tuː; tə]['ɑːrdʒuəs] ['dæliəns] [en'sneəz] ?
To **arduous** **dalliance** **ensnares** **?**
到 艰巨 调戏 陷阱 ?

陷入艰辛的调情陷阱?

[huː] , ['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ɪg'zɔːlts]
Who **,** **foremost** **of** **his** **peers** **,** **exalts**
WHO , 首先 的 他的 同龄人 , 提升

在同辈人中，他最推崇

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːviəs] [wɔːlts]
The **labours** **of** **the** **devious** **waltz**
这 劳动 的 这 狡猾的 华尔兹

狡猾华尔兹的劳作

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [skwer] ?
By **sitting** **out** **the** **squares** **?**
经过 坐着 出去 这 正方形 ?

通过缺席方格来代替?

[dʌz] ['pruːd(ə)ns] , ['dʒent(ə)l]['meɪtrən] , [fɔːrs]
Does **Prudence** **,** **gentle** **Matron** **,** **force**
做 谨慎 , 温和的 护士长 , 力量

谨慎，这位温柔的女舍监，是否强迫

[ɑːn] ['fɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] - [tiːnz]
On **Folly** **in** **her** **'** **teens**
在 蠢事 在 她 - 青少年

论她十几岁时的愚行

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs]
The **value** **of** **a** **stalking** **-** **horse**
这 价值 的 一个 跟踪 - 马

诱饵的价值

[wen] ['hʌntɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [miːnz] ?
When **hunting** **Rank** **and** **Means** **?**
什么时候 打猎 秩 和 方法 ?

何时狩猎等级和手段?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['wɪdoʊz] [maɪnd]

And	is	the	Summer	Widow's	mind
和	是	这	夏天	寡妇的	头脑

而这正是夏日寡妇的心声

[ə'griːvd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd]

Aggrieved	and	horrified	to	find
受委屈的	和	惊恐万分	到	寻找

震惊和愤怒地发现

[ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [meɪl] [ə'kweɪntəns] [grəuz] , [-]

That	,	as	her	male	acquaintance	grows	,	[	21	]
那	,	作为	她	男性	熟人	生长	,	[	-	]

随着她与男性朋友的交往日益增多，[21]

[hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['sɜːrk(ə)l] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ]

Her	female	circle	pass	her	by
她	女性	圆圈	经过	她	经过

她的女性朋友都从她身边走过。

[wɪð; wɪθ] - ['aʊtreɪdʒd] [aɪ] ,

With	Innuendo's	outraged	eye	,
和	-	义愤填膺	眼睛	,

带着《Innuendo》愤怒的目光，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz]['ɪndʒərd][noʊz] ?

And	Virtue's	injured	nose	?
和	美德	受伤	鼻子	?

维尔图的鼻子受伤了吗?

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [bɪ'niːθ]

Lo	,	in	the	Vale	of	Tears	beneath
洛	,	在	这	谷	的	眼泪	下面

看哪，在泪谷之下

[ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [truːp] [ɪz] [siːn]

A	grilling	troop	is	seen
一个	烧烤	部队	是	已见

可以看到一群正在烧烤的士兵。

[huːm] ['feɪljər] [nɔːz] [wɪð; wɪθ]['ræŋkəlɪŋ] [tiːθ] ,

Whom	Failure	gnaws	with	rankling	teeth	,
谁	失败	啃咬	和	恼人的	牙齿	,

失败如利齿般啃噬着谁，

[waɪl] ['envi] [tɜːrnz][ðem; ðəm] [griːn] .

While	Envy	turns	them	green	.
尽管	嫉妒	转弯	他们	绿色的	.

嫉妒让他们变得嫉妒。

[ðɪs] [ræks] [ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['skɑːrz][ðə; ði][pelt] ,

This	racks	the	head	,	that	scars	the	pelt	,
这	货架	这	头	,	那	疤痕	这	毛皮	,

这会扭曲头部，也会在皮毛上留下伤痕。

[ðiːz] [bɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æmp(ə)l][belt] ,

These	bore	beneath	the	ample	belt	,
这些	钻孔	下面	这	充足	腰带	,

这些孔洞位于宽大的腰带下方，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['vaɪtlz][bɜːrn] :

Those	in	the	deeper	vitals	burn	:
那些	在	这	更深	命脉	烧伤	:

深层要害部位灼痛:

[loʊ] , [wɑːnt][ʌv; əv] [liːv] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] ,

Lo	,	Want	of	Leave	,	to	fill	the	cup	,
洛	,	想	的	离开	,	到	充满	这	杯子	,

瞧，无需请假，即可斟满杯中酒。

[hæθ] ['drʌŋkən] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒuːsiz][ʌp] ,

Hath	drunken	all	our	juices	up	,
有	醉	全部	我们的	果汁	向上	,

已经喝光了我们所有的汁液，

[ænd; ənd] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

And	topped	the	whole	concern	.
和	顶峰	这	所有的	忧虑	.

而且，这比所有人都担心的还要严重。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ; [sʌm; səm] [sək'siːd] ,

To	each	his	billet	;	some	succeed	,
到	每个	他的	坯料	;	一些	成功	,

每个人都有自己的住处；有些人成功了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][left][tuː; tə][groʊn] ;

And	some	are	left	to	groan	;
和	一些	是	左边	到	呻吟	;

而有些人只能发出呻吟；

[ðə; ði]['lætər] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [niːd] ,

The	latter	serve	their	country's	need	,
这	后者	服务	他们的	该国的	需要	,

后者服务于本国的需要，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] .

The	former	serve	their	own	.
这	以前的	服务	他们的	自己的	.

前者服务于他们自己人。

[ðen] [let][ðə; ði]['meɪd(ə)n][traɪ][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

Then	let	the	maiden	try	her	wing	,
然后	让	这	少女	尝试	她	翼	,

然后让少女试飞吧。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['ruːmi,'rʊmi] [flɪŋ] ,

The	youth	enjoy	his	roomy	fling	,
这	青年	享受	他的	宽敞	一扔	,

这位年轻人很享受他宽敞的单身生活，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['meɪtrən][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] !

The	Single	Matron	dry	her	eyes	!
这	单身的	护士长	干燥	她	眼睛	!

单身女主人擦干眼泪!

[æz; əz] [feɪt] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

As	Fate	is	blind	,	and	Life	is	short	,
作为	命运	是	瞎的	,	和	生活	是	短的	,

命运是盲目的，生命又是短暂的，

[ɪf] ['ɪgnərəns] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][spɔːrt] ,

If	Ignorance	can	give	them	sport	,
如果	无知	能	给	他们	运动	,

如果无知能给他们带来乐趣，

- [twɜːr] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] . [-]

'	Twere	folly	to	be	wise	.	[	22	]
-	是	蠢事	到	是	明智的	.	[	-	]

“自以为聪明是愚蠢的。”[22]

[ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['retrəspekt]
A **SOMBRE** **RETROSPECT**
一个 阴沉 回顾

一段忧郁的回顾

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðæt] [hə'roʊɪk] [taɪm]
Long , long ago , in that heroic time
长的 , 长的 前 , 在 那 英勇 时间

很久很久以前，在那英勇的时代

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [juːθ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt]
When I , a coy and modest youth , was shot
什么时候 我 , 一个 害羞 和 谦虚的 青年 , 曾是 射击

当我还是个腼腆谦逊的年轻人时，我被枪击了。

[aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [dʌst] - [hiːp] [ʌv; əv] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] [kraɪm]
Out on this dust - heap of careers and crime
出去 在 这 灰尘 - 堆 的 职业生涯 和 犯罪

在这堆尘土飞扬的职业生涯和犯罪之中。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wɒts] [wʌt] ,
To try and learn what's what ,
到 尝试 和 学习 是什么 什么 ,

为了弄清事情的来龙去脉，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪtər] , [ə; eɪ] ['swɔːrði] [neɪv] ,
I had a servitor , a swarthy knave ,
我 有 一个 仆人 , 一个 黝黑的 恶棍 ,

我有个仆人，一个皮肤黝黑的恶棍，

[huː] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [teɪst]
Who showed an almost irreligious taste
WHO 显示 一个 几乎 无宗教信仰者 品尝

他表现出近乎无宗教信仰的品味。

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] , [seɪv]
For wearing nothing but a turban , save
为了 穿着 没有什么 但 一个 头巾 , 节省

如果只戴头巾，那就省钱了。

[ə; eɪ] [ræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
A rag about the waist .
一个 抹布 关于 这 腰部 .

腰间围着一块破布。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
This apparition gave me such a start ,
这 幻影 给予 我 这样的 一个 开始 ,

这个幻象着实让我吓了一跳。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæst] - [ɔːf] [per]
That I endowed him with a cast - off pair
那 我 捐赠 他 和 一个 投掷 - 离开 一对

我送给他一双别人用过的鞋子

[ʌv; əv] [ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪ'pɑːrt] ,
Of inexpressibles , and said , ' Depart ,
的 不可言说的 , 和 说 , - 离开 ,

谈到难以言喻之事，并说道：“离开吧，

[ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] . -
And be no longer bare . '
和 是 不 更长 裸 . -

不再赤身裸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [θæŋks] ;
He took the offering with broken thanks ;
他 采取 这 提供 和 破碎的 谢谢 ;

他含着哽咽的谢意接受了供品;

[bʌt; bət] [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'viːld]
But day succeeded day , and still revealed
但 天 成功了 天 , 和 仍然 揭晓

但一天接着一天，依然如此。

[ðoʊz] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [ʃæŋks]
Those sombre and attenuated shanks
那些 阴沉 和 减弱 小腿

那些阴沉而瘦弱的腿

[ɪn'tensli] [ˌʌnkən'siːld] ; [-]
Intensely unconcealed ; [23]
强烈地 未隐藏的 ; [-]

毫不掩饰；[23]

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [aɪ]
Until at last the climax came when I
直到 在 最后的 这 高潮 来了 什么时候 我

直到最后高潮到来，我

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Resolved to bring this matter to an end ,
已解决 到 带来 这 事情 到 一个 结尾 ,

决心彻底解决此事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] , - [haɪ] !
And when I saw him passing , shouted , ' Hi !
和 什么时候 我 锯 他 通过 , 喊叫 , - 你好 !

当我看到他经过时，我喊道："嗨！"

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['traʊzərz] , [frend] ? -
Where are your trousers , friend ? '
在哪里 是 你的 裤子 , 朋友 ? -

朋友，你的裤子呢?

['hɔːltɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] ;
Halting , he gave a deferential bow ;
停止 , 他 给予 一个 尊重 弓 ;

他停下脚步，恭敬地鞠了一躬;

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , ['biːmɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,
Then , to my horror , beamingly replied ,
然后 , 到 我的 恐怖 , 笑容满面 回复 ,

然后，令我惊恐的是，他竟然笑容满面地回答道:

- ['mæstər][nɑːt] [siː] ?
' Master not see ?
- 掌握 不是 看 ?

师父看不见吗?

[aɪ] ['werɪŋ] ['traʊzərz] [naʊ] ! -
I wearing trousers now ! '
我 穿着 裤子 现在 ! -

我现在穿裤子了!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][laɪd; liːd] ,
I would have said he lied ,
我 会 有 说 他 撒谎了 ,

我会说他撒谎了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
But **could** **not** **.**
但 可以 不是 .

但却做不到。

[æz; əz][aɪ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [freɪz] ,
As **I** **shaped** **the** **glowing** **phrase** **,**
作为 我 形状 这 发光 短语 ,

当我构思出这句闪耀的短语时，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] — [lʊkt] [ə'gen] —
I **looked** **upon** **his** **turban** **—** **looked** **again** **—**
我 看起来 之上 他的 头巾 — 看起来 再次 —

我看了看他的头巾——又看了看——

[maɪn] [oʊn] [fə'mɪliər] ['pætərn] [met] [maɪ] [geɪz] ,
Mine **own** **familiar** **pattern** **met** **my** **gaze** **,**
矿 自己的 熟悉的 图案 遇见 我的 目光 ,

我的目光与自己熟悉的图案相遇了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][pleɪn] !
And **all** **the** **truth** **was** **plain** **!**
和 全部 这 真相 曾是 清楚的 !

真相昭然若揭!

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] , ['iːstərn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
Th **'** **unhappy** **creature** **,** **Eastern** **to** **the** **core** **,**
钍 - 不开心 生物 , 东 到 这 核 ,

这不幸的生物，骨子里是个东方人，

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [gɪft] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] ,
Holding **my** **gift** **in** **superstitious** **dread** **,**
保持 我的 礼物 在 迷信的 恐惧 ,

我怀着迷信的恐惧紧紧握着我的礼物，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['tɜːrbən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːr]
Had **made** **a** **turban** **out** **of** **it** **,** **and** **wore**
有 制成 一个 头巾 出去 的 它 , 和 穿着

他用它做了个头巾，并戴着

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ! [-]
His **trousers** **—** **on** **his** **head** **!** **[** **24** **]**
他的 裤子 — 在 他的 头 ! [-]

他的裤子——套在头上！[24]

[tuː; tə] [ˌmændə'lei] — ['griːtɪŋ]
TO **MANDALAY** **—** **GREETING**
到 曼德勒 — 问候

致曼德勒——问候

([baɪ] - -)
(**BY** **WALTYARD** **WHIPMING** **)**
(经过 - -)

（作者：沃尔特亚德·惠普明）

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌmændə'lei] !
A **song** **of** **Mandalay** **!**
一个 歌曲 的 曼德勒 !

曼德勒之歌!

[əˈlɒnz] , [kɑmɝɑːdoʊz] , [ˌdespəˈrɑːdəuz] , [əˌmɑːntɪˈlɑːdoʊz] !

Allons	,	**Camerados**	,	**Desperadoes**	,	**Amontillados**	!
艾伦斯	,	相机	,	亡命之徒	,	阿蒙蒂拉多斯	!

阿隆斯，相机们，亡命之徒，阿蒙蒂拉多们!

[hɪr] [maɪ] [ˌresɪtəˈtiːv] , [maɪ] [rəˈmænzə] , [maɪ] [sprɪŋ] [ˈʌnjən] !

Hear	**my**	**Recitative**	,	**my**	**Romanza**	,	**my**	**Spring**	**Onion**	!
听到	我的	宣叙调	,	我的	罗曼扎	,	我的	春天	洋葱	!

请听我的宣叙调、我的浪漫曲、我的葱!

[iː]

II

三

二

[juː; jʊ] [θriː] - [straɪpt] [ˈsɑːdʒənts] , [juː; jʊ] [ˈkɔːrpərəl] , [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [men]

You	**three**	**-**	**striped**	**sergeants**	,	**you**	**corporals**	,	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	,	**and**	**men**
你	三	-	有条纹的	中士	,	你	下士	,	非	-	委托	警官	,	和	男人

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [ˈbædʒɪz] ,

with	**one**	**or**	**more**	**good**	**-**	**conduct**	**badges**	,
和	一	或者	更多的	好的	-	执行	徽章	,

各位三条纹士官、下士、士官以及持有至少一枚优良行为奖章的官兵们，

[juː; jʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [bæd] [ˈkærəktərz] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ˈɔːlsoʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

You	**indifferent**	**and**	**bad**	**characters**	,	**am**	**I**	**not**	**also**	**one**	**with**	**you**	**?**
你	冷漠	和	坏的	人物	,	是	我	不是	还	一	和	你	?

你们这些冷漠无情、品行恶劣的人，难道我不也是你们中的一员吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðen] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] ?

And	**will**	**you**	**not**	**then**	**hear**	**my**	**song**	**?**
和	将要	你	不是	然后	听到	我的	歌曲	?

那么，你难道听不到我的歌声吗?

[ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈpreljuːd] .

This	**for**	**prelude**	**.**
这	为了	序幕	.

这是前奏。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[juː; jʊ] , [oʊ] [ˌmændəˈlei] , [aɪ] [sɪŋ] !

You	,	**O**	**Mandalay**	,	**I**	**sing**	**!**
你	,	哦	曼德勒	,	我	唱歌	!

曼德勒啊，我为你歌唱!

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pəˈgoʊdə] , [ðə; ði] [molˈmen] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] - [pəˈgoʊdə] , [-]

For	**I**	**see**	**the**	**pagoda**	,	**the**	**Moulmein**	**and**	**essentially**	**wotto**	**pagoda**	,	**[**	**25**	**]**
为了	我	看	这	宝塔	,	这	毛淡棉	和	本质上	-	宝塔	,	[	-	]

因为我看到了宝塔，毛淡棉宝塔，以及沃托宝塔[25]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈgoʊdə] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

And	**the**	**pagoda**	**is**	**above**	**the**	**trees**	,
和	这	宝塔	是	多于	这	树木	,

宝塔耸立在树梢之上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pəˈgoʊdə] .

But	**the**	**trees**	**are**	**below**	**the**	**pagoda**	**.**
但	这	树木	是	以下	这	宝塔	.

但是树木位于宝塔下方。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
I see the flying - fish sitting on the branches , I hear them sing ,
我 看 这 飞行 - 鱼 坐着 在 这 分支 , 我 听到 他们 唱歌 ,

我看见飞鱼栖息在树枝上，我听见它们歌唱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flai][ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
and they fly and mate and build their nests in the branches ;
和 他们 飞 和 伴侣 和 建造 他们的 巢穴 在 这 分支 ;

它们飞翔、交配，并在树枝上筑巢；

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌlərd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ʃiː; ʃi] - ['fiːmeɪl] , - , [pə'tiːt] , [skwɑːt] - [feɪst] ,
I see a dun - coloured aboriginal she - female , mongolianée , petite , squat - faced ,
我 看 一个 逼债 - 有色 土著 她 - 女性 , - , 娇小 , 蹲 - 面对 ,

我看到一个毛色呈棕褐色的土著女性，蒙古人，身材娇小，脸型矮胖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɜːr; hər]['sɪnɪstər]['ɑːptɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] [bʌt; bət]
And she has a cast in her sinister optic and a snub nose but
和 她 有 一个 投掷 在 她 险恶 光学 和 一个 冷落 鼻子 但
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [truː] ;
her heart is true ;
她 心 是 真的 ;

她眼神阴沉，鼻子有点短，但她的心是真诚的；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ([wɪtʃ] [ɪz] [truː]) ,
And I gaze into her heart (which is true) ,
和 我 目光 进入 她 心 (哪个 是 真的) ,

我凝视着她的内心（这是真的），

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mjuːzɪŋ] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [mjuːz]) [ɑːn][ˌem 'iː] ,
and I find that she is musing (as indeed I often muse) on ME ,
和 我 寻找 那 她 是 沉思 (作为 的确 我 经常 沉思) 在 我 ,

我发现她（就像我经常做的那样）在思考我。

[ˌem 'iː] - , [ˌem 'iː] - , [ˌem 'iː] - .
Me Prononcè , Me Imperturbe , Me Inconscionabilamente .
我 - , 我 - , 我 - .

我Prononcè，我Imperturbe，我Inconscionabilamente。

[viː] [-]
V [26]
V [-]

V[26]

[aɪ] [siː] [[ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr][soʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] ,
I see [a page or so unavoidably omitted for lack of space ,
我 看 [一个 页 或者 所以 不可避免的 省略 为了 缺少 的 空间 ,

我看到（由于篇幅限制，不可避免地省略了一页左右的内容，

— [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [gaɪd] - [bʊk]] [ænd; ənd] . . . [ðə; ði] [wɪnd] ,
— refer to guide - book] and . . . the wind ,
— 参考 到 指导 - 书] 和 . . . 这 风 ,

——请参阅指南手册]以及……风，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['aɪdli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ([naʊ] [tuː; tə] ,
and the palm - trees idly swaying to and fro in the wind (now to ,
和 这 棕榈 - 树木 闲散地 摇晃 到 和 弗 在 这 风 (现在 到 ,

棕榈树在风中懒洋洋地摇曳着（现在到，

[naʊ] [froʊ]) , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
now **fro** **)** **,** **and** **I** **hear** **the** **bells** **of** **a** **temple** **,** **and** **I** **know** **that** **they** **are**
现在 弗) , 和 我 听到 这 铃铛 的 一个 寺庙 , 和 我 知道 那 他们 是
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

现在，我听到寺庙的钟声，我知道他们在唱歌。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
and **what** **it** **is** **that** **they** **would** **say** **.**
和 什么 它 是 那 他们 会 说 .

以及他们会说什么。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
What **is** **it** **that** **they** **would** **say** **do** **you** **ask** **Me** **?**
什么 是 它 那 他们 会 说 做 你 问 我 ?

你问我他们会说什么?

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
How **shall** **I** **tell** **you** **,** **how** **shall** **I** **make** **you** **understand** **?**
如何 将 我 告诉 你 , 如何 将 我 制作 你 理解 ?

我该如何告诉你，我该如何让你明白?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,
For **I** **know** **that** **you** **do** **not** **love** **Me** **,** **you** **do** **not** **comprehend** **Me** **,**
为了 我 知道 那 你 做 不是 爱 我 , 你 做 不是 理解 我 ,

因为我知道你们不爱我，也不了解我，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ][hɑːrm] ;
you **say** **that** **this** **sort** **of** **thing** **does** **you** **harm** **;**
你 说 那 这 种类 的 事物 做 你 伤害 ;

你说这种事对你有害;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [duː][maɪ] ['dɑːndɪst] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les]) ,
But **I** **will** **even** **now** **do** **my** **darndest** **(** **as** **indeed** **I** **always** **do** **more** **or** **less** **)** **,**
但 我 将要 甚至 现在 做 我的 最愚蠢的 (作为 的确 我 总是 做 更多的 或者 较少的) ,

但即便现在，我也会竭尽全力（事实上，我一直以来都是如此），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **you** **do** **not** **like** **it** **,**
和 如果 你 做 不是 喜欢 它 ,

如果你不喜欢，

[wɑːl] , [spl'dɑːdoʊz] ?
Waal **,** **Soldados** **?**
瓦尔 , 士兵 ?

瓦尔，士兵们?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tælɪks] ,

Behold	**,**	**I**	**will**	**write**	**it**	**as**	**a**	**song**	**and**	**put**	**it**	**in**	**italics**	**,**
看哪	,	我	将要	写	它	作为	一个	歌曲	和	放	它	在	斜体	,

看哪，我要把它写成歌，并用斜体字标出。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

so	**that**	**even**	**you**	**will**	**know**	**that**	**it**	**is**	**a**	**song**	**;**
所以	那	甚至	你	将要	知道	那	它	是	一个	歌曲	;

这样，即使是你也能知道这是一首歌;

[soʊ]['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [kɑmɜ-ɑːdoʊz] !

So	**listen**	**,**	**listen**	**,**	**Camerados**	**!**
所以	听	,	听	,	相机	!

所以，听着，听着，伙伴们!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][spaʊt][ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['vɪrəl] .

for	**I**	**am**	**about**	**to**	**spout**	**and**	**my**	**song**	**shall**	**be**	**masculine**	**and**	**virile**	**.**
为了	我	是	关于	到	喷口	和	我的	歌曲	将	是	男性	和	阳刚的	.

因为我即将喷涌而出，我的歌声将充满阳刚之气，雄浑有力。

[ə; eɪ][bʌs][jʊr; jər]['miːtər] , - [lɑː]['lænˈtɜːrn][jʊr; jər] [raɪm] , - [jʊr; jər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	**bas**	**your**	**metre**	**,**	**à**	**la**	**lanterne**	**your**	**rhyme**	**,**	**conspuez**	**your**	**punctuation**	**,**
一个	基础	你的	仪表	,	-	拉	灯笼	你的	韵	,	-	你的	标点	,

A bas 你的韵律，à la Lanterne 你的韵律，conspuez 你的标点符号，

[aɪ] [seɪ] [puː] - [puː] ! [-]

I	**say**	**pooh**	**-**	**pooh**	**!**	**[**	**27**	**]**
我	说	呸	-	呸	!	[	-	]

我说呸呸！[27]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['belz]

SONG	**OF**	**BELLS**
歌曲	的	铃铛

钟声之歌

[ə'lɒnz] ! [ə'lɒnz] !

Allons	**!**	**Allons**	**!**
艾伦斯	!	艾伦斯	!

出发！出发!

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

Tra	**-**	**la**	**-**	**la**	**!**
tra	-	拉	-	拉	!

啦啦啦!

[hɪr] [maɪ] - !

Hear	**my**	**Bellata**	**!**
听到	我的	-	!

听我贝拉塔的歌!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌmændə'lei][oʊ]['soʊldʒər] ?

Why	**do**	**you**	**not**	**return**	**to**	**Mandalay**	**O**	**soldier**	**?**
为什么	做	你	不是	返回	到	曼德勒	哦	士兵	?

士兵啊，你为何不返回曼德勒?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌŋkt] [ˌaʊt'saɪd]

Do	**you**	**not**	**remember**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**the**	**paddles**	**as**	**they**	**chunked**	**outside**
做	你	不是	记住	这	船	,	和	这	桨	作为	他们	分块	外部

[ðə; ði]['boʊts] ?

the	**boats**	**?**
这	船	?

你难道不记得那些船，以及船桨在船外拍打的声音吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['elifənts] , [ðə; ði] ['maɪti] ['elifənts] , [strɔːŋ] , [mɪ'stɪriəs] ,

Do	you	not	remember	the	elephants	,	the	mighty	elephants	,	strong	,	mysterious	,
做	你	不是	记住	这	大象	,	这	强大的	大象	,	强的	,	神秘	,

[ɪm'pælpəb(ə)l] ([noʊ] , [nɑːt][ɪm'pælpəb(ə)l]) , [ˌpækə'dɜːrmətə] ,

impalpable	(	no	,	not	impalpable	)	,	pachydermatous	,
无形的	(	不	,	不是	无形的	)	,	厚皮	,

你难道不记得那些大象了吗？那些威武雄壮、强壮神秘、难以捉摸（不，并非难以捉摸）、厚皮动物般的大象？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bælənsɪŋ] [triːz]

and	the	extraordinary	accuracy	with	which	they	succeeded	in	balancing	trees
和	这	非凡的	准确性	和	哪个	他们	成功了	在	平衡	树木

[ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] [triːz] ,

or	parts	of	trees	,
或者	部分	的	树木	,

他们以惊人的精准度成功地平衡了树木或树木的某些部分。

['bræntʃɪz] , [lɔːgz] , [biːmz] , [plæŋks] , . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

branches	,	logs	,	beams	,	planks	,	.	.	.	etc	.	,
分支	,	日志	,	光束	,	木板	,	.	.	.	ETC	.	,

树枝、原木、梁柱、木板.....等等

. . . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] ([ðə; ði] [biːmz] ['kerfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðer; ðər]['sentər][ʌv; əv]

.	.	.	with	their	trunks	(	the	beams	carefully	supported	at	their	centre	of
.	.	.	和	他们的	树干	(	这	光束	小心	有	在	他们的	中心	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

.....它们的树干（横梁在其重心处得到精心支撑，

[ðə; ði][lɔːgz] ['kerfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðer; ðər]['sentər][ʌv; əv]['grævəti] ,

the	logs	carefully	supported	at	their	centre	of	gravity	,
这	日志	小心	有	在	他们的	中心	的	重力	,

原木被小心地支撑在重心处。

[ðə; ði] ['elifənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðer; ðər]['sentər][ʌv; əv]['grævəti])

the	elephants	without	a	smile	at	their	centre	of	gravity	)
这	大象	没有	一个	微笑	在	他们的	中心	的	重力	)

（重心没有微笑的大象）

[frʌm; frəm][ræŋ'guːn][tuː; tə][ˌmændə'leɪ] ? [-]

From	Rangoon	to	Mandalay	?	[	28	]
从	仰光	到	曼德勒	?	[	-	]

从仰光到曼德勒？[28]

[fɔːr; fər] —

For	—
为了	—

为了-

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌmændə'leɪ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,

On	the	road	to	Mandalay	the	flying	-	fishes	play	,
在	这	路	到	曼德勒	这	飞行	-	鱼	玩	,

在通往曼德勒的路上，飞鱼嬉戏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː; tə] [plaɪ] .

But	there	are	no	omnibuses	to	ply	.
但	那里	是	不	公共汽车	到	胶合板	.

但是没有公共汽车可以运营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)
第2/4页

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrst] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ten] [kə'mændmənts] ?

Is	**there**	**not**	**a**	**thirst**	**here**	**,**	**and**	**are**	**there**	**any**	**ten**	**commandments**	**?**
是	那里	不是	一个	口渴	这里	,	和	是	那里	任何	十	诫命	?

这里难道没有口渴吗？难道还有十诫吗?

[oʊ][juː; jʊ] [kə'mændmənts] !

O	**you**	**commandments**	**!**
哦	你	诫命	!

诫命啊!

[juː; jʊ][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] . . . [ænd; ənd] [tenθ] [kə'mændmənts] !

you	**first**	**,**	**second**	**,**	**third**	**.**	**.**	**.**	**and**	**tenth**	**commandments**	**!**
你	第一的	,	第二	,	第三	.	.	.	和	第十	诫命	!

你们要记住第一、第二、第三.....以及第十诫!

[wʌt] [hæz; həz][ˌmændə'lei][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

What	**has**	**Mandalay**	**to**	**do**	**with**	**you**	**,**	**and**	**what**	**have**	**you**	**to**	**do**
什么	有	曼德勒	到	做	和	你	,	和	什么	有	你	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌmændə'lei] ?

with	**Mandalay**	**?**
和	曼德勒	?

曼德勒与你有什么关系？你与曼德勒又有什么关系?

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saʊnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['θʌndər] , ['strepitənt] , ['toʊnənt] ?

Is	**it**	**a**	**sound**	**,**	**is**	**it**	**the**	**thunder**	**,**	**the**	**sudden**	**thunder**	**,**	**strepitant**	**,**	**tonant**	**?**
是	它	一个	声音	,	是	它	这	雷	,	这	突然	雷	,	链吡啶酮	,	调色剂	?

那是一种声音吗？是雷声吗？是突如其来的雷声吗？刺耳的，响亮的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] ([twelv] [ə'klɔk, əu-]) ['kænən] ?

Is	**it**	**the**	**midday**	**(**	**twelve**	**o'clock**	**)**	**cannon**	**?**
是	它	这	正午	(	十二	点钟	)	大炮	?

是中午十二点的礼炮吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

Is	**it**	**not**	**then**	**the**	**ocean**	**,**	**the**	**storm**	**of**	**the**	**ocean**	**?**
是	它	不是	然后	这	海洋	,	这	风暴	的	这	海洋	?

那么，那不就是海洋，海洋的风暴吗?

[ə; eɪ][bɪt] !
Divil a bit !
魔鬼 一个 少量 !

有点邪恶!

[rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] [ðen] [oʊ]['soʊldʒərz] ,
Return , return then O soldiers ,
返回 , 返回 然后 哦 士兵 ,

回来吧，回来吧，士兵们!

[rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['penʃənz] , [æz; əz][taɪm] - [ɪk'spaɪərd][men] ,
Return , you that have been discharged with pensions , as time - expired men ,
返回 , 你 那 有 到过 出院 和 养老金 , 作为 时间 - 已到期 男人 ,
[ɔːr][æz; əz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] , [-]
or as incorrigible and worthless , [29]
或者 作为 不可救药 和 毫无价值 , [-]

你们这些领取养老金退伍的人，或者那些服役期满的人，或者那些无可救药、一无是处的人，[29] 回来吧。

[rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,
Return , for it is the dawn ,
返回 , 为了 它 是 这 黎明 ,

返回吧，因为黎明已至。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,
and it is calling to you as it comes up from China ,
和 它 是 呼叫 到 你 作为 它 来 向上 从 中国 ,

它从中国传来呼唤你的声音，

[ðoʊ] [waɪ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
Though why from China do you ask me ?
尽管 为什么 从 中国 做 你 问 我 ?

你可能会问，为什么是来自中国?

[ðen] [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ! [-]
Then ask me another ! [30]
然后 问 我 其他 ! [-]

那你再问我一个问题吧！[30]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [bʌtənri]
A BALLAD OF BUTTONRY
一个 民谣 的 纽扣

纽扣之歌

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [sɪŋ] .
Clothes and the Man I sing .
衣服 和 这 男人 我 唱歌 .

衣服和我歌唱的男人。

[rɪ'fɔːməz] , [noʊt]
Reformers , note
改革者 , 笔记

改革者们请注意

[ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'bɔːltərn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [koʊt] .
These of the Subaltern who owned a Coat .
这些 的 这 下级军官 WHO 拥有 一个 外套 .

这些是拥有外套的下级军官。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [wʌt] ['vetərənz] [mɪs'kɔːl] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
He was what veterans miscall , for short ,
他 曾是 什么 退伍军人 误拨 , 为了 短的 ,

他就是老兵们常误称为"他"的那个人，简称

[baɪ] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] [tɜːrm] , [ə; eɪ] [wɔːrt] : [[ˌtuː'tuː]]

By	that	objectionable	term	,	a	wart	:	[	2	]
经过	那	令人反感的	学期	,	一个	疣	:	[	2	]

用这个令人反感的词来说，就是疣：[2]

[ðə; ði] [koʊt] [æn; ən] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [siːld] - [ə'taɪər]

The	Coat	an	item	of	the	'	sealed	'	attire
这	外套	一个	物品	的	这	-	密封	-	服装

这件外套是"密封"服装中的一件物品。

[rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] ['saɪər] ;

Wrung	from	his	helpless	but	reluctant	sire	;
拧干	从	他的	无助	但	不情愿的	父系	;

从他无助但又不情愿的父亲那里榨取；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [teɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪd]

Also	the	tails	were	long	;	and	,	for	the	pride
还	这	尾巴	是	长的	;	和	,	为了	这	自豪

尾巴也很长；而且，为了骄傲

[ˌðer'ʌv] , [wɜːr; wər] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] - [saɪd] ;

Thereof	,	were	buttons	on	the	after	-	side	;
其中	,	是	按钮	在	这	后	-	边	;

其中，背面有按钮；

[mə'dʒestɪk] [ɔːbz] , [huːz] ['gɪldɪd] ['ɑːbvɜːrs] [bɔːr]

Majestic	orbs	,	whose	gilded	obverse	bore
雄伟	球体	,	谁	镀金	正面	钻孔

庄严的球体，其镀金的正面刻有

[ðə; ði] ['bɔːsi] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [kɔːr] .

The	bossy	symbol	of	his	future	corps	.
这	专横跋扈	象征	的	他的	未来	兵团	.

他未来军团的霸气象征。

[ðə; ði] [juːθ] , [er] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

The	youth	,	ere	sailing	for	a	distant	land	,
这	青年	,	埃雷	帆船	为了	一个	遥远	土地	,

青年，在远航前往遥远国度之前，

[dɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [rɪ'siːv] [kə'mænd]

Did	,	in	the	interval	,	receive	command
做过	,	在	这	间隔	,	收到	命令

在此期间是否收到命令

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [læst] - [dʒɔɪnd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] . — ['mɪlətəri] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] . [-]

[	2	]	A	last	-	joined	young	officer	.	—	Military	Definitions	.	[	31	]
[	2	]	一个	最后的	-	加入	年轻的	官	.	—	军队	定义	.	[	-	]

[2] 最新入伍的年轻军官。——军事定义。[31]

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] - [kɔːrs] , - [wer] [men] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'pjuːt]

To	join	a	'	Course	,	'	where	men	of	grave	repute
到	加入	一个	-	课程	,	-	在哪里	男人	的	严重	声誉

加入一个"课程"，该课程由声名显赫的男士参加。

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Instruct	the	young	idea	how	to	shoot	.
指示	这	年轻的	主意	如何	到	射击	.

指导年轻人如何拍摄。

['ðɪðər] [hiː; hi] [sped] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ]

Thither	he	sped	,	and	on	the	opening	day
那里	他	加速	,	和	在	这	开幕	天

他疾驰而去，在开幕日

[roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,

Rose	,	and	,	empanoplied	in	brave	array	,
玫瑰	,	和	,	empanoplied	在	勇敢的	大批	,

玫瑰，以及，英勇列队，

(['æmp(ə)l][ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [skɜ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [krɑ:ft]

(	Ample	of	flowing	skirt	,	and	with	great	craft
(	充足	的	流动	裙子	,	和	和	伟大的	工艺

（裙摆宽大飘逸，工艺精湛）

[ænd; ənd][pɑ:mp][ʌv; əv] ['bleiznd] [bʌtənri] [ə'bæft])

And	pomp	of	blazoned	buttonry	abaft	)
和	盛大场面	的	纹章	纽扣	后方	)

以及后面华丽的纹章纽扣）

[wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [pri:nd] [hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋ] [plu:mz]

Won	to	the	mess	,	and	preened	his	fledgling	plumes
韩元	到	这	混乱	,	和	精心打扮	他的	雏鸟	羽流

赢得了这场混乱，并梳理着他初生的羽毛。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - [ru:mz; rʊmz] .

Both	in	the	breakfast	and	the	ante	-	rooms	.
两个都	在	这	早餐	和	这	赌注	-	房间	.

早餐室和休息室都有。

[ə'waɪl] [hi:; hi] [mu:vd] [ɪn] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ə'waɪl]

Awhile	he	moved	in	rapture	,	and	awhile
一会儿	他	已搬	在	狂喜	,	和	一会儿

他一会儿欣喜若狂，一会儿又.....

[θrɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [staɪl]

Thrilled	in	the	old	,	inevitable	style
激动不已	在	这	老的	,	不可避免的	风格

以旧式的、不可避免的方式感到兴奋

[tu:; tə] [ðæt] [stɜ:rn][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['ju:θfl] ['wɒrɪrz] [fi:l]

To	that	stern	joy	which	youthful	warriors	feel
到	那	船尾	喜悦	哪个	青春	战士	感觉

那种年轻战士所感受到的冷峻喜悦

[ɪn] ['werɪŋ] ['gɑ:rmənts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [zi:l] ;

In	wearing	garments	worthy	of	their	zeal	;
在	穿着	服装	值得	的	他们的	热情	;

穿着与其热忱相称的服饰;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['senəʃl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:nz] ,

Then	came	the	seneschal	upon	the	scenes	,
然后	来了	这	管家	之上	这	场景	,

随后，总管登场了。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [praɪd] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] .

And	knocked	his	infant	pride	to	smithereens	.
和	敲门	他的	婴儿	自豪	到	粉碎	.

他那幼小的自尊心被彻底击得粉碎。

[fɔ:r; fər] [aʊt] , [ə'læk] !

For	out	,	alack	!
为了	出去	,	呜呼	!

出去，唉!

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes]

the	Fathers	of	the	mess
这	父亲们	的	这	混乱

混乱之父

['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [dres] , [-]
Strictly prohibited that form of dress , [32]
严格来说 禁止 那 形式 的 裙子 , [-]

严禁这种着装方式[32]

['biːɪŋ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [led][tuː; tə][faɪnd]
Being by sad experience led to find
存在 经过 伤心 经验 引领 到 寻找

因悲惨的经历而发现

[dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] [bʌtənri] [bɪ'haɪnd] ,
Disaster in the buttonry behind ,
灾难 在 这 纽扣 在后面 ,

后面的纽扣出了问题，

[wɪtʃ] [tɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['leðər] - ['kʊʃnd] [tʃerz] ,
Which tore and scratched the leather - cushioned chairs ,
哪个 撕裂 和 刮痕 这 皮革 - 缓冲 椅子 ,

皮革软垫椅子被撕破和刮伤了。

[ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [rɪ'per] !
And cost a perfect fortune in repairs !
和 成本 一个 完美的 财富 在 维修 !

而且维修费用简直贵得离谱!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
It was a crushing blow .
它 曾是 一个 压碎 吹 .

这是沉重的打击。

[ðæt] [sə'bɔːltərn]
That Subaltern
那 下级军官

那位下级军官

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ;
Discovered that he had a lot to learn ;
发现 那 他 有 一个 很多 到 学习 ;

他发现自己还有很多东西要学;

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] , [ɪn]
Removed his Coat , and laid it , weeping , in
已移除 他的 外套 , 和 铺设 它 , 哭泣 , 在

他脱下外套，放在.....

[ɪts] [lɔːŋ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv] ['biːtn] [tɪn] :
Its long sarcophagus of beaten tin :
它是 长的 石棺 的 被打败 锡 :

它那长长的、用锤打过的锡制成的石棺:

['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [noʊ] [mɔːr] ;
Buried it deep , and drew it thence no more ;
埋葬 它 深的 , 和 画 它 因此 不 更多的 ;

把它深深埋葬，再也没有取出来;

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən]['eɪliən] [ʃɔːr] .
Finished his Course , and sought an alien shore .
完成的 他的 课程 , 和 寻求 一个 外星人 支撑 .

完成学业后，他前往异国他乡。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] .
So runs the tale .
所以 跑步 这 故事 .

故事就是这样。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ]
I had it from the youth
我 有 它 从 这 青年

我从小就有了。

[hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
Himself , and I suppose he told the truth .
他本人 , 和 我 认为 他 讲述 这 真相 .

他本人，我想他说的是实话。

([ðə; ði][wɜːrdz][ə'loʊn][ɑːr; ər][maɪn] ; [aɪ] [niːd] [bʌt; bət][hɪnt]
(The words alone are mine ; I need but hint
(这 字 独自的 是 矿 ; 我 需要 但 暗示

（这些文字完全出自我的笔下；我只需要暗示）

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l][fɔːr; fər][prɪnt] .)
That his were too emotional for print .)
那 他的 是 也 情绪 为了 打印 .)

（他的话太过激动，不适合刊登。）

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['ɪndiə] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,
And as in India , though the chairs are hard ,
和 作为 在 印度 , 尽管 这 椅子 是 难的 ,

就像在印度一样，虽然椅子很硬，

[hɪz; ɪz][koʊt] — [dɪ'lɪʃəs] ['aɪrəni] — [ɪz] [bɑːrd] ; [-]
His Coat — delicious irony — is barred ; [33]
他的 外套 — 可口的 讽刺 — 是 禁止 ; [-]

他的外套——真是妙趣横生的讽刺——被禁止入内；[33]

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['kuːlər] [zoʊnz] , [ænd; ənd][nɑːt]
Being designed for cooler zones , and not
存在 设计 为了 冷却器 区域 , 和 不是

专为较冷地区设计，而非

[fɔːr; fər][wʌn] [ɪn'ædɪkwətli] [noʊn] [æz; əz] - [hɑːt] - ;
For one inadequately known as ' hot ' ;
为了 一 不足 已知 作为 - 热的 - ;

对于一个被低估为"热门"的人来说；

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æz; əz][boʊld][sɜːr] ['fæʃ(ə)n] [brɪŋz]
And , furthermore , as bold Sir Fashion brings
和 , 此外 , 作为 大胆的 先生 时尚 带来

此外，大胆的时尚先生也带来了

['tʃeɪndʒɪz] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] [θɪŋz] :
Changes , yea , even to the soldier's things :
变化 , 是的 , 甚至 到 这 士兵的 事物 :

是的，就连士兵的物品也发生了变化：

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [koʊt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] ,
He questions if the Coat were worth the price ,
他 问题 如果 这 外套 是 值得 这 价格 ,

他质疑这件外套是否值这个价钱。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] . [-]
Seeing that he will hardly wear it twice . [34]
看到 那 他 将要 几乎 穿 它 两次 . [-]

因为他几乎不会穿两次。[34]

[ðə; ði]['aɪərn] [hænd]
THE IRON HAND
这 铁 手

铁手

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

-	The	Government	of	India	has	been	pleased	to	sanction	the	infliction	of	a
-	这	政府	的	印度	有	到过	高兴	到	制裁	这	施加	的	一个

[faɪn] [ʌv; əv] . . . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

fine	of	. . . ,	etc	.	'
美好的	的	. . . ,	ETC	.	-

“印度政府已批准处以……等罚款。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [aɪz]

To	him	that	reads	with	careless	eyes
到	他	那	阅读	和	粗心	眼睛

致那些漫不经心地阅读的人

[maɪ]['prez(ə)nt] [θiːm] [ə'fɔːrdz]

My	present	theme	affords
我的	展示	主题	提供

我目前的主题允许

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər] ['entərpraɪz]

But	little	scope	for	enterprise
但	小的	范围	为了	企业

但企业发展空间有限。

[ɪn] ['bʌtərɪŋ] [wʌnz] [lɔːds] :

In	buttering	one's	lords	:
在	涂抹黄油	一个人的	领主们	:

讨好上司:

[faɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrdʒ] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bʌlkt]

Fines	,	he	would	urge	,	have	always	bulked
罚款	,	他	会	敦促	,	有	总是	散装

他会强调，罚款总是会大幅增加。

['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ruːl] ,

Largely	to	Those	that	rule	,
很大程度上	到	那些	那	规则	,

主要针对那些统治者，

[fɔːr; fər] , ['pleɪnli] , ['evri] [mæn] [ðeɪ] [mʌlkt]

For	,	plainly	,	every	man	They	mulct
为了	,	显然	,	每一个	男人	他们	抢夺

显然，每个人都被他们勒索

[kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

Contributes	to	the	pool	.
贡献	到	这	水池	.

为资金池做出贡献。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['eɪdʒɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]

But	when	in	ages	dead	and	gone
但	什么时候	在	年龄	死的	和	已消失

但当岁月流逝，人已逝去。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,

Our	fathers	fought	with	Sin	,
我们的	父亲们	战斗	和	罪	,

我们的先辈曾与罪恶作斗争，

[haʊ'evər] [hɑːrd] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

However	hard	they	laid	it	on	,
然而	难的	他们	铺设	它	在	,

然而，无论他们如何严厉对待，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [-]
They didn't rub it in ; [35]
他们 没有 擦 它 在 ; [-]

他们没有羞辱他；[35]

[waɪl] [ðiːz] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber]
While These not only bring to bear
尽管 这些 不是 仅有的 带来 到 熊

虽然这些不仅会带来影响

[ðer; ðər][dɑːrk] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
Their dark prerogatives ,
他们的 黑暗的 特权 ,

他们黑暗的特权，

[bʌt; bət] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [er]
But diabolically air
但 极其邪恶地 空气

但邪恶的空气

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] !
The pleasure that it gives !
这 乐趣 那 它 给予 !

它带来的愉悦感！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['aɪərn][hænd] [ðæt] [bɪldz]
Here is the Iron Hand that builds
这里 是 这 铁 手 那 建造

这就是建造的铁手。

['aʊər; ɑːr] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ;
Our realms beyond the sea ;
我们的 领域 超过 这 海 ;

我们海洋之外的领域；

[noʊ][swːəvaɪtɝ][ɪn]['moʊdoʊ] [gɪldz]
No suaviter in modo gilds
不 苏维特 在 模式 镀金

No suaviter in modo gilds

[ðer; ðər] [fɔrtaɪtɝ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] ;
Their fortiter in re ;
他们的 强韧 在 关于 ;

他们在 re 中的 fortiter；

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['wɔʃi] ['velvɪt] [glʌv]
Here is no washy velvet glove
这里 是 不 洗衣机 天鹅绒 手套

这里没有可清洗的天鹅绒手套

[tuː; tə][pæd][ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] [fɪr] —
To pad the Fist of Fear —
到 软垫 这 拳头 的 害怕 —

为了给恐惧之拳加厚——

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gaɪdɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] —
None of your guiding charms of Love —
没有任何 的 你的 指导 魅力 的 爱 —

你那爱情的魅力丝毫未减——

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːgwɑːʃ] [hɪr] !
None of your hogwash here !
没有任何 的 你的 胡说八道 这里 !

别跟我胡扯！

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] [ə'mɪd][ðə; ði][stɑ:rz]
From **Their** **thrones** **amid** **the** **stars**
从 他们的 王座 之中 这 明星

从他们星辰间的宝座上

[ðeɪ] ['glaʊər] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][lænd]
They **glower** **athwart** **the** **land**
他们 怒视 横穿 这 土地

他们怒视着这片土地。

[ɪm'plækəbl] , [wɪð; wɪθ] - [aɪ] [laɪk][mɑ:rz]
Implacable **,** **with** **'** **eye** **like** **Mars**
冷酷无情 , 和 - 眼睛 喜欢 火星

冷酷无情，目光如火星般锐利

[tu:; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] . -
To **threaten** **and** **command** **.** **'**
到 威胁 和 命令 . -

威胁和命令。

[tu:] [koʊld] , [tu:] ['trʌkjələnt] , [tu:; tə] [steɪ]
Too **cold** **,** **too** **truculent** **,** **to** **stay**
也 寒冷的 , 也 好斗的 , 到 停留

太冷漠，太蛮横，不宜停留

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][boʊlt] [ðeɪ] [flɪŋ] ,
The **awful** **bolt** **They** **fling** **,**
这 可怕 螺栓 他们 一扔 ,

他们扔出的可怕螺栓，

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][boʊnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ]
They **make** **no** **bones** **about** **it** **—** **They**
他们 制作 不 骨头 关于 它 — 他们

他们对此毫不掩饰——他们

[ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ! [-]
Are **pleased** **to** **do** **this** **thing** **!** **[** **36** **]**
是 高兴 到 做 这 事物 ! [-]

很高兴能做这件事！[36]

[blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [mæsk][ʌv; əv][woʊ] ,
Blind **to** **the** **victim's** **mask** **of** **woe** **,**
瞎的 到 这 受害者的 面具 的 悲哀 ,

对受害者脸上悲伤的表情视而不见，

[def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] [haulz] ,
Deaf **to** **his** **poignant** **howls** **,**
聋 到 他的 令人心酸的 嚎叫 ,

他听不见他凄厉的嚎叫，

[noʊ] ['pɪti] [stə:z][ðer; ðər] ['buzəmz] , [noʊ]
No **pity** **stirs** **Their** **bosoms** **,** **no**
不 遗憾 搅拌 他们的 胸部 , 不

他们心中没有一丝怜悯，没有

[rɪ'lʌktəns] [riŋz] [ðer; ðər] - !
Reluctance **wrings** **Their** **bow'ls** **!**
不情愿 拧 他们的 - !

不情愿地扭动着他们的心！

[baɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['redi] [kæʃ] [ə'loʊn]
By prompt and ready cash alone
经过 迅速的 和 准备好 现金 独自的

仅凭及时到位的现金

[ðer; ðər] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'piːzd]
Their wrath shall be appeased
他们的 愤怒 将 是 安抚

他们的怒火将会平息。

[huː] [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][laɪk][gɔdz] , [ænd; ənd] [oʊn] ,
Who pile it on like gods , and own ,
WHO 桩 它 在 喜欢 神 , 和 自己的 ,

他们像神一样堆砌财富，并拥有这一切。

[laɪk] [men] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pliːzd] . [-]
Like men , to being pleased . [37]
喜欢 男人 , 到 存在 高兴 . [-]

像男人一样，喜欢取悦。[37]

[ðə; ði] - - [oʊ] - -
THE WOOIN ' O ' TUMMAS
这 - - 哦 - -

求婚的塔玛斯

['æftər][ɑːr] . [biː] .
After R . B .
后 拉 . B .

RB之后

- ['kæt][kæm] - [raʊn] - [tuː; tə] [wuː] ,
Tummas Katt cam ' roun ' to woo ,
- 卡特 摄像头 - 圆 - 到 哇 ,

图马斯·卡特四处求爱，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the wooin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，求爱呢；

[likt] [sæŋ] [tɑː] [læŋ] [nɪçt] [θruː] - ,
Lichtly sang ta lang nicht thro ' ,
轻盈地 唱 ta 语言 尼赫特 喉咙 - ,

轻快地唱着ta lang nicht thro'，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the mewin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，喵呜呜呜；

['tæbi] , ['wɪnsəm] , - [biːst] ,
Tabbie , winsome , tim'rous beast ,
塔比 , 迷人的 , - 兽 ,

虎斑猫，可爱又胆小的动物

- : - - , [hænd][θɑː] - ['wiːɪst, 'waɪst] !
Speakit : ' Tummas , hand tha ' weist !
- : - - , 手 tha - 韦斯特 !

说："图马斯，把手伸过来！"

[gɜːrt] [ɔːld] - - [gæn] - ;
Girt auld Tummas 'gan inseest ;
束 老 - - 甘 - ;

Girt auld Tummas 'gan inseest；

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði]['dɔɪɪn] - - !
Ha , ha , the doin ' o't !
哈 , 哈 , 这 做 - - !

哈哈，干得漂亮！

['tæbi] - , [æn; ən] - [brɔːli] - ,
Tabbie laucht , an ' brawly fleired ,
塔比 - , 一个 - 好斗的 - ,

塔比·劳赫特 (Tabbie laucht)，脾气暴躁，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the fleirin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，这真是太滑稽了；

- , — [ɛk] !
Tummas , — ech !
- , — 科技 !

塔玛斯，——呃！

[bʌt; bət] - [spɪrd]
but Tummas speired
但 - 斯派尔德

但图马斯·斯派尔

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the speirin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，这真是太棒了；

[sɪk] [æn; ən] ['ɔːsəm] , - - [skriːp] ,
Sic an awesome , fearfu ' screep ,
原文如此 一个 惊人的 , - - 吱吱声 ,

吓唬一个可怕的、令人毛骨悚然的家伙，

[weɪkɪn] - [ə; eɪ] - [ə'raʊn] - [freɪ] [sliːp] ;
Wakin ' a ' aroun ' frae sleep ;
觉醒 - 一个 - 周围 - 弗雷 睡觉 ;

从睡梦中醒来；

[fɛgz] , [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['guːdˌmæn] [wiːp] !
Fegs , it gar'd the Gudeman weep !
脚趾 , 它 - 这 古德曼 哭泣 !

费格斯，它让古德曼哭泣！

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['hɪrɪn] - - ! [-]
Ha , ha , the hearin ' o't ! [38]
哈 , 哈 , 这 听觉 - - ! [-]

哈哈，听到这个消息！[38]

[kwoʊθ][ðə; ði]['guːdˌmæn] : - - [hɪz; ɪz] [iːn] ! -
Quoth the Gudeman : ' Dairm his een ! '
引用 这 古德曼 : - - 他的 een ! -

古德曼说道："戴姆·希恩！"

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['swerɪn] - - ;
Ha , ha , the swearin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 发誓 - - ;

哈哈，脏话连篇；

- ['mʌkəl] - [wʌz; wəz][aɪ] [jes'triːn] ,
' Muckle fasht was I yestreen ,
- 穆克尔 - 曾是 我 昨天 ,

昨天我真是太快了，

[ə; eɪ] - [θruː] - [ðə; ðiˌ] [bɛrɪn] - - !
A ' thro ' the bearin ' o't !
一个 - 喉咙 - 这 轴承 - - !

穿过轴承!

[er] [ðə; ðiˌ] [ˈsɔnsi] [muːn] [wʌz; wəz] [brɪxt] ,
Ere the sonsie moon was bricht ,
埃雷 这 sonsie 月亮 曾是 布里希特 ,

在月亮明亮之前,

[kliːn] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [tɪl] [ˈmɔːrnɪn] - [lɪkt] ,
Clean awa ' till mornin ' licht ,
干净的 awa - 直到 早晨 - 光 ,

直到晨光熹微才离开,

[ˈmɪklˌ] [sliːp] [wʌz; wəz] [maɪn] [ðə; ðiˌ] [nɪçt] ;
Mickle sleep was mine the nicht ;
很多 睡觉 曾是 矿 这 尼赫特 ;

我的睡眠是微不足道的;

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiˌ] [ˈwɛrɪn] - - ! -
Ha , ha , the wearin ' o't ! '
哈 , 哈 , 这 穿着 - - ! -

哈哈,真是太无聊了!

- [wer] [ɑːr; ər] [nuː] [mɑː] [ˈbuːtiːz] [twɑː] ?
' Where are noo ma booties twa ?
- 在哪里 是 不 玛 短靴 twa ?

'我的靴子在哪里? '

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiˌ] [ˈstɑːpɪn] - - ;
Ha , ha , the stoppin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 停止 - - ;

哈哈,停了下来;

- [tɪz] [maɪˈsɛl] - [ʃæl; ʃəl] [gɑːr] [hɪm; ɪm] [fɑː] - ;
' Tis mysel ' shall gar him fa ' ;
- 的 我 - 将 加尔 他 法 - ;

"这就是我",他将得到"fa";

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiˌ] [ˈkɑːpɪn] - - !
Ha , ha , the coppin ' o't !
哈 , 哈 , 这 可平 - - !

哈哈,抢到手了!

- [dʒɪn] [ə; eɪ] [ˈbuːtiː] , [sˈtraŋ] [æn; ən] - [stuːt] ,
' Gin a bootie , strang an ' stoot ,
- 杜松子酒 一个 靴子 , 奇怪的 一个 - stoot ,

'Gin a bootie, strang an' stoot,

- - [raʊn] - [tɑː] [snuːt] ,
Sneckit Tummas roun ' ta snoot ,
- - 圆 - ta 鼻子 ,

Sneckit Tummas 绕着snoot,

[ˈwɪnə] - [gæŋ] [freɪ] [ˌoʊˌoʊˈtiː] ?
Winna Tummas gang frae oot ?
温娜 - 帮派 弗雷 oot ?

Winna Tummas gang frae oot?

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiˌ] [ˈdrɑːpɪn] - - ! -
Ha , ha , the droppin ' o't ! '
哈 , 哈 , 这 掉落 - - ! -

哈哈,掉下来了!

- [ðə; ði] ['pɔ:ki] ['bu:ti:z] [keɪm] ,
Swuft the pawky booties came ,
- 这 爪子 短靴 来了 ,

轻快的靴子来了，

[hɑ:] , [hɑ:] , [ðə; ði] [flɪtɪn] - - :
Ha , ha , the flittin ' o't :
哈 , 哈 , 这 飞掠 - - :

哈哈，飞快地飞走了：

- , [æn; ən] - [lɪt] [fɔ:r; fər] [heɪm] ,
Tummas scraught , an ' lit for hame ,
- scraught , 一个 - 点燃 为了 家 ,

图马斯抓挠，点燃了hame，

[hɑ:] , [hɑ:] , [ðə; ði] ['spɪtɪn] - - ; [-]
Ha , ha , the spittin ' o't ; [39]
哈 , 哈 , 这 吐痰 - - ; [-]

哈哈，吐口水；[39]

- [tæbz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fɑ:] - ;
Lauchit Tabbs to see him fa ' ;
- 标签页 到 看 他 法 - ;

劳奇特·塔布斯去见他；

- [freɪ] [tɑ:] - ['wɑ:] - ;
Leapit frae ta gairden wa ' ;
- 弗雷 ta - 哇 - ;

Leapit frae ta gairden wa';

[kwoʊθ] [ðə; ði] ['gu:dˌmæn] : - - [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] - !
Quoth the Gudeman : ' Dairm it a ' !
引用 这 古德曼 : - - 它 一个 - !

古德曼说道："Dairm it a！"

[wʌt] [praɪs] [ðə; ði] ['hɪtɪn] - - ? - [-]
What price the hittin ' o't ? ' [40]
什么 价格 这 击中 - - ? - [-]

这次打击的代价是什么？[40]

['krɪsməs] [g'ri:tɪŋz]
CHRISTMAS GREETINGS
圣诞节 问候

圣诞祝福

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] ['snæpi] ,
Though by nature snappy ,
尽管 经过 自然 轻快 ,

虽然天性活泼，

[let] [ju: 'es] , [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] , [ə'pɪr]
Let us , as we may , appear
让 我们 , 作为 我们 可能 , 出现

让我们尽可能地展现出来

['meri] , [frend] , [ænd; ənd] ['hæpi] !
Merry , friend , and happy !
欢乐 , 朋友 , 和 快乐的 !

朋友，祝你快乐！

['bʌk(ə)l] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [jʊr; jər]

Buckle	**to**	**;**	**and**	**when**	**you**	**meet**	**your**
扣上	到	;	和	什么时候	你	见面	你的

系好安全带；当你遇到你的

['θʌndə,strikən] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] ,

Thunderstricken	**fellow**	**-**	**creature**	**,**
雷击	同伴	-	生物	,

遭受雷击的同伴，

[ʃoʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] , [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl]

Show	**the**	**broad**	**,**	**indulgent**	**smile**
展示	这	广阔	,	放纵的	微笑

露出灿烂而宽容的笑容

[ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒenjuəs] ['krɑ:kədaɪl] !

Of	**th**	**'**	**ingenuous**	**crocodile**	**!**
的	th	-	天真无邪	鳄鱼	!

天真无邪的鳄鱼！

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bækt] [ə; eɪ] ['wɪnər] !

Look	**as**	**if**	**you'd**	**backed**	**a**	**winner**	**!**
看	作为	如果	你会	支持的	一个	优胜者	!

看起来就像你押对了宝！

[læf] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] !

Laugh	**,**	**you**	**miserable**	**sinner**	**!**
笑	,	你	悲惨的	罪人	!

笑吧，你这可怜的罪人！

['brʌðər] , ['krɪsməs] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .

Brother	**,**	**Christmas**	**Day**	**has**	**come**	**.**
兄弟	,	圣诞节	天	有	来	.

兄弟，圣诞节到了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:k] [fɔ:r; fər] ['ɪnspi:] -

Can't	**you**	**seek**	**for**	**inspi**	**-**
不能	你	寻找	为了	灵感	-

难道你不能寻找灵感吗?

['ræʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [plʌm] -

ration	**in**	**the**	**turkey**	**,**	**plum**	**-**
配给	在	这	火鸡	,	李子	-

火鸡的配给，李子-

['pʊdɪŋ] , [bi:f] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] ?

pudding	**,**	**beef**	**,**	**and**	**mince**	**-**	**pie**	**?**
布丁	,	牛肉	,	和	剁碎	-	馅饼	?

布丁、牛肉和肉馅饼?

[breɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - [ju:; jʊ] [sɪt] [ɑ:n]

Brave	**it**	**out**	**,**	**and**	**tho**	**'**	**you**	**sit**	**on**
勇敢的	它	出去	,	和	虽然	-	你	坐	在

勇敢面对，即使你坐在.....

['tentərhʊks] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['brɪtn] ; [-]

Tenterhooks	**,**	**remain**	**a**	**Briton**	**;**	**[**	**41**	**]**
帐篷钩	,	保持	一个	英国人	;	[	-	]

坦特胡克斯，仍然是英国人；[41]

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [du:] [jʊr; jər] [best] ;

You	**can**	**only**	**do**	**your**	**best**	**;**
你	能	仅有的	做	你的	最好的	;

你只能尽力而为；

['bɑ:ksɪŋ] ['deɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] !

Boxing	**Day's**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**!**
拳击	天	一个	天	的	休息	!

节礼日是休息日!

[θroʊ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [smɔ:l] [daɪ'dʒestɪv]

Throw	**aside**	**your**	**small**	**digestive**
扔	旁边	你的	小的	消化

把你的小消化器扔到一边

[ˌeksen'trɪsɪti:z] .

Eccentricities	**.**
怪癖	.

怪癖。

[bi:; bi] ['festɪv] !

Be	**festive**	**!**
是	节日	!

欢庆佳节!

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] .

Christmas	**Day**	**is**	**on**	**the**	**wing**	**.**
圣诞节	天	是	在	这	翼	.

圣诞节近在眼前。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ]

Are	**you**	**feeling**	**wroth**	**with**
是	你	感觉	愤怒	和

你是否感到愤怒?

['eni] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ?

Any	**one**	**for**	**anything**	**?**
任何	一	为了	任何事物	?

有人帮忙吗?

[beg] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] !

Beg	**his**	**pardon**	**forthwith**	**!**
求	他的	赦免	立即	!

立即向他请求原谅!

[ðoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɔ:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] ,

Though	**the**	**right**	**is**	**all**	**on**	**your**	**side**	**,**
尽管	这	正确的	是	全部	在	你的	边	,

虽然所有正义一方都站在你这边,

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ; [seɪ] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd]

Say	**it**	**isn't**	**;**	**say**	**'**	**Of**	**course**	**I'd**
说	它	不是	;	说	-	的	课程	ID

说不是;说"我当然会....."

[noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — ['veri] [ru:d] —

No	**intention**	**—**	**very**	**rude**	**—**
不	意图	—	非常	粗鲁的	—

无意冒犯——非常无礼——

['ʃɑ:kɪŋ] [teɪst] — [bʌt; bət] [ˌmɪskən'stru:d] - —

Shocking	**taste**	**—**	**but**	**misconstrued**	**'**	**—**
令人震惊	品尝	—	但	误解	-	—

口味令人震惊——但却被误解了——

[ðen] ([waɪl] [aɪ] [æd'mɪt] [its] [hɔri] -

Then	**(**	**while**	**I**	**admit**	**it's**	**horri**	**-**
然后	(	尽管	我	承认	它是	恐怖	-

然后(虽然我承认这很可怕——)

['faɪɪŋ]) [tel] [ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['sɑːri] !
fying) tell the man you're sorry !
飞行) 告诉 这 男人 你是 对不起 !

fying）告诉那个人你很抱歉!

['krɪsməs] [deɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [floʊn] .
Christmas Day will soon have flown .
圣诞节 天 将要 很快 有 飞行 .

圣诞节很快就要过去了。

[ɪf] , [dɪ'spaɪt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
If , despite persuasion ,
如果 , 尽管 劝说 ,

如果尽管经过劝说，

[juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]
You resolve to be alone
你 解决 到 是 独自的

你决心独处

[ɑːn][ðə; ði][glæd] [ə'keɪʒn] ,
On the glad occasion ,
在 这 高兴的 场合 ,

在这个喜庆的日子里，

['betər] ([duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] !)
Better (do as I have done !)
更好的 (做 作为 我 有 完毕 !)

最好（照我做的做！）

['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætər] - [gʌn] ; [-]
Vanish with a scatter - gun ; [42]
消失 和 一个 分散 - 枪 ; [-]

用霰弹枪消失；[42]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
If you have to see it through ,
如果 你 有 到 看 它 通过 ,

如果你必须坚持到底，

(['betər] [duː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] !)
(Better do what I shall do !)
(更好的 做 什么 我 将 做 !)

（最好照我说的做！）

['daɪnɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] -
Dining quietly at the Club'll
用餐 悄悄 在 这 -

在俱乐部安静地用餐

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! [-]
Save us from a world of trouble ! [43]
节省 我们 从 一个 世界 的 麻烦 ! [-]

救我们脱离苦难！[43]

- [kɑːl] ! -
' KAL ! '
- 卡尔 ! -

"KAL！"

(=TO - ['mɔːroʊ])
(=TO - MORROW)
(=TO - 明天)

(=明天)

[- ['nevər] [du:][tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][poʊ'spoʊnd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði]
[' Never do To - day what can be postponed till To - morrow , save at the
[- 绝不 做 到 - 天 什么 能 是 推迟 直到 到 - 明天 , 节省 在 这
[dik'teits] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vi:niəns] .
dictates of your personal convenience .
规定 的 你的 个人的 方便 .

"凡是今天能推迟到明天做的事，千万不要今天做，除非是为了方便自己。"

- — ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [noʊ] . [θri:] .]
' — Maxims of the Wicked , No . 3 .]
- — 格言 的 这 邪恶 , 不 . 3 .]

——《恶人箴言》第三条。

[swi:t] [wɜ:rd] , [baɪ] [hu:z] [ʌn'wɪriɪŋ] [ə'sɪstəns]
Sweet Word , by whose unwearying assistance
甜的 单词 , 经过 谁 不知疲倦 协助

甜言蜜语，感谢你孜孜不倦的帮助

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [reɪs] , [wen] ['sɔ:rli] [traɪd] ,
We of the Ruling Race , when sorely tried ,
我们 的 这 裁决 种族 , 什么时候 非常 尝试 ,

我们这些统治种族的人，在遭受严峻考验时，

[kæn; kən] [ki:p] [ɪn'tru:sɪv] ['pɜ:sənz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Can keep intrusive persons at a distance ,
能 保持 侵入性的 人 在 一个 距离 ,

可以阻止不速之客靠近，

[ænd; ənd][let] [ʌn'si:znəbl] ['mætərz] [slaɪd] ;
And let unseasonable matters slide ;
和 让 反常的 事情 滑动 ;

对于不合时宜的事情，就让它过去吧;

[ðaʊ] [æt; ət] [hu:z] [blæst][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
Thou at whose blast the powers of irritation
你 在 谁 爆炸 这 权力 的 刺激

你那震怒之力

[ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [lʌl]
Yield to a soft and gentlemanly lull
屈服 到 一个 柔软的 和 绅士风度 麻痹

屈服于温柔而绅士般的平静

[ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ænd; ənd][flæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ,
Of solid peace and flat Procrastination ,
的 坚硬的 和平 和 平坦的 拖延 ,

坚实的和平与平和的拖延，

[ði:z] [tu:; tə][ðaɪ] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [gʊd] [oʊld][kɑ:l] !
These to thy praise and honour , good old Kal !
这些 到 你的 称赞 和 荣誉 , 好的 老的 卡尔 !

这一切都是为了赞美和荣耀你，好老卡尔!

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [pleɪgd] [baɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs]
For we are greatly plagued by sacrilegious
为了 我们 是 非常 饱受困扰 经过 亵渎神明

因为我们深受亵渎神明之苦

['mɒnstəz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] , [hu:] [ker] [fɔ:r; fər] [nɔ:t]
Monsters in human form , who care for naught
怪物 在 人类 形式 , WHO 关心 为了 零

披着人皮的怪物，毫不在乎任何事

[seɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['pepərz] [tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [ˌju: 'es] ,
Save with incessant papers to besiege us ,
节省 和 不停歇 文件 到 围攻 我们 ,

用源源不断的纸张围攻我们，

[i:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['aʊər] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [θɔ:t] ; [-]
E'en to the solemn hour of silent thought ; [44]
e'en 到 这 庄严 小时 的 沉默的 想法 ; [-]

甚至到了静默思考的庄严时刻；[44]

[ðeɪ] [drɔ:] [noʊ] [laɪn] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
They draw no line ; the frightful joy of giving
他们 画 不 线 ; 这 可怕 喜悦 的 给予

他们不设界限；给予的可怕喜悦

[peɪn] [ɪz] [ðer; ðər] ['gə:dən] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:] [ə'loʊn] ,
Pain is their guerdon ; but for Thee alone ,
疼痛 是 他们的 格尔登 ; 但 为了 汝 独自的 ,

痛苦是他们的奖赏；但唯有你，

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Life would be hardly worth the bore of living ,
生活 会 是 几乎 值得 这 钻孔 的 活的 ,

活着只会变得索然无味，毫无意义。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
No one could call his very soul his own .
不 一 可以 称呼 他的 非常 灵魂 他的 自己的 .

谁也无法将他的灵魂据为己有。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔ:rtʃənət] [bɪ'sɛtər]
But in thy Name th ' importunate besetter
但 在 你的 姓名 th - 纠缠不休 最强者

但以你的名义，那纠缠不休的骚扰者

[mi:ts] [ə; eɪ] [ri'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [stem] ;
Meets a repelling force that none can stem ;
满足 一个 排斥 力量 那 没有任何 能 干 ;

遇到一股无人能阻挡的排斥力；

['vɑ:lit] [meɪ] [kʌm] ([ðeɪ] [du:]) [ænd; ənd] [goʊ] ([ðeid] ['betər] !) ,
Varlets may come (they do) and go (they'd better !) ,
侍童 可能 来 (他们 做) 和 去 (他们会 更好的 !) ,

流氓可能会来（他们确实会来）也会走（他们最好如此！），

[kɑ:l] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !
Kal is the word that always does for them !
卡尔 是 这 单词 那 总是 做 为了 他们 !

Kal 这个词总是能帮到他们！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mʌstər] ;
To - morrow they may join the usual muster ;
到 - 明天 他们 可能 加入 这 通常 鼓起 ;

明天他们可能会参加例行点名；

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɪn'vaɪələbli] [baɪ] ;
To - day shall pass inviolably by ;
到 - 天 将 经过 不可侵犯 经过 ;

今日将平静无波地过去；

[bi'elzɪbʌb] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['blʌstər] ,
Beelzebub Himself , for all his bluster ,
别西卜 他本人 , 为了 全部 他的 虚张声势 ,

别西卜本人，尽管他虚张声势，

[wʊd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Would get the same old sickening reply .
会 得到 这 相同的 老的 令人作呕 回复 .

得到的还是那些令人作呕的老生常谈。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [eɪd] [ɪn] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ,
And , for thine aid in baffling the malignant ,
和 , 为了 你的 援助 在 莫名其妙 这 恶性 ,

而且，为了感谢你协助挫败邪恶势力，

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊli] [ɑ:rt] , [kən'spaɪər] [tu:; tə] [si:]
Who , with unholy art , conspire to see
WHO , 和 不圣洁的 艺术 , 合谋 到 看

谁用邪恶的艺术，密谋观看

['aʊər; ɑ:r] [i:z] [dɪs] - [i:zd] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɪgnəti] [ɪn'dɪgnənt] ,
Our ease dis - eased , our dignity indignant ,
我们的 舒适 迪斯 - 缓解 , 我们的 尊严 愤怒 ,

我们的安逸令人不安，我们的尊严令人愤慨，

[wi:; wi] [du:] [ði:] ['hɑ:mɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bendɪd] [ni:] . [-]
We do Thee homage on the bended knee . [45]
我们 做 汝 尊敬 在 这 弯曲 膝盖 . [-]

我们跪拜你。[45]

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['grætɪtu:d]
And I would add a word of common gratitude
和 我 会 添加 一个 单词 的 常见的 感激

我还要补充一句共同的感激之情。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðaɪ] [koʊ'ædʒətərz] , [ˌe 'o] [ænd; ənd] [laʊ] , [[θri:]]
To those thy coadjutors , ao and lao , [3]
到 那些 你的 助理 , ao 和 老挝 , [3]

致你的助手 ao 和 lao，[3]

[hu:] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtu:d]
Who take , with Thee , th ' uncompromising attitude
WHO 拿 , 和 汝 , th - 毫不妥协 态度

谁与你一样，采取毫不妥协的态度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd] [di'dju:siz] ['dʒaʊ] .
From which the dullest mind deduces jao .
从 哪个 这 最无聊的 头脑 推断 jao .

最迟钝的人也能从中推断出 jao。

[[θri:]] [kɑ:l] - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - ; [kɑ:l] - - [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
[3] Kal - ao='return to - morrow ' ; kal - lao='bring it back to - morrow . '
[3] 卡尔 - - 到 - 明天 - ; 卡尔 - - 它 后退 到 - 明天 . -

[3] Kal-ao='明天再回来'；kal-lao='明天带回来'。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [freɪzɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌju:fə'mɪstɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['dʒaʊ] , [ðæt] [ɪz] , - [goʊ] [ə'weɪ] , (
Each of these phrases is the euphemistic equivalent of jao , that is , ' go away , (
每个 的 这些 短语 是 这 委婉语 相等的 的 jao , 那 是 , - 去 离开 , (
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]) . - [-]
and stay there) . ' [46]
和 停留 那里) . - [-]

这些短语都是"走开"的委婉说法，意思是"走开，(待在那里)"。[46]

[tu:; tə] [æn; ən] ['elɪfənt]
TO AN ELEPHANT
到 一个 大象

对一头大象来说

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɑːnɪk] ['kwɑːlətiz]
ON **HIS** **TONIC** **QUALITIES**
在 他的 补品 品质

论其滋补特质

['sɑːləs] [ʌv; əv][maɪn] ['aʊərz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Solace **of** **mine** **hours** **of** **anguish** **,**
慰藉 的 矿 小时 的 痛苦 ,

慰藉我度过痛苦时光，

[piːs] - [ɪm'pɑːrtɪŋ] [vjuː] , [wen] [aɪ] ,
Peace **-** **imparting** **View** **,** **when** **I** **,**
和平 - 传授 看法 , 什么时候 我 ,

和平之见，当我，

[sɪk] [ʌv; əv][hɪndoʊ] - ['stɝːm] - [ˌju ɛn 'di] - [drɑːŋ] , [wɪʃ]
Sick **of** **Hindo** **-** **Sturm** **-** **und** **-** **Drang** **,** **wish**
生病的 的 印度教徒 - 斯特姆 - 和 - 德朗 , 希望

厌倦了印度狂飙突进，希望

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,
I **could** **lay** **me** **down** **and** **die** **,**
我 可以 躺 我 向下 和 死 ,

我可以躺下等死，

['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Very **present** **help** **in** **trouble** **,**
非常 展示 帮助 在 麻烦 ,

遇到困难时能及时提供帮助，

['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ænədaɪn]
Never **-** **failing** **anodyne**
绝不 - 失败 镇痛剂

永不失效的镇痛剂

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [nɑːk] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] ,
For **the** **blows** **that** **knock** **us** **double** **,**
为了 这 打击 那 敲 我们 双倍的 ,

那些让我们遭受双重打击的打击，

[hɪəz] [tɔːrdz] [ðiː] , ['hɑːθiː][maɪn] !
Here's **towards** **thee** **,** **Hathi** **mine** **!**
这里是 向 你 , 象 矿 !

敬你一杯，我的哈提！

[æz; əz] , - [tɪz] [sed] , [ðə; ði] ['doʊlərəs] [dʒæk][tɑːr]
As **,** **'** **tis** **said** **,** **the** **dolorous** **Jack** **Tar**
作为 , - 的 说 , 这 悲伤的 杰克 焦油

正如人们所说，悲伤的杰克·塔尔

[tɜːrnz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [væst] ,
Turns **to** **view** **the** **watery** **Vast** **,**
转弯 到 看法 这 水状的 广阔的 ,

转身眺望浩瀚的水域，

[wen] [hiː; hi] [mɔːnz] [hɪz; ɪz][freɪl] - - [tɑːr] ,
When **he** **mourns** **his** **frail** **charàc** **-** **tar** **,**
什么时候 他 哀悼 他的 脆弱 - - 焦油 ,

当他哀悼他脆弱的 charàc-tar 时，

[ɔːr] [di'plɔːz] [hɪz; ɪz]['dʒægɪd][pæst] , [-]
Or **deplores** **his** **jagged** **Past** **,** **[** **47** **]**
或者 痛惜 他的 锯齿状 过去的 , [-]

或者哀叹他坎坷的过去[47]

[klaimz] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [briːðz] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ɑːn]
Climbs a cliff , and breathes his sighs on
攀登 一个 悬崖 , 和 呼吸 他的 叹息 在

他爬上悬崖，对着悬崖叹息。

[ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [brest] [ʌnˈtɪl] ,
That appalling breast until ,
那 令人震惊 胸部 直到 ,

那令人作呕的乳房，直到.....

[bɔːrn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [fɑːr] [həˈraɪz(ə)n] ,
Borne from off the far horizon ,
出生 从 离开 这 远的 地平线 ,

源自遥远的地平线，

[ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspər] , - [tʃɪr] [ʌp] , [bɪl] ! -
Voices whisper , ' Cheer up , Bill ! '
声音 耳语 , - 欢呼 向上 , 账单 ! -

有人低声说：“振作起来，比尔！”

[soʊ] [wen] [ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [ɔːr] [dɑːrk] [æz; əz] -
So when evil chance or dark as -
所以 什么时候 邪恶的 机会 或者 黑暗的 作为 -

所以当邪恶的机会或黑暗的.....

- [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈbʊzəmz] [lɔːrd] ,
persions crush the bosom's lord ,
- 压碎 这 胸部的 主 ,

仇恨压垮了胸怀的主，

[wen] [dɪsˈkʌmfərt] [rend] [ðə; ði] [kɑːr] - [kæs] ,
When discomfort rends the car - cass ,
什么时候 不适 撕裂 这 车 - 卡斯 ,

当不适感撕裂了躯体，

[wen] [wɪə(r)] [ˈsɑːri] , [sɪk] , [ɔːr] [bɔːrd] ,
When we're sorry , sick , or bored ,
什么时候 是 对不起 , 生病的 , 或者 无聊的 ,

当我们感到抱歉、生病或无聊时，

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [hɑːtɪst] ,
When the year is at its hottest ,
什么时候 这 年 是 在 它是 最热门 ,

一年中最热的时候，

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [kraʊnd] ,
And our life with sorrow crowned ,
和 我们的 生活 和 悲哀 加冕 ,

我们的生活以悲伤为冠冕，

[geɪzɪŋ] [ðiː] - [wɔːrdz] , [wer] [ðaʊ]
Gazing thee - wards , where thou blottest
凝视 你 - 病房 , 在哪里 你 印迹试验

凝视着你，你涂抹之处

[aʊt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [pulz] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] ,
Out the landscape , pulls us round ,
出去 这 景观 , 拉 我们 圆形的 ,

透过这片风景，我们仿佛被牵引着，环顾四周。

[ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [piːs] , [sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [ˈmoʊˌdī] -
Gives us peace , some nameless modi -
给予 我们 和平 , 一些 无名 莫迪 -

给我们带来和平，一些无名的模因-

[kʌm] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] :

cum	of	cheer	to	mind	and	eye	:
精液	的	欢呼	到	头脑	和	眼睛	:

心中充满喜悦:

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ə; eɪ]['bɑːdi]

Something	that	can	soothe	a	body
某物	那	能	舒缓	一个	身体

能舒缓身体的东西

[laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lʌləbaɪ] .

Like	a	blessed	lullaby	.
喜欢	一个	蒙福	催眠曲	.

宛如一首动人的摇篮曲。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiː] , ['hɑːθiː] ,

Sweet	it	is	to	watch	thee	,	Hathi	,
甜的	它	是	到	手表	你	,	象	,

看着你真是一件甜蜜的事，哈蒂。

[θruː] [ðə; ði] ['stɜːrtərəs] [ˌæftər'nuːnz] ,

Through	the	stertorous	afternoons	,
通过	这	鼾声	下午	,

在喧闹的午后，

[wʌndrɪŋ] [waɪ] [soʊ] [staʊt] [ə; eɪ]['pɑːrti]

Wond'ring	why	so	stout	a	party
好奇	为什么	所以	肥硕	一个	派对

想知道为什么派对这么热闹

[werz] [sʌtʃ] ['bægi] [ˌpæntə'luːnz] : [-]

Wears	such	baggy	pantaloons	:	[	48	]
穿着	这样的	宽松的	灯笼裤	:	[	-	]

穿着如此宽松的灯笼裤：[48]

[swiːt] , [ə'gen] , [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] - [naɪ] [ænd; ənd]

Sweet	,	again	,	to	steal	a	-	nigh	and
甜的	,	再次	,	到	偷	一个	-	夜	和

再次偷偷溜进去，真好。

[wɑːtʃ] [ðiː] , [er] [ðaɪ] [miːlz] [bɪ'gɪn] ,

Watch	thee	,	ere	thy	meals	begin	,
手表	你	,	埃雷	你的	餐	开始	,

用餐前，务必注意安全。

['deftli] [weɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'lev(ə)nd] ['vaɪənd] ,

Deftly	weigh	th	'	unleavened	viand	,
巧妙地	称重	th	-	无酵饼	菜肴	,

巧妙地称量无酵饼，

[lest] [ðaʊ] [biː; bi] [di'siːvd] [ˌðer'ɪn] :

Lest	thou	be	deceived	therein	:
免得	你	是	受骗	其中	:

免得你受其欺骗:

[swiːt] [tuː; tə][mɑːrk] [ðiː] ['greɪvli] ['daɪnɪŋ] :

Sweet	to	mark	thee	gravely	dining	:
甜的	到	标记	你	严重地	用餐	:

甜蜜的祝酒词献给你:

[grænd] , [wen] [deɪ] [hæz; həz] ['nɪrli] [gɔːn] ,

Grand	,	when	day	has	nearly	gone	,
盛大	,	什么时候	天	有	几乎	已消失	,

壮丽，当白昼即将结束时，

- [tɪz][tuː; tə] [vjuː] [jɑːn][ɔːrb] [dɪˈklaɪnɪŋ]
' Tis to view yon Orb declining
- 的 到 看法 远 球体 下降

那是观看那颗正在陨落的星球。

[daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] , [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] :
Down behind thee , broadside on :
向下 在后面 你 , 舷侧 在 :

你身后，侧舷对着：

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ænd; ənd]
and
和

和

[wen] [ðaɪ] [ˈvæsl] [tʌb] [ðiː] ,
when thy vassals tub thee ,
什么时候 你的 附庸 浴缸 你 ,

当你的封臣们殴打你时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - - [niːθ] [ðə; ði] [brɪk]
And thou writhest ' neath the brick
和 你 - - 下方 这 砖

你在砖石下扭动挣扎

[ˈwerwɪðɔːl] [ðeɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðiː] ,
Wherewithal they take and scrub thee ,
所需资源 他们 拿 和 擦洗 你 ,

他们拿来你，为你擦洗，

- [twɜːr] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] !
' Twere a sight to heal the sick !
- 是 一个 视线 到 愈合 这 生病的 !

“这景象简直能治愈病人！”

[nɑːt][ə; eɪ][poʊz][bʌt; bət] [səːvz] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf]
Not a pose but serves to ward off
不是 一个 姿势 但 服务 到 病房 离开

这不是摆姿势，而是为了抵御

[pæŋz] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [jɔːr] [priˈveɪld] ;
Pangs that had of yore prevailed ;
疼痛 那 有 的 昔时 最终获胜 ;

昔日的痛苦；

[iːn] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skɔːrd] [ɔːf]
E'en the stab of being scored off
e'en 这 刺 的 存在 得分 离开

即使是得分的刺痛

[oʊnz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [oʊld] [ˈdʌb(ə)l] - [teɪld] !
Owns the charm , old Double - Tailed !
拥有 这 魅力 , 老的 双倍的 - 有尾巴的 !

拥有魅力，老双尾!

[bʌt; bət] , [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflæbi]
But , O Thou that giv'st the flabby
但 , 哦 你 那 给予 这 松弛

但是，哦，赐予松弛的你

[streŋθ] , [ænd; ənd] - [ʌp][ðə; ði] [wiːk] : -
Strength , and stingo'st up the weak : -
力量 , 和 - 向上 这 虚弱的 : -

强者为王，欺凌弱者：

['restfl] [æz; əz][ə; eɪ][grænd][oʊld] ['æbi] —
Restful as a grand old Abbey —
宁静 作为 一个 盛大 老的 修道院 —

宁静祥和，宛如一座古老的宏伟修道院——

['breɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] : — [-]
Bracing as a Mountain Peak : — [49]
支撑 作为 一个 山 顶峰 : — [-]

挺拔如山峰：—[49]

[ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['slækənd] ,
All the bonds of Age were slackened ,
全部 这 债券 的 年龄 是 松弛 ,

所有岁月的束缚都已松开，

[ænd; ənd][maɪ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
And my years were out of sight ,
和 我的 年 是 出去 的 视线 ,

我的岁月已然远去，

[wen] [aɪ][bɜːrst][ə'pɑːn][ðaɪ] [bæk] [end]
When I burst upon thy back end
什么时候 我 爆裂 之上 你的 后退 结尾

当我猛地撞到你的后背时

[æz; əz] [ðaʊ] - ['jestər'naɪt] !
As thou kneeled'st yesternight !
作为 你 - 昨晚 !

就像你昨晚跪下时那样！

[hed] [ænd; ənd] [freɪm] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .
Head and frame were hidden .
头 和 框架 是 隐 .

头部和框架都被遮挡住了。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[luːmd] [ə; eɪ] [blæk] , [kə'lɑːs(ə)l] [siːt] ,
Loomed a black , colossal Seat ,
迫近 一个 黑色的 , 庞大 座位 ,

一个巨大的黑色座椅赫然耸立，

[tɔːt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
Taut , magnificent , and lonely ,
紧绷 , 壮丽 , 和 孤独 ,

紧绷、壮丽而又孤独，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌpliənt] [fiːt]
O'er a pair of suppliant feet
超过 一个 一对 的 请求者 脚

一双乞求的脚

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ə'staʊndɪd] [maɪnd] [kən'veiiŋ]
To th ' astounded mind conveying
到 th - 震惊 头脑 传递

令我震惊的心灵传递

[driːmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['mænhʊd] [ʃræŋk] ,
Dreams **from** **which** **my** **manhood** **shrank** **,**
梦想 从 哪个 我的 男子气概 缩小 ,

那些令我丧失男子气概的梦境，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] [preɪɪŋ] ,
Of **a** **very** **fat** **man** **praying** **,**
的 一个 非常 胖的 男人 祈祷 ,

一个非常胖的男人在祈祷，

[huːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][spæŋk] .
Whom **a** **boy** **would** **love** **to** **spank** **.**
谁 一个 男生 会 爱 到 打屁股 .

男孩们都想打他的屁股。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ]['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] ,
And **I** **felt** **my** **fingers** **twitching** **,**
和 我 毛毡 我的 手指 抽搐 ,

我感觉我的手指在抽搐，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪnjuːz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['waɪər] ,
And **my** **sinews** **turned** **to** **wire** **,**
和 我的 肌腱 转向 到 金属丝 ,

我的筋腱变成了细线，

[ænd; ənd][maɪ][pɑːm][wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] , ['ɪtʃɪŋ] ,
And **my** **palm** **was** **itching** **,** **itching** **,**
和 我的 棕榈 曾是 瘙痒 , 瘙痒 ,

我的手掌痒得厉害，痒死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ʌn'hæloʊd] ['faɪər] .
With **the** **old** **,** **unhallowed** **fire** **.**
和 这 老的 , 不神圣的 火 .

伴着那古老的、不神圣的火焰。

[waɪl] [ðə; ði]['tuːfoʊld] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
While **the** **twofold** **voice** **within** **me**
尽管 这 双重 嗓音 之内 我

当我内心的双重声音

['ɝːdʒd][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [fjuːd] ,
Urged **their** **long** **-** **forgotten** **feud** **,**
敦促 他们的 长的 - 被遗忘的 世仇 ,

激起了他们早已被遗忘的宿怨，

[wʌn] [tuː; tə][duː] [ðiː] [ʃeɪm] [wʊd] [wɪn][ˌem 'iː] , —
One **to** **do** **thee** **shame** **would** **win** **me** **,** **—**
一 到 做 你 耻辱 会 赢 我 , —

一个能让你蒙羞的人就能赢得我的心，——

[wʌn] [ðæt] ['wɪspəd] , - [dəunt][biː; bi] [ruːd] ! - [-]
One **that** **whispered** **,** **'** **Don't** **be** **rude** **!** **'** **[** **50** **]**
一 那 低声说道 , - 不 是 粗鲁的 ! - [-]

有人低声说："别这么没礼貌！"[50]

[tɪl] , [baɪ]['hev(ə)n] !
Till **,** **by** **heaven** **!**
直到 , 经过 天堂 !

直到，老天爷作证！

[ðaɪ] ['pliːdɪŋ] ['bjuːti]
thy **pleading** **beauty**
你的 恳求 美丽

你那恳求的美丽

[droʊv] [ðoʊz] ['kɑːrn(ə)l] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
Drove those carnal thoughts away ,
驾驶 那些 肉体 想法 离开 ,

驱散那些肉欲的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] - -
And the friend that came to scruti -
和 这 朋友 那 来了 到 - -

而前来仔细审视的朋友——

[naɪs][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [preɪ] : —
nise was left behind to pray : —
尼斯 曾是 左边 在后面 到 祈祷 : —

妮丝留下来祈祷：——

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃeɪmd] [ðiː] [nɑːt] , [nɔːr] [spæŋkt] [ðiː] ;
For I shamed thee not , nor spanked thee ;
为了 我 羞愧 你 不是 , 也不 被打屁股 你 ;

因为我没有羞辱你，也没有打你；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rɪrwərd] , [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
But to rearward , on the plain ,
但 到 向后 , 在 这 清楚的 ,

但往后，在平原上，

['hɑːθiː] , [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [θæŋkt] [ðiː]
Hathi , on my knees I thanked thee
象 , 在 我的 膝盖 我 谢谢 你

哈蒂，我跪下感谢你

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ! [-]
That I felt a boy again ! [51]
那 我 毛毡 一个 男生 再次 ! [-]

我感觉自己又变回了男孩！[51]

['vɪʒəneri]
VISIONARY
有远见的

有远见的

[ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] - ['æstrəl] ['bɑːdi] -
ON THE ADVANTAGES OF AN ' ASTRAL BODY '
在 这 优势 的 一个 - 星体 身体 -

论"星体"的优势

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] , [ɪn] ['bʊdi] - [ˌθiə'sɒfik] [skuːlz]
It is told , in Buddhi - theosophic Schools
它 是 讲述 , 在 布迪 - 神智学 学校

据佛教神智学派的说法

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz]
There are rules
那里 是 规则

有规则。

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ] [wen] ['mʌndein] ['mætər] [ɜːks] ,
By observing which when mundane matter irks ,
经过 观察 哪个 什么时候 平凡的 事情 恼人 ,

通过观察哪些日常琐事会令你感到烦躁，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] [ə'mɪs] , [juː; jʊ]
Or the world has gone amiss , you
或者 这 世界 有 已消失 错误 , 你

或者说，这个世界出了问题，你

[kæn; kən] [in'kɔntinəntli] ['ɪʃuː]
Can **incontinently** **issue**
能 失禁 问题

可以不定时发出

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] ['tɪʃuː]
From **the** **circumscribing** **tissue**
从 这 限定 组织

来自周围组织

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrks] .
Of **your** **Works** **.**
的 你的 作品 .

你的作品。

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˌɪn'saɪd]
That **the** **body** **and** **the** **gentleman** **inside**
那 这 身体 和 这 绅士 里面

那具尸体和里面的绅士

[kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
Can **divide** **,**
能 划分 ,

可以分割，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [ɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
And **the** **latter** **,** **if** **acquainted** **with** **the** **plan** **,**
和 这 后者 , 如果 熟人 和 这 计划 ,

而后者，如果熟悉该计划，

[kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n]
Can **alleviate** **the** **tension**
能 减轻 这 紧张

可以缓解紧张情绪

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] -
By **remaining** **'** **in** **suspension** **'**
经过 其余的 - 在 暂停 -

保持"暂停"状态

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
As **a** **kind** **of** **fourth** **dimension**
作为 一个 种类 的 第四 方面

作为一种第四维度

['boʊgi][mæn] . [-]
Bogie **man** **.** **[** **52** **]**
博吉 男人 . [-]

博吉人。[52]

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːrn] [æn; ən]['ɪndiən]['soʊlər] [kraɪm]
And **to** **such** **as** **mourn** **an** **Indian** **Solar** **Crime**
和 到 这样的 作为 哀悼 一个 印度 太阳的 犯罪

而对于那些哀悼印度太阳能犯罪的人来说，

[æt; ət][ɪts] [praɪm] ,
At **its** **prime** **,**
在 它是 主要的 ,

在其鼎盛时期，

- [twɜːr] [ə; eɪ]['strætədʒəm][soʊ] ['luːmɪnəsli] [fɪt] ,
' **Twere** **a** **stratagem** **so** **luminously** **fit** **,**
- 是 一个 策略 所以 发光地 合身 ,

如果这是一项如此精妙绝伦的策略，

[ðæt] [ðoʊ] - [ˌdɑːktrɪ'neərz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
That **tho** **'** **doctrinaires** **deny** **it** **,**
那 虽然 - 教条主义者 否定 它 ,

尽管教条主义者否认这一点，

[ænd; ənd][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [gai] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **Academicians** **guy** **it** **,**
和 院士 盖伊 它 ,

还有院士们也这么做了，

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
I **,** **for** **one** **,** **would** **like** **to** **try** **it**
我 , 为了 一 , 会 喜欢 到 尝试 它

我个人很想尝试一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
For **a** **bit** **.**
为了 一个 少量 .

一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['ɜːrθli] ['tenəmənt] [ə'sliːp]
Just **to** **leave** **one's** **earthly** **tenement** **asleep**
只是 到 离开 一个人的 尘世的 廉租公寓 睡着了

只是离开尘世的居所，沉睡

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
In **a** **heap** **,**
在 一个 堆 ,

堆积如山，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪdli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
And **detachedly** **to** **watch** **it** **as** **it** **lies** **,**
和 超然地 到 手表 它 作为 它 谎言 ,

冷眼旁观它躺在那里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌepɪ'dɜːrmɪs] ['pɪkld]
With **an** **epidermis** **pickled**
和 一个 表皮 腌制

表皮腌制

[wer] [ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] [hæz; həz] ['prɪkəld] ,
Where **the** **prickly** **heat** **has** **prickled** **,**
在哪里 这 带刺的 热 有 刺痛 ,

痱子扎过的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld]
And **a** **sense** **of** **being** **tickled**
和 一个 感觉 的 存在 挠痒

一种被挠痒痒的感觉

[baɪ][ðə; ði][flaɪz] .
By **the** **flies** **.**
经过 这 苍蝇 .

苍蝇作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][loʊf][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
And **to** **sit** **and** **loaf** **and** **idle** **till** **the** **day**
和 到 坐 和 面包 和 闲置的 直到 这 天

然后就坐着游手好闲，直到天亮。

[daɪz] [ə'weɪ] ,
Dies **away** **,**
死亡 离开 ,

渐渐消逝，

[ɪn][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] [ɪ'θɪrɪəli] [ku:l] ,
In a duplicate ethereally cool ,
在 一个 复制 空灵地 凉爽的 ,

在一种空灵而凉爽的重复中，

[ɔ:r][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]['pɑ:tər] ,
Or around the place to potter ,
或者 大约 这 地方 到 陶工 ,

或者在附近闲逛，

([ðoʊ] - [ðə; ði] [fleʃ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['tɑ:tər] ,)
(Tho ' the flesh could hardly totter ,)
(虽然 - 这 肉 可以 几乎 蹒跚 ,)

（尽管肉体几乎无法动弹，）

[æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tər]
As contented as an otter
作为 满足 作为 一个 獭

像水獭一样满足

[ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ! [-]
In a pool ! [53]
在 一个 水池 ! [-]

在游泳池里！[53]

- [let] [ðə; ði]['pestələnt][mə'ski:toʊ][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rst]
' Let the pestilent mosquito do his worst
- 让 这 瘟疫 蚊子 做 他的 最差

就让那只讨厌的蚊子尽情作恶吧。

[tɪl] [hi:; hi][bɜ:rst] ,
Till he burst ,
直到 他 爆裂 ,

直到他崩溃，

[let] [hɪm; ɪm] [bɔ:r] [ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Let him bore and burrow , morning , noon , and night ,
让 他 钻孔 和 洞穴 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ,

让他早中晚都挖洞掘洞吧。

[ɪf] [hi:; hi][faindz][ðə; ði]['daɪət] [swi:t] , [oʊ] ,
If he finds the diet sweet , oh ,
如果 他 发现 这 饮食 甜的 , 哦 ,

如果他觉得这种饮食方式很美味，哦，

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['vi:toʊ]
Who am I to place a veto
WHO 是 我 到 地方 一个 否决

我有什么资格行使否决权?

[ɑ:n][ðə; ði]['pestələnt][mə'ski:toʊ] ? —
On the pestilent mosquito ? —
在 这 瘟疫 蚊子 ? —

关于令人讨厌的蚊子？——

[let] [hɪm; ɪm][baɪt] ! -
Let him bite ! '
让 他 咬 ! -

让他咬吧!

[oʊ][maɪ] ['kʌmbərsəm] ['mɪsfɪt][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][skɪn] ,
O my cumbersome misfit of bone and skin ,
哦 我的 笨重 格格不入 的 骨 和 皮肤 ,

哦，我这笨重的、皮囊与骨骼的畸形儿，

[kʊd; kəd][aɪ][wɪn]
Could **I** **win**
可以 我 赢

我能赢吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [wʊd] ['rendər][ˌem 'iː][ɪg'zempt]
To **the** **wisdom** **that** **would** **render** **me** **exempt**
到 这 智慧 那 会 使成为 我 豁免

致那能使我免受伤害的智慧

[frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsər][bɑːndz][ðæt] ['teðər]
From **the** **grosser** **bonds** **that** **tether**
从 这 更粗俗 债券 那 系绳

从连接它们的粗大纽带

[juː; jʊ][ænd; ənd]['æstrəl][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,
You **and** **Astral** **Me** **together** **,**
你 和 星体 我 一起 ,

你和星体中的我在一起,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [triːt] [ðə; ði] ['weðər]
I **should** **simply** **treat** **the** **weather**
我 应该 简单地 对待 这 天气

我应该简单地处理天气问题。

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
With **contempt** **;**
和 鄙视 ;

带着轻蔑;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪts] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
I **should** **contemplate** **its** **horrors** **with** **entire**
我 应该 沉思 它是 恐怖 和 全部的

我应该全神贯注地思考它的恐怖之处。

[læk] [ʌv; əv]['aɪər] ,
Lack **of** **ire** **,**
缺少 的 愤怒 ,

缺乏愤怒,

[ænd; ənd][pər'suːənt][tuː; tə][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][eɪm] ,
And **pursuant** **to** **my** **comfortable** **aim** **,**
和 根据 到 我的 舒服的 目的 ,

而按照我舒适的目标,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][æt; ət] ['evri] ['ʃækl]
With **a** **snap** **at** **every** **shackle**
和 一个 折断 在 每一个 镣铐

每道锁链都发出啪嗒啪嗒的响声

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kwɪt][maɪ] ['tæbərnækl] ,
I **should** **quit** **my** **tabernacle** **,**
我 应该 辞职 我的 圣幕 ,

我应该离开我的圣殿,

[ænd; ənd] [sə'riːnli] [sɪt][ænd; ənd] ['kækl]
And **serenely** **sit** **and** **cackle**
和 平静地 坐 和 咯咯笑

然后平静地坐着,咯咯地笑。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ! [-]
At **the** **game** **!** **[** **54** **]**
在 这 游戏 ! [-]

在比赛中![54]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] - ['mɪstɪk] ['glɔ:ri] [swɪmz] [ə'weɪ] , -
the - **mystic** **glory** **swims** **away** , -
这 - 神秘 荣耀 游泳 离开 , -

“神秘的荣耀消逝了”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ]
And **the** **clay**
和 这 黏土

还有黏土

[ɪz][æz; əz] ['vʌlgərli] [pər'sɪstənt] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Is **as** **vulgarly** **persistent** **as** **of** **yore** ,
是 作为 粗俗地 执着的 作为 的 昔时 ,

和以往一样粗俗而执着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kju:tɪkl][ɪz] ['pɪkld]
And **the** **cuticle** **is** **pickled**
和 这 表皮 是 腌制

角质层被腌制了

[wer] [ðə; ði] ['prɪkli] [hi:t] [hæz; həz] ['prɪkəld] ,
Where **the** **prickly** **heat** **has** **prickled** ,
在哪里 这 带刺的 热 有 刺痛 ,

痱子扎过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:r; ər]['tɪk(ə)ld]
And **the** **nose** **and** **ears** **are** **tickled**
和 这 鼻子 和 耳朵 是 挠痒

鼻子和耳朵都痒痒的。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
As **before** ;
作为 前 ;

和以前一样；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʊdi] - [.θiə'sɒfik] [sku:lz]
And **until** **the** **Buddhi** **-** **theosophic** **Schools**
和 直到 这 布迪 - 神智学 学校

直到佛教神智学派出现

[prɪnt][ðə; ði] [ru:lz]
Print **the** **rules**
打印 这 规则

打印规则

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
That **will** **bring** **our** **tale** **of** **sorrows** **to** **a** **close** ,
那 将要 带来 我们的 故事 的 悲伤 到 一个 关闭 ,

这将使我们这段悲惨的故事告一段落。

['bɑ:di][maɪn] , [ðoʊ] ['ʌðər] [tʃaɪd] [ði:] ,
Body **mine** , **though** **others** **chide** **thee** ,
身体 矿 , 尽管 其他的 喝叱 你 ,

即使别人责备你，我的身体也属于我。

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [dɪ'raɪd] [ði:] ,
And **consistently** **deride** **thee** ,
和 始终 嘲笑 你 ,

并一再嘲笑你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðiː] ,
I shall have to stay inside thee ,
我 将 有 到 停留 里面 你 ,

我必须待在你体内，

[aɪ] [sə'poʊz] ! [-]
I suppose ! [55]
我 认为 ! [-]

我想也是！[55]

['sʌmər] ['pɔːˌtents]
SUMMER PORTENTS
夏天 预兆

夏季预兆

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kwɑːf][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp]
Come , let us quaff the brimming cup
来 , 让 我们 畅饮 这 充满 杯子

来吧，让我们畅饮这满溢的酒杯

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][peɪn] ;
Of sorrow , bitterness , and pain ;
的 悲哀 , 苦味 , 和 疼痛 ;

充满悲伤、痛苦和苦涩；

[fɔːr; fər] ['klɪrli] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp]
For clearly , things are warming up
为了 清楚地 , 事物 是 变暖 向上

显然，局势正在升温。

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'weɪkənd] ['paʊɚz]
Observe with what awakened powers
观察 和 什么 觉醒 权力

观察觉醒的力量

[ðə; ði] ['vʌlgər] [sʌn] ['rezəmeɪz][ðə; ði] [raɪt]
The vulgar Sun resumes the right
这 庸俗 太阳 简历 这 正确的

庸俗的太阳恢复了右翼

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] ['aʊərz]
Of rising in the hallowed hours
的 上升 在 这 神圣的 小时

在神圣的时刻起床

[ʌv; əv] [naɪt] .
Of night .
的 夜晚 .

夜晚。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtər] - [wiːl] ,
Bound to the village water - wheel ,
边界 到 这 村庄 水 - 车轮 ,

系于村里的水车，

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['bʊlək] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [krest] ,
The motive bullock bows his crest ,
这 动机 犍 弓 他的 波峰 ,

图案中的公牛低下了头冠，

[ænd; ənd]['signəlz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [mju:t] [ə'pi:l]
And **signals** **forth** **a** **mute** **appeal**
和 信号 前进 一个 沉默的 上诉

并发出一种无声的呼吁

[fɔ:r; fər] [rest] .
For **rest** **.**
为了 休息 .

休息一下。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [gɔ:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [joʊk] :
His **neck** **is** **galled** **beneath** **the** **yoke** **:**
他的 脖子 是 恼怒 下面 这 轭 :

他的脖子被轭勒得生疼:

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪm] :
His **patient** **eyes** **are** **very** **dim** **:**
他的 病人 眼睛 是 非常 暗淡 :

他那双病人的眼睛非常黯淡:

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒoʊk]
Life **is** **a** **dismal** **sort** **of** **joke**
生活 是 一个 惨淡 种类 的 开玩笑

人生真是一个令人沮丧的笑话

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
To **him** **.** **[** **56** **]**
到 他 . [-]

对他来说。[56]

[jet] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɑ:ks]
Yet **one** **there** **is** **,** **to** **whom** **the** **ox**
然而 一 那里 是 , 到 谁 这 牛

然而，有一个人，对牛来说，就是牛。

[ɪz] [kɪn] ; [hu:] [noʊz] , [æz; əz] ['hæbɪtæt] ,
Is **kin** **;** **who** **knows** **,** **as** **habitat** **,**
是 亲属 ; WHO 知道 , 作为 栖息地 ,

是亲缘关系吗？谁知道呢，作为栖息地，

[ðə; ði] [koʊld] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [bɑ:ks] ,
The **cold** **,** **unsympathetic** **box** **,**
这 寒冷的 , 冷漠无情 盒子 ,

冰冷无情的盒子

[ɔ:r] [mæt] ;
Or **mat** **;**
或者 垫 ;

或者垫子;

[hu:] [ə:dʒz] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] [ɑ:rmz] ,
Who **urges** **on** **,** **with** **wearied** **arms** **,**
WHO 敦促 在 , 和 疲惫 武器 ,

谁用疲惫的双臂奋力向前，

[ðə; ði] - ['rɪðmɪk] , ['leɪbərd] [swi:p] ,
The **punkah's** **rhythmic** **,** **laboured** **sweep** **,**
这 - 节奏 , 辛勤劳作 扫 ,

朋克节奏的、费力的扫动，

[nɔ:r] [dɛəz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
Nor **dares** **to** **contemplate** **the** **charms**
也不 敢于 到 沉思 这 魅力

也不敢去细想那些魅力

[ʌv; əv] [sliːp] .
Of **sleep** **.**
的 睡觉 .

睡眠。

[naʊ] - [mɪd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] [θɪŋz]
Now **'** **mid** **a** **host** **of** **lesser** **things**
现在 - 中 一个 主持人 的 较少 事物

现在，在诸多琐事之中。

[ðæt] ['pæstʃər] [θruː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [naɪts] ,
That **pasture** **through** **the** **heaving** **nights** **,**
那 牧场 通过 这 起伏 夜晚 ,

那片牧场，在波涛汹涌的夜晚，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [mə'skiːtoʊ][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The **sharp** **mosquito** **flaps** **his** **wings** **,**
这 锋利的 蚊子 襟翼 他的 翅膀 ,

尖锐的蚊子拍打着翅膀，

[ænd; ənd][baɪts] ;
And **bites** **;**
和 咬 ;

还有咬伤；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænθrə'pɑːfəgaɪ; ˌænθrə'pɑːfəˌdʒaɪ] ,
With **other** **Anthropophagi** **,**
和 其他 食人族 ,

与其他食人者一起，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][brænd]
Such **as** **that** **microscopic** **brand**
这样的 作为 那 显微镜 品牌

例如那个微观品牌

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sænd] - [flai] ([ɔːr][ðə; ði][flai]
The **common** **Sand** **-** **fly** **(** **or** **the** **fly**
这 常见的 沙 - 飞 (或者 这 飞

普通白蛉（或称白蛉）

[ʌv; əv][sænd]) ,
Of **sand** **)** **,**
的 沙) ,

（沙子）

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lʌst] [ʌn'kəːbd]
Who **,** **with** **a** **hideous** **lust** **uncurbed**
WHO , 和 一个 可怕 欲望 不受约束

谁，带着无法抑制的可怕欲望

[baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['friːkwənt] [pɑːm] ,
By **clappings** **of** **the** **frequent** **palm** **,**
经过 掌声 的 这 频繁 棕榈 ,

通过频繁的拍手，

[di'vauəz] [wʌnz] ['æŋklz] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
Devours **one's** **ankles** **,** **undisturbed** **,**
吞噬 一个人的 脚踝 , 未受干扰 ,

悄无声息地吞噬你的脚踝，

[ænd; ənd][kɑːm] . [-]
And **calm** **.** **[** **57** **]**
和 冷静的 . [-]

平静。[57]

[ðə; ði]['skɔ:rpiən][nɪps][wʌn] [ˌʌnə'wer] :

The	scorpion	nips	one	unaware	:
这	蝎	乳头	一	不知情	:

蝎子悄悄地咬了人一口:

[ðə; ði]['lɪzərd][flɑ:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] :

The	lizard	flops	upon	the	head	:
这	蜥蜴	失败	之上	这	头	:

蜥蜴扑倒在头上:

[ænd; ənd]['kəubrəz] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ʃer]

And	cobras	,	uninvited	,	share
和	眼镜蛇	,	不速之客	,	分享

眼镜蛇不请自来，也分享了这一切。

[wʌnz] [bed] .

One's	bed	.
一个人的	床	.

一个人的床。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]

Oh	,	if	I	only	had	the	luck
哦	,	如果	我	仅有的	有	这	运气

唉，如果我也有那样的运气就好了。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][grænd] [ə'lɪmpɪk] ['faɪər]

To	feel	the	grand	Olympic	fire
到	感觉	这	盛大	奥林匹克	火

感受奥林匹克的伟大火焰

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ðeɪ] [strʌk]

That	thrilled	the	Greater	when	they	struck
那	激动不已	这	更大的	什么时候	他们	击

当他们击中时，大地女神欣喜若狂

[ðə; ði]['laɪər] !

The	lyre	!
这	竖琴	!

竖琴!

[wen] ['hoʊmər] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] :

When	Homer	wrote	of	this	and	that	:
什么时候	荷马	写道	的	这	和	那	:

荷马写下这些和那些事的时候:

[wen] ['dænti] [sæŋ] [laɪk][wʌn] [pə'zest] :

When	Dante	sang	like	one	possessed	:
什么时候	但丁	唱	喜欢	一	拥有	:

但丁如痴如醉地歌唱时:

[wen] ['mɪltən] [groʊn] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [æt; ət]

When	Milton	groaned	and	laboured	at
什么时候	米尔顿	呻吟	和	辛勤劳作	在

当弥尔顿呻吟着、费力地.....

[hɪz; ɪz][best] !

His	Best	!
他的	最好的	!

他的最佳表现!

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,

Had	I	the	swelling	rise	and	fall	,
有	我	这	肿胀	上升	和	落下	,

如果肿胀出现起伏，

[wer'ʌv] [ðə; ði] - ['kwɪvərɪŋ] [moʊn]
Whereof the Bo'sun's quivering moan
其中 这 - 颤抖 呻吟

其中，水手长颤抖的呻吟

[di'raivz] [ə; eɪ] ['briːzi] ['freɪgrəns] [ɔːl]
Derives a breezy fragrance all
衍生 一个 微风 香味 全部

散发出清爽的香气

[ɪts] [oʊn] :
Its own :
它是 自己的 :

它自己的:

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [pɔːr] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] —
Oh , I would pour such passion out —
哦 , 我 会 倒 这样的 热情 出去 —

哦，我会倾注如此多的热情——

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! — [aɪ] [wʊd] [soʊ] [sɪŋ]
Good gracious me ! — I would so sing
好的 亲切 我 ! — 我 会 所以 唱歌

我的天哪！——我真想唱首歌！

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ə'baʊt]
That you should know the facts about
那 你 应该 知道 这 事实 关于

你应该了解以下事实

[ðɪs] [θɪŋ] ! [-]
This thing ! [58]
这 事物 ! [-]

这东西！[58]

[ðen] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [weɪk] , [maɪ]['laɪər] !
Then w - w - wake , my Lyre !
然后 西 - 西 - 唤醒 , 我的 竖琴 !

然后，醒来吧，我的竖琴！

[oʊ] ['hɔːltɪŋ] [lɪlt] !
O halting lilt !
哦 停止 轻快 !

哦，断断续续的轻快节奏！

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['broʊkən] [leɪ] !
O miserable , broken lay !
哦 悲惨的 , 破碎的 躺 !

哦，可怜的、破碎的床！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪlt]
It may not be : I am not built
它 可能 不是 是 : 我 是 不是 建造

也许并非如此：我还没准备好。

[ðæt] [wei] .
That way .
那 方式 .

那样做。

[jet] ['ʌðər] [gɪfts][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'stoʊ] .
Yet other gifts the gods bestow .
然而 其他 礼物 这 神 赐给 .

神明赐予的其他礼物。

[aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] , [aɪ][duː][nɑːt] [griːv] .

I	do	not	weep	,	I	do	not	grieve	.
我	做	不是	哭泣	,	我	做	不是	悲伤	.

我不哭泣，我不悲伤。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [goʊ]

I	shall	simply	go
我	将	简单地	去

我这就走

[ɑːn] [liːv] . [-]

On	leave	.	[	59	]
在	离开	.	[	-	]

休假中。[59]

[ɪˈlɪʒiəm]

ELYSIUM

极乐世界

极乐世界

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

From	the	dust	,	and	the	drought	,	and	the	heat	,
从	这	灰尘	,	和	这	干旱	,	和	这	热	,

尘土、干旱和酷热，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [liːv] ,

I	am	borne	on	the	pinions	of	leave	,
我	是	出生	在	这	小齿轮	的	离开	,

我乘着休假的翅膀而来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bæd][tuː; tə] [rɪˈpiːt]

From	the	things	that	are	bad	to	repeat
从	这	事物	那	是	坏的	到	重复

从那些不应该重复的事情开始

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

To	the	things	that	are	good	to	receive	.
到	这	事物	那	是	好的	到	收到	.

致那些值得拥有的美好事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɪts] [haɪt]

From	the	glare	of	the	day	at	its	height
从	这	强光	的	这	天	在	它是	高度

在正午烈日当空的耀眼光芒中

[ɑːn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

On	a	land	that	was	blinding	to	see	,
在	一个	土地	那	曾是	失明	到	看	,

在一片令人目眩的土地上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrɪsəm] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

From	the	wearisome	hiss	of	the	night	,
从	这	令人厌倦的	嘶	的	这	夜晚	,

从夜里令人疲惫的嘶嘶声中，

[baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] .

By	a	turn	of	the	wheel	I	am	free	.
经过	一个	转动	的	这	车轮	我	是	自由的	.

转动车轮，我便自由了。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
I have passed to the heart of the Hills ,
我 有 通过了 到 这 心 的 这 丘陵 ,

我已经进入了群山的中心地带，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['hælsiən] ['aʊərz] ,
For a season of halcyon hours ,
为了 一个 季节 的 宁静 小时 ,

在一段宁静祥和的时光里，

- [mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mɜːrmərəs] [rɪlz] ,
' Mid the music of murmurous rills ,
- 中 这 音乐 的 低语 小溪 ,

在潺潺溪流的乐声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['əudəz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [-]
And the delicate odours of flowers ; [60]
和 这 精美的 气味 的 花朵 ; [-]

还有花朵的淡淡香气；[60]

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] ,
And I walk in an exquisite shade ,
和 我 走 在 一个 精美的 阴影 ,

我漫步在一片绝美的树荫下，

[wer] [ðə; ði][fɜːrn] - ['tæsld] [baʊz] [ˌɪntər'leɪs] ;
Where the fern - tasselled boughs interlace ;
在哪里 这 蕨类 - 带流苏的 树枝 交错 ;

蕨类植物缠绕的枝条交错之处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒərrəs] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd]
And the verdurous fringe of the glade
和 这 翠绿的 边缘 的 这 林间空地

还有林间空地的翠绿边缘

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['ferɪˌleɪk] [greɪs] ;
Is a marvel of fairylike grace ;
是 一个 奇迹 的 仙女般的 优雅 ;

宛如仙女般优雅动人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər][æn; ən][eɪm][ɔːr][ə; eɪ][plæn]
And with never an aim or a plan
和 和 绝不 一个 目的 或者 一个 计划

而且从来没有目标或计划

[aɪ][kæn; kən]['wɑːndər][ɪn] ['ʌtərmoʊst] [iːz] ,
I can wander in uttermost ease ,
我 能 漫步 在 极致 舒适 ,

我可以无比轻松地四处游荡，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][mæn]
Where the only reminders of Man
在哪里 这 仅有的 提醒 的 男人

人类存在的唯一痕迹

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
Are the monkeys aloft in the trees ;
是 这 猴子 高空 在 这 树木 ;

猴子们在树上吗?

[ɔːr] , [pər'tʃæns] , [ɑːn][ðə; ði] - ['sɪlvəri] [mɪr] , -
Or , perchance , on the ' silvery mere , '
或者 , 或许 , 在 这 - 银色 仅仅 , -

或者，或许是在“银色的湖面上”，

[ɪn][ə; eɪ] - ['ʃæləp] - [aɪ]['leɪzɪli] [floʊt] ,
In a ' shallop ' I lazily float ,
在 一个 - 小船 - 我 懒洋洋 漂浮 ,

我懒洋洋地漂浮在一艘小船上，

[wɪð; wɪθ] — [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stɪr] ,
With — it's possible — some one to steer ,
和 — 它是 可能的 — 一些 一 到 转向 ,

如果有人掌舵，一切皆有可能。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ([wɪtʃ] ['laɪtnz] [ðə; ði][boʊt]) .
Or with no one (which lightens the boat) .
或者 和 不 一 (哪个 变亮 这 船) .

或者一个人（这样船就轻了）。

[oʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft][ʌv; əv] [rɪ'liːs]
O the glorious gift of release
哦 这 辉煌 礼物 的 发布

啊，释放的荣耀恩赐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [θrɔːl] ,
From the chains that encircle the thrall ,
从 这 链条 那 包围 这 奴隶 ,

从束缚奴隶的锁链中，

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,
To be quiet , and cool , and at peace ,
到 是 安静的 , 和 凉爽的 , 和 在 和平 ,

保持安静、冷静和平和。

[ænd; ənd][tuː; tə][loʊf] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
And to loaf , and do nothing at all !
和 到 面包 , 和 做 没有什么 在 全部 !

而且就是游手好闲，什么也不做!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [lɑːrk] ;
I am clear of that infamous lark ;
我 是 清除 的 那 臭名昭著的 云雀 ;

我与那件臭名昭著的闹剧毫无瓜葛;

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ;
I am far from the blare of the Band ;
我 是 远的 从 这 喧嚣 的 这 乐队 ;

我远离乐队的喧嚣;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ðə; ði][bɑːrk]
And the bugles are silent , the bark
和 这 号角 是 沉默的 , 这 吠

号角声沉寂，树皮也停止了鸣叫。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] . [-]
Of the Colonel is hushed in the land . [61]
的 这 上校 是 静静地 在 这 土地 . [-]

上校在全国范围内销声匿迹。[61]

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,
And — I say it again — I am free ,
和 — 我 说 它 再次 — 我 是 自由的 ,

我再说一遍——我自由了。

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [blɪs] ;
In the valleys of wandering bliss ;
在 这 山谷 的 漫游 极乐 ;

在漫游的幸福山谷中;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

[ænd; ənd][moʊst] ['greɪtfəli] - [oʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]
And **most** **gratefully** **'** **own** **,** **if** **there** **be**
和 最多 感激不尽 - 自己的 , 如果 那里 是

如果可以的话，我最感激的是"拥有"。

[æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ! - [-]
An **Elysium** **on** **earth** **,** **it** **is** **this** **!** **'** **[** **62** **]**
一个 极乐世界 在 地球 , 它 是 这 ! - [-]

这就是人间极乐世界！[62]

[tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] - . . .
TO **MY** **LADY** **OF** **THE** **HILLS** **'** **.** **.** **.**
到 我的 女士 的 这 丘陵 - . . .

致我山丘上的女士.....

[oʊ][ʃiː; ʃi] ,
O **she** **,**
哦 她 ,

哦，她，

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['kerləs] [muːnz] ,
To **me** **myself** **,** **for** **some** **three** **careless** **moons** **,**
到 我 我 , 为了 一些 三 粗心 月亮 ,

对我自己而言，在漫不经心的三个月里，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['paɪlət][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [hɑːrt]
The **summer** **pilot** **of** **an** **empty** **heart**
这 夏天 飞行员 的 一个 空的 心

一颗空虚的心的夏季试播集

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . - — ['tenisn] .
Unto **the** **shores** **of** **Nothing** **.** **'** **—** **Tennyson** **.**
到 这 海岸 的 没有什么 . - — 丁尼生 .

到达虚无的彼岸。——丁尼生

- [tɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['goʊldən] ['slʌmbəz]
' **Tis** **the** **hour** **when** **golden** **slumbers**
- 的 这 小时 什么时候 金的 睡眠

这是金色沉睡的时刻

[θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [he'spɪriən] ['pɔːrtlz] [kriːp] ,
Through **th** **'** **Hesperian** **portals** **creep** **,**
通过 th - 赫斯珀里亚 门户 潜行者 ,

穿过赫斯珀里亚之门，悄悄潜入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [lɪsps] [ɪn] ['nʌmbərz]
And **the** **youth** **who** **lisps** **in** **numbers**
和 这 青年 WHO 口齿不清 在 数字

还有那个说数字时口齿不清的年轻人

[driːmz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [raɪmz] [tuː; tə] - [sliːp] - ;
Dreams **of** **novel** **rhymes** **to** **'** **sleep** **'** **;**
梦想 的 小说 韵律 到 - 睡觉 - ;

梦见与"睡眠"押韵的小说；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [noʊt] , [æt; ət] ['staːtiŋ] ,
I shall merely note , at starting ,
我 将 仅仅 笔记 , 在 开始 ,

首先，我只想指出，

[ðæt] [rɪ'spɑːnsɪv] ['neɪtʃər] [θrilz]
That responsive Nature thrills
那 响应式设计 自然 刺激

大自然的奇妙反应令人兴奋

[tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
To the twilight hour of parting
到 这 暮 小时 的 离别

在离别的黄昏时分

[frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
From my Lady of the Hills .
从 我的 女士 的 这 丘陵 .

来自我的山丘女神。

['leɪdi] , - [niːθ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ]
Lady , ' neath the deepening umbrage
女士 , - 下方 这 加深 愤慨

女士，在日益加深的愤怒之下

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
We have wandered near and far ,
我们 有 漫步 靠近 和 远的 ,

我们曾四处游历，从近处到远方，

[tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəsli] [dʌm] [reɪdʒ]
To the ludicrously dumb rage
到 这 荒谬地 哑的 愤怒

荒谬愚蠢的愤怒

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌkjələnt] ['mæmə] ; [-]
Of your truculent Mamma ; [63]
的 你的 好斗的 妈妈 ; [-]

你那脾气暴躁的妈妈；[63]

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['gæləp] ;
We have urged the long - tailed gallop ;
我们 有 敦促 这 长的 - 有尾巴的 驰骋 ;

我们敦促长尾马疾驰；

['laɪtli] [dɑːnst] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [θruː] ;
Lightly danced the still night through ;
轻轻 跳舞 这 仍然 夜晚 通过 ;

在寂静的夜里轻轻起舞；

[smækt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæləp]
Smacked the ball , and oared the shallop
猛击 这 球 , 和 划桨 这 小船

击球，划桨

([ɪn][ə; eɪ][vɪs] - - - [vɪs] [kə'nuː]) ;
(In a vis - à - vis canoe) ;
(在 一个 视觉 - - - 视觉 独木舟) ;

（在对峙的独木舟中）

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ðɪs] [fer] [oʊ'eɪsɪs] ,
We have walked this fair Oasis ,
我们 有 步行 这 公平的 绿洲 ,

我们漫步在这片美丽的绿洲，

['kiːpɪŋ] , [mɔːr] [baɪ] [skɪl] [ðæn; ðən] [tʃæns] ,
Keeping , more by skill than chance ,
保持 , 更多的 经过 技能 比 机会 ,

守门，更多靠技巧而非运气。

[tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['beɪsɪs]
To the non - committal basis
到 这 非 - 入狱 基础

保持不置可否的态度

[ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] ['roʊmæns] ;
Of indefinite romance ;
的 不定 浪漫 ;

一段没有尽头的恋情;

[tɪl] , [æz; əz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['raɪpənd] ,
Till , as love within me ripened ,
直到 , 作为 爱 之内 我 成熟的 ,

直到我心中的爱成熟，

[aɪ][hæv; həv] [wept] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
I have wept the hours away ,
我 有 哭泣 这 小时 离开 ,

我哭了好几个小时，

['bruːdɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['miːgər] ['staɪpend] ,
Brooding on my meagre stipend ,
沉思 在 我的 微薄 助学金 ,

我为那微薄的津贴而忧心忡忡，

['mɔːrnɪŋ] [maɪn] [eg'zɪgjuəs] [peɪ] .
Mourning mine exiguous pay .
丧 矿 稀少 支付 .

哀悼微薄的薪水。

[dɪr] , - [tɪz][hɑːrd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə]['staɪf(ə)l]
Dear , ' tis hard , indeed , to stifle
亲爱的 , - 的 难的 , 的确 , 到 窒息

亲爱的，确实很难抑制这种情绪。

['fɜːrvər] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][hæz; həz] [groʊn] ,
Fervour such as mine has grown ,
热情 这样的 作为 矿 有 生长 ,

像我这样的热情与日俱增。

[ænd; ənd][aɪ] - [diː] ['friːli] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
And I ' d freely give a trifle
和 我 - d 自由 给 一个 琐事

我很乐意捐一点小钱。

[kʊd; kəd][aɪ][wɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] ;
Could I win you for mine own ;
可以 我 赢 你 为了 矿 自己的 ;

我能否将你据为己有?

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] ['sɪmpli] ['næroʊz]
But the question simply narrows
但 这 问题 简单地 变窄

但问题范围缩小了。

[daʊn] [tuː; tə][wʌn] [pər'sɪstənt] [fækt] ,
Down to one persistent fact ,
向下 到 一 执着的 事实 ,

归根结底，只有一个不变的事实:

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [wɪə(r)] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

That	we	cannot	say	we're	sparrows	,
那	我们	不能	说	是	麻雀	,

我们不能说我们是麻雀，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔtnt] [soʊ] [tu:; tə] [ækt] . [-]

And	we	oughtn't	so	to	act	.	[	64	]
和	我们	不应该	所以	到	行为	.	[	-	]

我们不应该这样做。[64]

['mærid] [blɪs] [ɪz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['ɪnˌkəmz] ;

Married	bliss	is	born	of	incomes	;
已婚	极乐	是	出生	的	收入	;

婚姻幸福源于收入；

[waɪl] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [θru:]

While	to	drag	the	long	years	through
尽管	到	拖	这	长的	年	通过

虽然要拖延漫长的岁月

[tɪl] [sʌm; səm] [ˌhaɪpə'θetɪk] [tɪn] [kʌmz] ,

Till	some	hypothetic	tin	comes	,
直到	一些	假设的	锡	来	,

在某种假想的锡到来之前，

[si:mz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ;

Seems	a	childish	thing	to	do	;
似乎	一个	幼稚	事物	到	做	;

这样做似乎很幼稚；

['ræðər] [let] [ˌju: 'es] [oʊn] [æz; əz] ['læstɪŋ]

Rather	let	us	own	as	lasting
相当	让	我们	自己的	作为	持久

不如让我们拥有持久的所有权。

['aʊər; ɑ:r] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [kraɪm] ,

Our	unpardonable	crime	,
我们的	不可饶恕的	犯罪	,

我们犯下的不可饶恕的罪行，

['gɪvɪŋ] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

Giving	thanks	,	with	prayer	and	fasting	,
给予	谢谢	,	和	祷告	和	禁食	,

以祷告和禁食表达感恩

[fɔ:r; fər] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ə; eɪ] [taɪm] .

For	so	very	high	a	time	.
为了	所以	非常	高的	一个	时间	.

如此漫长的岁月。

[fer] [ju:; jʊ] [wel] .

Fare	you	well	.
票价	你	出色地	.

祝你一切顺利。

[jʊr; jər] ['dredf(ə)l] ['mʌðər] ,

Your	dreadful	Mother	,
你的	可怕	母亲	,

你那可怕的母亲，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmənz] [maɪnd] ,

If	I	know	that	woman's	mind	,
如果	我	知道	那	女性的	头脑	,

如果我知道那个女人的心思，

[hæz; həz][hɜ:r; hər] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]
Has her eye upon Another
有 她 眼睛 之上 其他

她盯上了另一个人。

[vaɪs][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [rɪ'zaɪnd] ;
Vice me , my dear , resigned ;
副 我 , 我的 亲爱的 , 辞职 ;

副我，亲爱的，认命吧;

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['meɪtɪd] ['ʃɔ:rtli]
And I see you mated shortly
和 我 看 你 已交配 不久

我看到你们很快就要结婚了。

[tu:; tə][sʌm; səm] ['kʌvənəntɪd] [sweɪn] ,
To some covenanted swain ,
到 一些 立约的 斯温 ,

对某些订立婚约的情人，

[nɑ:t] [əb'dʒɛkʃənəbli] ['pɔ:rtli] ,
Not objectionably portly ,
不是 令人反感地 肥胖的 ,

身材并不臃肿，

[nɑ:t] [proʊ'hɪbətɪvli] [pleɪn] .
Not prohibitively plain .
不是 令人难以接受 清楚的 .

并不过于简单。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Take his gifts , and ask a blessing .
拿 他的 礼物 , 和 问 一个 祝福 .

收下他的礼物，并祈求祝福。

['med(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['kɛrz] .
Meddle not with minor cares .
插手 不是 和 次要的 关心 .

不要干涉琐事。

[trʌst] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ]
Trust me , your unprepossessing
相信 我 , 你的 不讨人喜欢

相信我，你那毫不起眼的

[dæm] [su:n] ['setlz] [ðoʊz] [ə'ferz] ! [-]
Dam soon settles those affairs ! [65]
坝 很快 定居点 那些 事务 ! [-]

大坝很快就解决了这些问题！[65]

[ðen] [wɪl] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] ['sweɪʒ(ə)n] ,
Then will I , with honeyed suasion ,
然后 将要 我 , 和 蜜 劝说 ,

然后我将用甜言蜜语劝说，

[pɪntʃ] [sʌm; səm] ['θrɪftlɪs] [mæn][ʌv; əv] [bɪlz]
Pinch some thriftless man of bills
捏 一些 节俭 男人 的 账单

偷走一些不节俭的钞票

[ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Of a mark of the occasion
的 一个 标记 的 这 场合

标志着这一时刻

[fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . [-]
For **my** **Lady** **of** **the** **Hills** **.** **[** **66** **]**
为了 我的 女士 的 这 丘陵 . [-]

献给我的山丘圣母。[66]

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
THE **SHORES** **OF** **NOTHING**
这 海岸 的 没有什么

虚无之岸

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðæt] [laɪz]
There's **a** **little** **lake** **that** **lies**
有 一个 小的 湖 那 谎言

那里有个小湖

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [wer] [ðə; ði][skaɪz]
In **a** **valley** **,** **where** **the** **skies**
在 一个 谷 , 在哪里 这 天空

在一个山谷里，天空

[kɪs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Kiss **the** **mountains** **,** **as** **they** **rise** **,**
吻 这 山脉 , 作为 他们 上升 ,

亲吻巍峨的群山，当它们拔地而起。

[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ;
On **the** **crown** **;**
在 这 王冠 ;

在王冠上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [ɪ'liːt]
And **the** **heaven** **-** **born** **élite**
和 这 天堂 - 出生 精英

以及天降精英

[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt]
Are **accustomed** **to** **retreat**
是 习惯 到 撤退

习惯于撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [hiːt]
From **the** **pestilential** **heat**
从 这 瘟疫 热

从那令人作呕的热浪中

['loʊər] [daʊn] .
Lower **down** **.**
降低 向下 .

往下走。

[wer] [ðə; ði] ['maɪti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Where **the** **Mighty** **,** **for** **a** **space** **,**
在哪里 这 强大的 , 为了 一个 空间 ,

强者，在某个空间里，

[mɪks][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Mix **with** **Beauty** **,** **Rank** **,** **and** **Grace** **,**
混合 和 美丽 , 秩 , 和 优雅 ,

兼具美貌、地位和优雅

([aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
(**I** **myself** **was** **in** **the** **place** **,**
(我 我 曾是 在 这 地方 ,

（我当时就在现场，）

[æt; ət][maɪ][best] ！)
At my best !)
在 我的 最好的 ！)

状态最佳!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] [dɪ'vaɪn] ,
And the atmosphere's divine ,
和 这 气氛 神圣的 ,

这里的气氛简直太棒了。

[waɪl] [ðə; ði]['di:oʊˌdɑ:r][ænd; ənd][paɪn]
While the deodar and pine
尽管 这 雪松 和 松树

而雪松和松树

[ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [faɪn]
Are particularly fine
是 特别 美好的

特别好

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃest] . [-]
For the chest . [67]
为了 这 胸部 . [-]

胸部。[67]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
And a little month ago ,
和 一个 小的 月 前 ,

就在一个月前，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] ,
When the sun was lying low ,
什么时候 这 太阳 曾是 说谎 低的 ,

当太阳西斜的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [ə'gloʊ]
And the water lay aglow
和 这 水 躺 闪耀

水面波光粼粼，闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ,
Like a pearl ,
喜欢 一个 珍珠 ,

像珍珠一样，

[aɪ] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'reɪd] ,
I , remarkably arrayed ,
我 , 非常 排列 ,

我，精心打扮，

['dɪpt] [æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [bleɪd]
Dipped an unobtrusive blade
浸入 一个 不引人注目 刀刃

浸入一把不起眼的刀片

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] —
In the lake — and in the shade —
在 这 湖 — 和 在 这 阴影 —

在湖边——以及在树荫下——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
With a girl .
和 一个 女孩 .

和一个女孩。

[oʊ] - [twʌz] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə] [glaɪd]
O - twas pleasant thus to glide
哦 - 那是 令人愉快的 因此 到 滑行

这样滑翔真是一种享受

[ɑːn][ðə; ði] - ['sɔːftli] - ['floʊɪŋ] [taɪd] -
On the - softly - flowing tide -
在 这 - 轻轻 - 流动 潮 -

在"缓缓流动的潮汐"上

([wɪtʃ] [its] [nɑːt] !)
(Which it's not !)
(哪个 它是 不是 !)

（但事实并非如此！）

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'skraɪd] ,
and , undescried ,
和 , 未指明 ,

并且，未加说明，

[teɪk] [ə; eɪ][hænd]
Take a hand
拿 一个 手

伸出手

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [aɪ'dɪlɪk] [spɔːrts]
In the sweet , idyllic sports
在 这 甜的 , 田园诗般的 运动的

在甜蜜、田园诗般的体育运动中

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
That are known in such resorts ,
那 是 已知 在 这样的 度假村 ,

这些在度假胜地广为人知的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [snɔːts]
To the sympathetic snorts
到 这 交感神经 哼声

同情的轻哼

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
Of the Band .
的 这 乐队 .

乐队成员。

[tɪl] , [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] - [stɪl] [lə'guːn] -
Till , when o'er the - still lagoon -
直到 , 什么时候 超过 这 - 仍然 泻湖 -

直到越过"静谧的泻湖"

[pæst] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] ,
Passed the golden afternoon ,
通过了 这 金的 下午 ,

度过了美好的下午时光。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [bə'suːn] ,
The preposterous bassoon ,
这 荒谬 巴松管 ,

荒谬的巴松管，

['graʊlɪŋ] [diːp] , [-]
Growling deep , [68]
咆哮 深的 , [-]

低沉的咆哮声[68]

[seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [neld] [ðə; ði] [deɪ]

Saved	the	King	and	knelled	the	day
已保存	这	国王	和	跪着	这	天

救了国王，跪拜了这一天

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ]

As	the	crimson	changed	to	grey
作为	这	赤红	已更改	到	灰色的

随着深红色变为灰色

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [leɪ]

And	the	little	valley	lay
和	这	小的	谷	躺

小山谷

[hæf] [ə'sliːp] .

Half	asleep	.
一半	睡着了	.

半睡半醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	is	finished	.
它	是	完成的	.

完成了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

She	was	kind	.
她	曾是	种类	.

她很善良。

- [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] . -

'	Out	of	sight	is	out	of	mind	.	'
-	出去	的	视线	是	出去	的	头脑	.	-

“眼不见，心不烦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,

But	the	taste	remains	behind	,
但	这	品尝	遗迹	在后面	,

但那味道却留在了记忆深处。

([ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] ,)

(	And	the	bills	,	)
(	和	这	账单	,	)

（还有账单,）

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ]

And	I'd	give	the	world	to	know
和	ID	给	这	世界	到	知道

我愿付出一切来了解

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [toʊ]

If	there's	some	one	else	in	tow
如果	有	一些	一	别的	在	拖

如果还有其他人同行

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ([ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ])

With	my	love	(	a	month	ago	)
和	我的	爱	(	一个	月	前	)

带着我的爱（一个月前）

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] !

In	the	Hills	!
在	这	丘陵	!

在山里!

[oʊ][jiː; ji] ['væliz] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
O ye valleys , tell me , pray ,
哦 是的 山谷 , 告诉 我 , 祈祷 ,

山谷啊，请告诉我，求求你。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Was she on the lake to - day ?
曾是 她 在 这 湖 到 - 天 ?

她今天在湖边吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ,
Does she foot it in the gay ,
做 她 脚 它 在 这 同性恋 ,

她是不是在同性恋圈子里?

['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] ?
Social whirl ?
社会的 旋转 ?

社交圈?

[oʊ][jiː; ji] ['maʊntnz] [ʌv; əv][gɪl'boʊə] ,
O ye Mountains of Gilboa ,
哦 是的 山脉 的 吉尔博亚 ,

哦，吉尔博亚山脉，

[send] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr]['kaɪndli] [bloʊ] [ə; eɪ]
Send a bird , or kindly blow a
发送 一个 鸟 , 或者 亲切地 吹 一个

送只鸟，或者好心吹一口气

[briːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] -
Breeze to tell me all you know a -
微风 到 告诉 我 全部 你 知道 一个 -

微风，告诉我你所知道的一切——

[baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ! [-]
bout that girl ! [69]
回合 那 女孩 ! [-]

关于那个女孩！[69]

[ðə; ði] [læst] ['hɑːkɪ]
THE LAST HOCKEY
这 最后的 曲棍球

最后的冰球

['æftər][ə; eɪ] . [tiː] .
After A . T .
后 一个 . T .

在 AT 之后

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [greɪt] ['hɑːkɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
So for the last great Hockey of the Hills ,
所以 为了 这 最后的 伟大的 曲棍球 的 这 丘陵 ,

所以，为了纪念山地冰球的最后一场伟大比赛，

— ['dæmzl] [viː] . [deɪm] — [baɪ]['ruːdər] ['sɪnɪks] [kɔːld]
— Damsel v . Dame — by ruder cynics called
— 闺女 v . 贵妇人 — 经过 舵 愤世嫉俗者 称为

——少女与贵妇——被一些粗鲁的愤世嫉俗者称为

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dɪgnɪtiz] ,
The Tournament of the Dead Dignities ,
这 比赛 的 这 死的 尊严 ,

亡灵尊严锦标赛

[wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [lɪsts] , [ænd; ənd] [aɪ] , [θru:] - ['hju:mərəs] [lenz] ,

We	gained	the	lists	,	and	I	,	thro	'	humorous	lens	,
我们	获得	这	列表	,	和	我	,	喉咙	-	幽默	镜片	,

我们拿到了名单，而我，透过幽默的视角，

[pə'ru:zd] [ðə; ði] ['revəlz] .

Perused	the	revels	.
仔细阅读	这	揭秘	.

浏览了狂欢节的盛况。

[hɪr] [ɑ:n] ['ɔ:təm] [græs]

Here	on	autumn	grass
这里	在	秋天	草

秋日的草地上

[lept] [ðə; ði] [laɪð] - ['elbəud] [spɪn] , [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['mɜ:dʒd]

Leapt	the	lithe	-	elbowed	Spin	,	and	strongly	merged
跳跃	这	轻盈	-	肘击	旋转	,	和	强烈	合并

跃过灵活的肘部旋转，并强力融合

[ɪn] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [waɪf]

In	scrimmage	with	the	comfortable	Wife
在	对抗赛	和	这	舒服的	妻子

与舒适的妻子进行对抗

[ænd; ənd] ['tempərəri] ['wɪdoʊ] , — [noʊ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ,

And	temporary	Widow	,	—	know	you	not	,
和	暂时的	寡妇	,	—	知道	你	不是	,

还有暂时的寡妇，——你不认识我，

[sʌtʃ] ['traɪfəlz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['kɑ:mənpleɪs]

Such	trifles	are	the	merest	commonplace
这样的	琐事	是	这	最	平凡

这些琐事不过是司空见惯的事罢了。

[ɪn] ['lɔftiə] ['kɔnˌtʊəz] ? — ['twenti] - [tu:] [ɪn] [ɔ:l]

In	loftier	contours	?	—	Twenty	-	two	in	all
在	更高	轮廓	?	—	二十	-	二	在	全部

更高处的轮廓？——总共二十二个。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [trɑ:d] [ðə; ði] [fi:ld]

They	numbered	,	and	none	other	trod	the	field
他们	编号	,	和	没有任何	其他	践踏	这	场地

他们人数众多，除此之外，别无他人踏足这片田野。

[seɪv] [wʌn] , [ðə; ði] [boʊld] [sɜ:r] [ˌrefə'ri:] , [hu:z] [tʃɑ:rdʒ]

Save	one	,	the	bold	Sir	Referee	,	whose	charge
节省	一	,	这	大胆的	先生	裁判	,	谁	收费

除了一个，那就是大胆的裁判爵士，他的指控

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [fer] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] ,

It	was	to	keep	fair	order	in	the	lists	,
它	曾是	到	保持	公平的	命令	在	这	列表	,

这是为了保持名单的公平秩序。

[ænd; ənd] [pi:s] - [twɪkst] [deɪm] [ænd; ənd] ['dæmzl] : ['mærid] , [hi:; hi] . [-]

And	peace	'	twixt	Dame	and	Damsel	:	married	,	he	.	[	70	]
和	和平	-	中间	贵妇人	和	闺女	:	已婚	,	他	.	[	-	]

而夫人与少女之间则和平共处：他已结婚。[70]

[oʊ] ['brʌðərz] , [hæd; həd] [ji:; ji] [si:n] [ðem; ðəm] !

O	brothers	,	had	ye	seen	them	!
哦	兄弟	,	有	是的	已见	他们	!

兄弟们，你们要是见过他们就好了！

[oʊ][ðə; ði] [geɪmz] !
O **the** **games** **!**
哦 这 游戏 !

啊，游戏！

[fliːt] - ['fʊtɪd] [sʌm; səm] : ['laɪtli] [ðeɪ] [lept] , [ænd; ənd] [dreɪv]
Fleet **-** **footed** **some** **:** **lightly** **they** **leapt** **,** **and** **drave**
舰队 - 有脚的 一些 : 轻轻 他们 跳跃 , 和 德雷夫

有些身手敏捷：它们轻盈地跳跃，驱赶……

[ɔːr] [mɪst] [ðə; ði] ['pelɪt] ; [ðen] , [pər'tʃæns] , [wʊd] [tɜːrn]
Or **missed** **the** **pellet** **;** **then** **,** **perchance** **,** **would** **turn**
或者 错过 这 颗粒 ; 然后 , 或许 , 会 转动

或者错过了弹丸；然后，或许会转身

[wɪð; wɪθ][hænd] [ðæt] [sɔːt] [ðer; ðər] ['tresɪz] .
With **hand** **that** **sought** **their** **tresses** **.**
和 手 那 寻求 他们的 头发 .

用手抚摸她们的秀发。

['ʌðər] [muːvd]
Others **moved**
其他的 已搬

其他人搬走了

['kerləs] , [ɪn][hæf][dɪs'deɪn] , [nɔːr]['ɜːdʒd] [pər'suːt] ;
Careless **,** **in** **half** **disdain** **,** **nor** **urged** **pursuit** **;**
粗心 , 在 一半 蔑视 , 也不 敦促 追逐 ;

漫不经心，半是轻蔑，也不急于追赶；

[jet] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [wʊd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [mɪs]
Yet **ever** **and** **anon** **would** **shriek** **,** **and** **miss**
然而 曾经 和 匿名 会 尖叫 , 和 错过

然而，时不时地，她会尖叫，然后错过。

[ðə; ði] ['pelɪt] , [waɪl] [ðə; ði][boʊld][sɜːr] [ˌrefə'riː]
The **pellet** **,** **while** **the** **bold** **Sir** **Referee**
这 颗粒 , 尽管 这 大胆的 先生 裁判

弹丸，而大胆的裁判爵士

[ɪn] [ə'vɔɪdəns] .
Skipt **in** **avoidance** **.**
跳过 在 回避 .

为避免这种情况而跳过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fækʃnz] [keɪm]
From **the** **factions** **came**
从 这 派系 来了

各派系都来自

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪlɪŋ] ['wʊmən] - [waɪz] ,
The **cry** **of** **voices** **shrilling** **woman** **-** **wise** **,**
这 哭 的 声音 尖锐的 女士 - 明智的 ,

尖锐的女声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stɪk] [ɑːn] [stɪk] , [ðə; ði] ['mʌfld] [ʃɪn] ,
The **clash** **of** **stick** **on** **stick** **,** **the** **muffled** **shin** **,**
这 冲突 的 戳 在 戳 , 这 闷音 胫 ,

棍棒碰撞的声音，胫骨被闷住的声音，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [noʊt]
The **sudden** **whistle** **,** **and** **the** **murmurous** **note**
这 突然 哨 , 和 这 低语 笔记

突然的哨声，以及低语声

[ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ˌdɪsə'fekʃn] .
Of **mutual** **disaffection** **.**
的 相互的 不满 .

彼此不满。

['ʌðə(h)weə]
Otherwhere
其他地方

其他地方

[ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['ku:li] ['tʃɔ:tld] , ['naɪtli] [pɑ:mz]
The **myriad** **coolie** **chortled** **,** **knightly** **palms**
这 无数 苦力 轻笑 , 骑士精神 棕榈树

无数苦力咯咯笑着，骑士般的棕榈树

[klæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz]
Clapped **,** **and** **the** **whole** **vale** **echoed** **to** **the** **noise**
鼓掌 , 和 这 所有的 谷 回声 到 这 噪音

掌声响起，整个山谷都回荡着这喧闹声。

[ʌv; əv] ['leɪdiz] , [hu:] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
Of **ladies** **,** **who** **in** **session** **to** **the** **West**
的 女士们 , WHO 在 会议 到 这 西方

那些在西方聚会的女士们

[sæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [self] - [ə'pru:vd] .
Sat **with** **the** **light** **behind** **them** **,** **self** **-** **approved** **.**
星期六 和 这 光 在后面 他们 , 自己 - 得到正式认可的 .

他们背对着灯光坐着，一副自我肯定的样子。

['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['feɪvər] [pɔɪzd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
Fortune **with** **equal** **favour** **poised** **the** **scale** **,**
财富 和 平等的 偏爱 准备 这 规模 ,

命运之神眷顾，天平势平分。

[ænd; ənd] ['laʊdlɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd]
And **loudlier** **rang** **the** **trouble** **,** **till** **I** **heard**
和 更大声 响铃 这 麻烦 , 直到 我 听到

麻烦声越来越大，直到我听到

- [ə; eɪ] ['su:zn] !
' **A** **Susan** **!**
- 一个 苏珊 !

"一个苏珊！"

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯！

[ə; eɪ] ['su:zn] ! - — [ʃi:; ʃi] ,
A **Susan** **!** **'** **—** **She** **,**
一个 苏珊 ! - — 她 ,

苏珊！——她

[oʊ][ʃi:; ʃi] , [-]
oh **she** **,** **[** **71** **]**
哦 她 , [-]

哦，她[71]

[wʌn] [hu:m] [maɪ'self][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [kraʊd]
One **whom** **myself** **had** **picked** **from** **out** **the** **crowd**
一 谁 我 有 挑选 从 出去 这 人群

我从人群中挑选出来的一个。

[ʌv; əv][hɑːt][gɜːrl] - ['æθliːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊzld] [her] ,

Of	hot	girl	-	athletes	with	their	tousled	hair	,
的	热的	女孩	-	运动员	和	他们的	蓬乱的	头发	,

那些头发蓬乱、身材火辣的女运动员们，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .

Was	on	the	ball	.
曾是	在	这	球	.

反应敏捷。

['deftli] [ʃiː; ʃi][smoʊt] , [ænd; ənd] [dreɪv]

Deftly	she	smote	,	and	drave
巧妙地	她	猛击	,	和	德雷夫

她灵巧地击打并驱赶

[ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['pædld] ['swɪftli] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

On	,	and	so	paddled	swiftly	in	its	wake	.
在	,	和	所以	划桨	迅速地	在	它是	唤醒	.

于是，他奋力划桨，紧随其后。

[ðə; ði] [gʊd] [æʃ] [gliːmd] [ænd; ənd] [fel] ; [ðə; ði]['fɔːrwərd][ræŋks]

The	good	ash	gleamed	and	fell	;	the	forward	ranks
这	好的	灰	闪闪发光	和	跌倒	;	这	向前	排名

优质的灰烬闪耀着光芒，飘落下来；前锋们

[geɪv] ['pæsɪdʒ] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smoʊt] , [ə'gen]

Gave	passage	;	once	again	she	smote	,	again
给予	通道	;	一次	再次	她	猛击	,	再次

放行；她再次击打，再次

['pædld] , [nɔːr] [pæst] , [bʌt; bət] ['pædlɪŋ] ['evər] [nɪə]

Paddled	,	nor	passed	,	but	paddling	ever	neared
划桨	,	也不	通过了	,	但	划桨	曾经	接近

划桨，但未超越，但划桨却始终接近

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [goʊl] ,

The	mournful	guardian	of	the	Sacred	Goal	,
这	悲哀	监护人	的	这	神圣	目标	,

圣地的哀悼守护者，

[hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] .

Hewing	and	hacking	.
砍伐	和	黑客攻击	.

砍伐和劈砍。

['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [tel]

Little	need	to	tell
小的	需要	到	告诉

无需赘述

[ʌv; əv] ['suːzn] [ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] ; [huːm] [ʃiː; ʃi] [smoʊt]

Of	Susan	in	her	glory	;	whom	she	smote
的	苏珊	在	她	荣耀	;	谁	她	猛击

苏珊在她荣耀的时刻；她击打了她

[ʃiː; ʃi] [feld] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːkt] [ʃiː; ʃi] [.əuvə'θruː] ;

She	felled	,	and	whom	she	shocked	she	overthrew	;
她	倒下	,	和	谁	她	震惊	她	推翻	;

她倒下了，她所震惊的，她推翻了；

[ænd; ənd] , [ʃriːk] , [pæst] [ɪg'zʌltənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

And	,	shrieking	,	passed	exultant	to	her	doom	.
和	,	尖叫	,	通过了	眉飞色舞	到	她	厄运	.

然后，她尖叫着，得意洋洋地走向了毁灭。

[fɔːr; fər] ['suːzn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kloʊv] [ə; eɪ] ['diːviəs] [kɔːrs] ,
For Susan , while she clove a devious course ,
为了 苏珊 , 尽管 她 丁香 一个 狡猾的 课程 ,

对苏珊来说，尽管她精心策划了一条曲折的道路，

[muːvd] [kræb] - [laɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daɪ'ægən(ə)l] ,
Moved crab - like , in a strange diagonal ,
已搬 螃蟹 - 喜欢 , 在 一个 奇怪的 对角线 ,

像螃蟹一样斜着移动，

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] , [krɔːst] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .
And , driving , crossed the frontiers .
和 , 驾驶 , 交叉 这 前沿 .

然后，驾车穿越了边境。

['ðɪðər] [keɪm]
Thither came
那里 来了

到了那里

[ðə; ði] [boʊld] [sɜːr] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] [ʃrɪld] [ə'brɔːd]
The bold Sir Referee , and shrilled abroad
这 大胆的 先生 裁判 , 和 尖锐的 国外

这位大胆的裁判爵士，在国外大声叫嚣。

[ðə; ði] ['tremjələs] , ['moʊmənteri] - [tʌtʃ] . -
The tremulous , momentary ' touch . '
这 颤抖的 , 瞬间 - 触碰 . -

颤抖的、短暂的"触碰"。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
But she ,
但 她 ,

但她，

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['eksərsaɪz] ,
Heaving with unaccustomed exercise ,
起伏 和 不习惯 锻炼 ,

因长时间不习惯的运动而气喘吁吁，

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'sper] ,
Blinded and baffled , wild with all despair ,
失明 和 困惑 , 荒野 和 全部 绝望 ,

茫然无措，绝望至极，

[stʊd] ['swiːpɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [saɪð] [-]
Stood sweeping , as a churl that sweeps the scythe [72]
站立 扫荡 , 作为 一个 吝啬鬼 那 扫荡 这 镰 [-]

站着扫地，像个粗人扫镰刀[72]

[ɪn] ['ɜːrliər] ['pɑːstʃəz] .
In earlier pastures .
在 早些时候 牧场 .

在早期的牧场上。

[twaɪs] [hiː; hi] [skɪpt] , [ænd; ənd] [pɔːd]
Twice he skipped , and poured
两次 他 跳过 , 和 倾倒

他跳过了两次，然后倒了

[ðə; ði] ['despərət] ['wɪs(ə)l] .
The desperate whistle .
这 绝望的 哨 .

绝望的哨声。

[wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

Once	again	,	and	he	,
一次	再次	,	和	他	,

他又一次，

['skɪpɪŋ] , [dɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Skipping	,	diffused	the	whistle	.
跳过	,	扩散	这	哨	.

跳跃，哨声消失了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

But	at	last	,
但	在	最后的	,

但最终，

[soʊ] [ʃru:d] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʃi:; ʃi] [delt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn] ,

So	shrewd	a	blow	she	dealt	him	on	the	shin	,
所以	精明	一个	吹	她	已处理	他	在	这	胫	,

她狠狠地打了他胫骨一拳。

[ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [stʊd] [rɪ'vɜ:rs] - [waɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

That	had	he	stood	reverse	-	wise	on	his	head	,
那	有	他	站立	撤销	-	明智的	在	他的	头	,

如果他倒立起来，

[nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hæd; həd] ['tʃænst] .

Not	on	his	feet	,	I	know	not	what	had	chanced	.
不是	在	他的	脚	,	我	知道	不是	什么	有	偶然	.

他站不起来，我不知道发生了什么事。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['ɔ:rient] [skaɪz][ðer; ðər][roʊz]

Then	to	the	shuddering	Orient	skies	there	rose
然后	到	这	颤抖	东方	天空	那里	玫瑰

随后，东方颤抖的天空中升起了一片星光。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [greɪt] [ʃri:k] , [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [nɔɪz]

A	marvellous	great	shriek	,	the	splintering	noise
一个	奇妙	伟大的	尖叫	,	这	分裂	噪音

一声惊天动地的尖叫，一声声撕裂般的巨响

[ʌv; əv] ['ʃætərd] [æʃ] - [plænt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætərd] [ʃæŋk] ,

Of	shattered	ash	-	plant	and	of	battered	shank	,
的	破碎	灰	-	植物	和	的	伤痕累累	小腿	,

破碎的白蜡树和受伤的腿，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] .

Mixed	with	a	higher	.
混合	和	一个	更高	.

混合着更高的。

[fɔ:r; fər] ['su:zn] , [ˌoʊvər'rɔ:t] ,

For	Susan	,	overwrought	,
为了	苏珊	,	雕饰	,

对苏珊来说，情绪过度激动，

[lɔ:st] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr] ['doʊlərəs] [weɪl]

Lost	footing	,	and	with	one	clear	dolorous	wail
丢失的	立足点	,	和	和	一	清除	悲伤的	哀号

失去平衡，伴随着一声清晰而悲恸的哀嚎

[fel] ['hedlɔ:ŋ] , ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .

Fell	headlong	,	only	more	so	.
费尔	一头扎	,	仅有的	更多的	所以	.

一头栽了下去，而且越陷越深。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,

And	I	saw	,
和	我	锯	,

我看到了，

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] ['stɑːkɪŋz] , ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] ,

Clothed	in	black	stockings	,	mystic	,	wonderful	,
穿着衣服	在	黑色的	长筒袜	,	神秘	,	精彩的	,

身着黑色长袜，神秘而迷人，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] .

That	which	I	saw	.
那	哪个	我	锯	.

我所看到的。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [jeld] .

The	coolies	yelled	.
这	苦力	大喊	.

苦力们大声叫喊。

[ðə; ði] [kraʊd]

The	crowd
这	人群

人群

[kloʊzd] [raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] [riːtʃt] [æn; ən][end] .

Closed	round	,	and	so	the	tourney	reached	an	end	.
关闭	圆形的	,	和	所以	这	锦标赛	达到	一个	结尾	.

比赛结束，锦标赛落下帷幕。

[ðen] [hoʊm] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][boʊld][sɜːr] [ˌrefə'riː]

Then	home	they	bore	the	bold	Sir	Referee
然后	家	他们	钻孔	这	大胆的	先生	裁判

然后他们带着这位大胆的裁判爵士回家了。

[ɪn] ['suːzənz] ['lɪtər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tendid] [hɪm; ɪm]

In	Susan's	litter	;	and	they	tended	him
在	苏珊的	垃圾	;	和	他们	倾向于	他

苏珊把他放在担架上；他们照料他。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['tendəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

With	curious	tendance	;	and	they	drowned	his	views
和	好奇的	倾向	;	和	他们	溺水	他的	浏览

带着一种奇特的倾向；他们淹没了他的观点

[ɑːn] ['suːzn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

On	Susan	,	and	the	tourney	,	and	the	place
在	苏珊	,	和	这	锦标赛	,	和	这	地方

关于苏珊、锦标赛和那个地方

['wɪðər] ['hiːd] [siː] [ðem; ðəm] [er] [ə'gen] [hiː; hi] [ruːld] [-]

Whither	he'd	see	them	ere	again	he	ruled	[	73	]
往哪里去	他会	看	他们	埃雷	再次	他	裁决	[	-	]

他再次统治的地方，他还能见到他们吗？[73]

[sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [smɔːl] [sɔːŋ] ([aɪ][kɔːl]

Such	functions	,	with	a	sweet	,	small	song	(	I	call
这样的	函数	,	和	一个	甜的	,	小的	歌曲	(	我	称呼

这样的功能，配上一首甜美的小歌（我称之为）

[ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] !) .

It	sweet	that	should	not	!	)	.
它	甜的	那	应该	不是	!	)	.

这太甜蜜了，不应该啊！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : —
This is how it ran : —
这 是 如何 它 跑 : —

它的运行方式如下：——

- ['aʊər; ɑːr] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] .
' Our Referee has fall'n , has fall'n .
- 我们的 裁判 有 坠落 , 有 坠落 .

我们的裁判摔倒了，摔倒了。

[ðə; ði] [stɪk] ,
The stick ,
这 戳 ,

棍子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hiː; hi] [lept] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][lɪsts]
The little stick he leapt at in the lists
这 小的 戳 他 跳跃 在 在 这 列表

他在清单上跳起来抓的那根小棍子

[hæz; həz] ['rɪvn] [ænd; ənd][kleft][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [bʌlk]
Has riven and cleft the bark , and raised a bulk
有 裂隙 和 裂 这 吠 , 和 提高 一个 大部分

树皮被撕裂开来，隆起一大块。

[ʌv; əv]['kres(ə)nt][spæn] , [ðæt] [spredz] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
Of crescent span , that spreads on every side
的 新月 跨度 , 那 传播 在 每一个 边

新月形跨度，向四面八方延伸

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] , [ɔːl] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .
A thousand hues , all flushing into one .
一个 千 色调 , 全部 冲洗 进入 一 .

千种色彩，汇聚成一。

- ['aʊər; ɑːr] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] .
' Our Referee has fall'n , has fall'n .
- 我们的 裁判 有 坠落 , 有 坠落 .

我们的裁判摔倒了，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She came ,
她 来了 ,

她来了，

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æʃ] , [ænd; ənd][loʊ][ðə; ði] [wuːnd] !
The woman with her ash , and lo the wound !
这 女士 和 她 灰 , 和 洛 这 伤口 !

那个女人手捧灰烬，瞧，她身上还有伤口！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bændɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪm] ,
But we will make a bandage for the limb ,
但 我们 将要 制作 一个 绷带 为了 这 肢 ,

但我们会为肢体包扎好。

[ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [tuː; tə] [niː] , [wɪð; wɪθ] [splɪnts] [ænd; ənd] [wʊl] ,
And swathe it , heel to knee , with splints and wool ,
和 布林 它 , 脚跟 到 膝盖 , 和 夹板 和 羊毛 ,

然后用夹板和羊毛将它从脚跟到膝盖包裹起来。

[ænd; ənd] [ˌembrə'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrts][ʌv; əv][mæn] .
And embrocations for the hurts of man .
和 药膏 为了 这 疼痛 的 男人 .

以及用于治疗人类伤痛的药膏。

- ['aʊər; ɑːr] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] ; [hiː; hi] [weɪld] ;

'	Our	Referee	has	fall'n	,	has	fall'n	;	he	wailed	;
-	我们的	裁判	有	坠落	,	有	坠落	;	他	哀嚎	;

“我们的裁判摔倒了，摔倒了；”他哀嚎道；

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪrz] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]

With	our	own	ears	we	heard	him	,	and	we	knew
和	我们的	自己的	耳朵	我们	听到	他	,	和	我们	知道

我们亲耳听到了他的话，我们也知道

[ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən]['aɪərn] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] !

There	dwelt	an	iron	nature	in	the	grain	!
那里	居住	一个	铁	自然	在	这	粮食	!

谷物中蕴藏着钢铁般的坚韧!

[ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] [æʃ] [wʌz; wəz]['kloʊvn; 'kloʊvən][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪm] ;

The	splintering	ash	was	cloven	on	his	limb	;
这	分裂	灰	曾是	裂瓣	在	他的	肢	;

碎裂的灰烬劈开了他的肢体；

[hɪz; ɪz] [lɪm] [wʌz; wəz] ['bætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] - [boʊn] . -

His	limb	was	battered	to	the	cannon	-	bone	.	'
他的	肢	曾是	伤痕累累	到	这	大炮	-	骨	.	-

他的腿被打得只剩下炮骨了。

[soʊ] [pæst] [ðæt] [staʊt] [bʌt; bət] ['kɑːlərɪk] [naɪt] [əˈweɪ] ;

So	passed	that	stout	but	choleric	knight	away	;
所以	通过了	那	肥硕	但	胆汁质	骑士	离开	;

于是，那位身材魁梧但脾气暴躁的骑士就此离去；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][led] ,

And	we	,	by	certain	wandering	instincts	led	,
和	我们	,	经过	肯定	漫游	本能	引领	,

而我们，出于某种游荡的本能，

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'vɪliən] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd]

Made	for	a	small	pavilion	,	where	we	found
制成	为了	一个	小的	亭	,	在哪里	我们	成立

它是为一个小凉亭设计的，我们在那里发现了它。

['vaɪəndz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['flaʊər]

Viands	and	what	not	,	and	the	thirsty	flower
菜肴	和	什么	不是	,	和	这	渴	花

菜肴等等，还有那朵渴花

[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['naɪthʊd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

Of	mountain	knighthood	gathered	at	the	board	.
的	山	骑士爵位	聚集	在	这	木板	.

山地骑士团齐聚一堂。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [hɪr] [wiː; wi] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [-]

And	entering	,	here	we	lingered	,	and	discussed	[	74	]
和	进入	,	这里	我们	徘徊不去	,	和	讨论	[	-	]

进入后，我们在这里逗留了一会儿，并进行了讨论[74]

[ðə; ði] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm]

The	what	not	,	and	the	viands	,	and	in	time
这	什么	不是	,	和	这	菜肴	,	和	在	时间

杂项、菜肴，以及时间

[druː] [tuː; tə][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ; —

Drew	to	the	tourney	,	giving	each	his	views	;	—
德鲁	到	这	锦标赛	,	给予	每个	他的	浏览	;	—

德鲁参加了比赛，并各自发表了自己的看法；——

[bʌt; bət]['moʊstli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [θɔ:t]

But	mostly	wondering	what	the	coolies	thought
但	大多	好奇	什么	这	苦力	想法

但最想知道的是苦力们的想法。

[tu:; tə] [si:] [ði:z] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [reɪs] ,

To	see	these	ladies	of	the	Ruling	Race	,
到	看	这些	女士们	的	这	裁决	种族	,

得以一睹这些统治种族女性的风采，

- [joʊkt] [ɪn][ɔ:l]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][end] , -

'	Yoked	in	all	exercise	of	noble	end	,	'
-	轭	在	全部	锻炼	的	高贵	结尾	,	-

“在所有崇高目标的实践中都相互约束，”

[ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

And	Public	Exhibition	.
和	民众	展览	.

以及公开展览。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][waɪz] ?

Was	it	wise	?
曾是	它	明智的	?

这样做明智吗?

[sʌm; səm] ['kwestʃənd] ; ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ?

Some	questioned	;	others	,	was	it	quite	the	thing	?
一些	被质问	;	其他的	,	曾是	它	相当	这	事物	?

有人质疑；也有人觉得这事儿挺了不起的?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'di:d] [wi:; wi][left][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪdz]

And	here	indeed	we	left	it	,	for	the	shades
和	这里	的确	我们	左边	它	,	为了	这	色调

我们最终还是把它留在了这里，留给了阴影。

['di:pənd] , [ðə; ði] [haɪ] , [swɪft] - ['nærəʊɪŋ] [krest][ʌv; əv][deɪ]

Deepened	,	the	high	,	swift	-	narrowing	crest	of	day
加深	,	这	高的	,	迅速	-	收窄	波峰	的	天

白昼的波峰高耸而迅速收窄，如今已然加深。

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi] [went] ,

Brake	from	the	hills	,	and	down	the	path	we	went	,
制动	从	这	丘陵	,	和	向下	这	小路	我们	去	,

从山上下来，我们沿着小路往下走。

[wel] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gest] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . [-]

Well	pleased	,	for	it	was	guest	-	night	at	the	Club	.	[	75	]
出色地	高兴	,	为了	它	曾是	客人	-	夜晚	在	这	俱乐部	.	[	-	]

非常高兴，因为当晚是俱乐部的客人之夜。[75]

- [ˌfer'wel] -

'	FAREWELL	'
-	告别	-

'告别'

- [ˌfer'wel] .

'	Farewell	.
-	告别	.

'告别。

[wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !

What	a	subject	!
什么	一个	主题	!

真是个有趣的话题!

[haʊ] [swiːt]
How **sweet**
如何 甜的

真甜蜜

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerləs] [əbˈzɜːrvər] !
It **looks** **to** **the** **careless** **observer** **!**
它 看起来 到 这 粗心 观察员 !

在粗心的观察者看来，它看起来确实如此!

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ; [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [triːt]
So **simple** **;** **so** **easy** **to** **treat**
所以 简单的 ; 所以 简单的 到 对待

如此简单；如此容易治疗

[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] .
With **tenderness** **,** **mark** **you** **,** **and** **fervour** **.**
和 压痛 , 标记 你 , 和 热情 .

温柔地、标记你、热情地。

[ˌferˈwel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[its] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ; [ðə; ði] [sɔːŋ]
It's **a** **poem** **;** **the** **song**
它是 一个 诗 ; 这 歌曲

这是一首诗；这首歌

[ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ! -
Of **nightingales** **crying** **and** **calling** **!** **'**
的 夜莺 哭泣 和 呼叫 ! -

夜莺啼鸣!

[oʊ] [ˈriːdər] , [jʊə(r)] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] .
O **Reader** **,** **you're** **utterly** **wrong** **.**
哦 读者 , 你是 完全地 错误的 .

读者朋友，你大错特错了。

[its] [nɑːt] .
It's **not** **.**
它是 不是 .

它不是。

[its] [əˈpɔːlɪŋ] !
It's **appalling** **!**
它是 令人震惊 !

太可怕了!

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send]
And **yet** **when** **she** **asked** **me** **to** **send**
和 然而 什么时候 她 问 我 到 发送

然而，当她要求我发送时.....

[sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər]
Some **trifle** **of** **verse** **to** **remind** **her**
一些 琐事 的 诗 到 提醒 她

一些简短的诗句，提醒她

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Of **days** **that** **had** **come** **to** **an** **end** **,**
的 天 那 有 来 到 一个 结尾 ,

那些已经结束的日子，

[ænd; ənd][wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

And	one	she	was	leaving	behind	her	,
和	一	她	曾是	离开	在后面	她	,

而她身后留下的，是.....

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

It	looked	,	as	we	stood	on	the	shore	,
它	看起来	,	作为	我们	站立	在	这	支撑	,

当我们站在岸边时，它看起来.....

[ə; eɪ] [θi:m] [soʊ][ɪn'taɪərli] [di'laitsəm]

A	theme	so	entirely	delightsome
一个	主题	所以	完全	令人愉悦的

一个如此令人愉悦的主题

[ðæt] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [swɔ:r]

That	I	,	like	a	lunatic	,	swore
那	我	,	喜欢	一个	疯子	,	发誓

我像个疯子一样发誓

([kwaɪt] ['kɑ:mli]) [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] . [-]

(	Quite	calmly	)	to	write	some	.	[	76	]
(	相当	平静地	)	到	写	一些	.	[	-	]

（相当平静地）写一些。[76]

[aɪv] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [plʌk] ;

I've	toiled	with	unwavering	pluck	;
我已经	辛勤劳作	和	坚定不移	采摘	;

我以毫不动摇的勇气辛勤劳作;

[aɪv] ['strʌgld] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][dɪd] ;

I've	struggled	if	ever	a	man	did	;
我已经	挣扎	如果	曾经	一个	男人	做过	;

如果说哪个男人经历过真正的苦难，那我绝对是其中之一;

[ɪn'frɪndʒd] ['evri] ['pɑ:stʃəleɪt] , [stʌk]

Infringed	every	postulate	,	stuck
侵权	每一个	假定	,	卡住

违反了每一条原则，陷入困境

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] , — [neɪ] , [wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] ,

At	nothing	,	—	nay	,	once	,	to	be	candid	,
在	没有什么	,	—	不	,	一次	,	到	是	坦率	,

什么都没有，——不，坦白地说，只有一次，

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] — [dɪ'zaɪnd]

I	shifted	the	cadence	—	designed
我	转移	这	节奏	—	设计

我改变了节奏——设计

[ə; eɪ] [freʃ] [bʌt; bət] [ʌn'ɔ:θəraizd] [fer] - [wel] ;

A	fresh	but	unauthorised	fare	-	well	;
一个	新鲜的	但	未经授权	票价	-	出色地	;

一次未经授权的告别;

- [twʌz] ['plɔ:zəb(ə)l] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd]

'	Twas	plausible	,	too	,	but	I	find
-	那是	合情合理	,	也	,	但	我	寻找

这似乎也说得通，但我发现

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [wer] [wel] .

The	thing	doesn't	wear	well	.
这	事物	不	穿	出色地	.

这东西不耐用。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd] ;
I know that it shouldn't be hard ;
我 知道 那 它 不应该 是 难的 ;

我知道这不应该很难；

[ðæt] ['dʌzənz] , [huː] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['poʊəts] ,
That dozens , who claim to be poets ,
那 几十个 , WHO 宣称 到 是 诗人 ,

那几十个自称诗人的人，

[kʊd; kəd]['skrɪb(ə)l] [ɔːf] [stʌf] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd]
Could scribble off stuff by the yard
可以 涂 离开 东西 经过 这 院子

可以按码涂鸦。

[ænd; ənd] [fer] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its]
And fare very well ; and I know it's
和 票价 非常 出色地 ; 和 我 知道 它是

而且一切顺利；我知道这是

[ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [raɪm]
A theme that the Masters of Rhyme
一个 主题 那 这 大师 的 韵

韵律大师们的主题

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['eksələnt] [vɜːrs] [ɑːn] ,
Have written some excellent verse on ,
有 书面 一些 出色的 诗 在 ,

我写过一些很棒的诗歌，

[wɪtʃ] [pruːvz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪm]
Which proves , as I take it , that I'm
哪个 证明 , 作为 我 拿 它 , 那 我是

这证明，依我看来，我是.....

[nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
Not that sort of person .
不是 那 种类 的 人 .

我不是那种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] .
But that we can leave .
但 那 我们 能 离开 .

但我们可以离开。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
It remains
它 遗迹

它仍然

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns]
To state that my present appearance
到 状态 那 我的 展示 外貌

声明我目前的外貌

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] , [maɪ] [breɪnz]
Is something too awful , my brains
是 某物 也 可怕 , 我的 大脑

我的大脑是不是被什么可怕的事情困扰了？

[ɑːr; ər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][waɪld][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ; [-]
Are tending to wild incoherence ; [77]
是 倾向于 到 荒野 语无伦次 ; [-]

倾向于出现语无伦次的情况；[77]

[maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃənz] [əb'sɜːrd] ;
My **mental** **condition's** **absurd** **;**
我的 精神的 状况 荒诞 ;

我的精神状态很荒谬;

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
My **thoughts** **are** **at** **sixes** **and** **sevens** **,**
我的 想法 是 在 六 和 七 ,

我脑子一片混乱。

- — [lɔːrd] !
Inextrica **—** **lord** **!**
- — 主 !

Inextrica——老天!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] !
what **a** **word** **!**
什么 一个 单词 !

多么精妙的词语!

- — [gʊd] ['hevəns] !
Inextri **—** **good** **heavens** **!**
- — 好的 天 !

Inextri——我的天哪!

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , —
My **dear** **,** **you** **can** **do** **what** **you** **like** **,** **—**
我的 亲爱的 , 你 能 做 什么 你 喜欢 , —

亲爱的，你想做什么都可以。

[fər'gɪv] , [ɔːr] [dɪ'spaɪz] , [ɔːr][ə'bjuːs][ˌem 'iː] —
Forgive **,** **or** **despise** **,** **or** **abuse** **me** **—**
原谅 , 或者 鄙视 , 或者 虐待 我 —

原谅我，或者鄙视我，或者虐待我——

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [straɪk] ,
But **frankly** **,** **I'm** **going** **on** **strike** **,**
但 坦率地说 , 我是 去 在 罢工 ,

但坦白说，我要罢工了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
And **really** **you'll** **have** **to** **excuse** **me** **.**
和 真的 你会 有 到 原谅 我 .

真的，请您原谅我。

[ɪn'diːd] [its] [maɪ]['oʊnli] ['riːsɔːrs] ,
Indeed **it's** **my** **only** **resource** **,**
的确 它是 我的 仅有的 资源 ,

这确实是我唯一的资源。

[fɔːr; fər] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ'd]
For **,** **sure** **as** **I** **stuck** **to** **my** **promise** **,** **I'd**
为了 , 当然 作为 我 卡住 到 我的 承诺 , ID

我发誓，我一定会信守承诺。

[biː; bi] [bʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs]
Be **booked** **in** **a** **week** **for** **a** **course**
是 已预订 在 一个 星期 为了 一个 课程

一周后报名参加课程

[ʌv; əv]['suːi; 'suːaɪ] - [kʌm] - ['hɑːmɪsaɪd] . [-]
Of **sui** **-** **cum** **-** **homicide** **.** **[** **78** **]**
的 sui - 精液 - 杀人 . [-]

自杀兼杀人罪。[78]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr]
A **HAPPY** **NEW** **YEAR**
一个 快乐的 新的 年

新年快乐

\- . - [piː] . [em] . , ['dɛk] . -
11 **.** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **DEC** **.** **31**
\- . - P . M . , 十二月 . -

12月31日晚上11点30分

[frend] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Friend **,** **when** **the** **year** **is** **on** **the** **wing** **,**
朋友 , 什么时候 这 年 是 在 这 翼 ,

朋友，当一年即将结束，

\- [tɪz] [held] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli] [θɪŋ]
' **Tis** **held** **a** **fair** **and** **comely** **thing**
\- 的 握住 一个 公平的 和 漂亮 事物

它承载着美好而迷人的事物

[tuː; tə] [tɜːrn] [rɪ'flektɪv] [glɑːnsiz]
To **turn** **reflective** **glances**
到 转动 反光的 眼神

转过头去沉思

['oʊvər] [ðə; ði] [deɪz] - [fər'bɪdn] [skroʊl] ,
Over **the** **days** **'** **forbidden** **Scroll** **,**
超过 这 天 - 禁止 滚动 ,

在那些被禁的卷轴之上，

[siː] [ɪf] [wɪə(r)] ['betər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
See **if** **we're** **better** **on** **the** **whole** **,**
看 如果 是 更好的 在 这 所有的 ,

看看我们整体上是否有所改善，

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
And **average** **our** **chances** **.**
和 平均的 我们的 机会 .

并平均我们的胜算。

[jet] - [tɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dræg]
Yet **'** **tis** **an** **awful** **thing** **to** **drag**
然而 - 的 一个 可怕 事物 到 拖

然而，拖拽却是一件很糟糕的事。

[iːtʃ] ['seprət] [diːd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bæg]
Each **separate** **deed** **from** **out** **the** **bag**
每个 分离 契据 从 出去 这 包

从袋子里拿出的每一份单独的契约

[ðæt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] - [tiː] ,
That **up** **till** **now** **has** **hidden** **'** **t** **,**
那 向上 直到 现在 有 隐 - t ,

直到现在，它一直隐藏着。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [vjuː]
And **bring** **before** **the** **shuddering** **view**
和 带来 前 这 颤抖 看法

并将这令人颤抖的景象呈现在眼前

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [swɔːr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] ,
All **that** **we** **swore** **we** **wouldn't** **do** **,**
全部 那 我们 发誓 我们 不会 做 ,

所有我们发誓不会做的事，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]['dɪdnt] .

Or	should	have	done	,	but	didn't	.
或者	应该	有	完毕	,	但	没有	.

或者说他本应该这样做，但却没有。

[ðə; ði]['broʊkən][koʊd] , [ðə; ði]['bæfəld] [lɔ:z]

The	broken	code	,	the	baffled	laws
这	破碎的	代码	,	这	困惑	法律

残缺的法典，令人费解的法律

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [flɔ:z] ,

Our	little	private	faults	and	flaws	,
我们的	小的	私人的	故障	和	缺陷	,

我们那些不为人知的小缺点和不足，

[ænd; ənd] ['evri] ['nɔ:ti] ['hæbɪt] , [-]

And	every	naughty	habit	,	[	79	]
和	每一个	淘气	习惯	,	[	-	]

以及每一个不良习惯[79]

[kʌm] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Come	whistling	through	the	Waste	of	Life	,
来	吹口哨	通过	这	浪费	的	生活	,

吹着口哨穿过虚度光阴，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Until	one	longs	to	take	a	knife	,
直到	一	长	到	拿	一个	刀	,

直到一个人渴望拿起一把刀，

[fi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][stæb][ˌaɪ 'ti:] .

Feel	for	his	heart	,	and	stab	it	.
感觉	为了	他的	心	,	和	刺	它	.

摸到他的心脏，然后刺它。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪg'zʌltənt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]

Unchanged	,	exultant	,	one	and	all
未更改	,	眉飞色舞	,	一	和	全部

不变，欢欣鼓舞，所有人

[raɪz] [ʌp] [spɑ:n'teɪniəs] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,

Rise	up	spontaneous	to	the	call	,
上升	向上	自发的	到	这	称呼	,

响应号召，自发地站起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [stɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

And	bring	their	stings	behind	them	;
和	带来	他们的	刺痛	在后面	他们	;

把他们的毒刺抛在身后；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪz]['du:li] [plaɪ]

But	when	the	search	is	duly	plied
但	什么时候	这	搜索	是	正式地	合拢

但当搜查程序依法进行时

[fɔ:r; fər]['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði]['kredɪt][saɪd] ,

For	items	on	the	credit	side	,
为了	项目	在	这	信用	边	,

对于贷方项目，

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] !

One	has	a	job	to	find	them	!
一	有	一个	工作	到	寻找	他们	!

有人要负责找到他们!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] .
I know not why they change .
我 知道 不是 为什么 他们 改变 .

我不知道他们为什么会改变。

[aɪ] [noʊ] —
I know —
我 知道 —

我知道-

[nʌn] ['betər] — [haʊ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [groʊ]
None better — how one's feelings grow
没有任何 更好的 — 如何 一个人的 情怀 生长

没有比这更好的了——一个人的感情是如何增长的

[dɪ'stɪŋktli] [kɪn] [tuː; tə] ['mjuːtəni] ,
Distinctly kin to mutiny ,
明显地 亲属 到 兵变 ,

与叛变有着明显的区别，

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] ['æsets] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] ,
To see one's assets limping in ,
到 看 一个人的 资产 跛行 在 ,

眼睁睁看着自己的资产步履蹒跚地流入市场，

[ɔːl] [tuː] [prɪ'pɑːstərəsli] [θɪn]
All too preposterously thin
全部 也 荒谬地 薄的

薄得离谱。

[tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skruːtəni] .
To stand a moment's scrutiny .
到 站立 一个 瞬间 审查 .

经得起片刻的审视。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃɑːk] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʃɑːk] ,
I know that shock must follow shock ,
我 知道 那 震惊 必须 跟随 震惊 ,

我知道震惊之后必然还会有震惊，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɑːk]
Until the sole remaining Rock
直到 这 唯一 其余的 岩石

直到只剩下一块岩石

[ðæt] [ɔːl] [wʌnz] [hoʊps] [ɪg'zɪst] [ɑːn] ,
That all one's hopes exist on ,
那 全部 一个人的 希望 存在 在 ,

一个人所有的希望都寄托于此，

['krʌmblz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs]
Crumbles beneath the crushing force
碎屑 下面 这 压碎 力量

在重压之下崩塌

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Of Conscience , kicking like a horse ,
的 良心 , 踢 喜欢 一个 马 ,

良心，像马一样踢腾，

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] . [-]
And pounding like a piston . [80]
和 猛击 喜欢 一个 活塞 . [-]

像活塞一样砰砰作响。[80]

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɪr] [hæz; həz] [pæst]

Hardly	**a**	**little**	**year**	**has**	**past**
几乎	一个	小的	年	有	过去的

仅仅一年时间过去了。

[sɪns] [ju:; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [swɔ:r] [tu:; tə] [kæst]

Since	**you**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**swore**	**to**	**cast**
自从	你	,	我	拿	它	,	发誓	到	投掷

既然你发誓要投票，我猜也是。

[ə'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ðæt] [gɜ:rt] [ju:; jʊ] ,

Aside	**the**	**bonds**	**that**	**girt**	**you**	**,**
旁边	这	债券	那	束	你	,

除了束缚你的那些纽带之外，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] ['dæzld] [ɜ:rθ] ,

And	**thought**	**to**	**stun**	**the**	**dazzled**	**earth**	**,**
和	想法	到	眩晕	这	眼花缭乱	地球	,

并想以此震撼这目眩神迷的大地，

[ə; eɪ] ['pɪlərd] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,

A	**pillared**	**Miracle**	**of**	**Worth**	**,**
一个	柱状	奇迹	的	值得	,

一座由支柱支撑的价值奇迹

[reɪzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [plɪnθ] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] .

Raised	**on**	**a**	**plinth**	**of**	**Virtue**	**.**
提高	在	一个	基座	的	美德	.

立于美德的基座之上。

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .

One	**always**	**does**	**.**
一	总是	做	.

总是如此。

[wʌn] ['wʌndɚz] [waɪ] .

One	**wonders**	**why**	**.**
一	奇迹	为什么	.

真让人纳闷为什么。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] ,

One	**knows**	**that**	**,**	**as**	**the**	**years**	**go**	**by**	**,**
一	知道	那	,	作为	这	年	去	经过	,

人们知道，随着岁月的流逝，

[wʌn] [faindz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['blʌndərz] ,

One	**finds**	**the**	**same**	**old**	**blunders**	**,**
一	发现	这	相同的	老的	失误	,

人们发现同样的错误依然存在。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ækts] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wɜ:rdz] ;

The	**same**	**old**	**acts**	**,**	**the**	**same**	**old**	**words**	**;**
这	相同的	老的	行为	,	这	相同的	老的	字	;

还是老一套，还是那些老掉牙的言辞；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [trɔts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [hə:dz] ,

And	**as**	**one**	**trots**	**them**	**out**	**in**	**herds**	**,**
和	作为	一	小跑	他们	出去	在	畜群	,

当人们将它们成群地赶出来时，

[ɔ:r] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wʌn] ['wʌndɚz] ;

Or	**one**	**by**	**one**	**,**	**one**	**wonders**	**;**
或者	一	经过	一	,	一	奇迹	;

人们不禁会想，或许是一个接一个地来吧；

[ə'nʌðər] [jɪr] , — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] , —
Another year , — a touch of grey , —
其他 年 , — 一个 触碰 的 灰色的 , —

又一年过去了，——带着一丝灰色，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] , — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
A little stiffness , — day by day
一个 小的 刚性 , — 天 经过 天

有点僵硬，——日复一日

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
We feel the need of , shall we say ,
我们 感觉 这 需要 的 , 将 我们 说 ,

我们感到需要，嗯，可以说，

['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] , —
Goggles to face the sun with , —
风镜 到 脸 这 太阳 和 , —

用来对抗阳光的护目镜——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['juːθfl] [bluːm] , —
A little loss of youthful bloom , —
一个 小的 损失 的 青春 盛开 , —

青春的活力稍稍消退了——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !
A little nearer to the Tomb !
一个 小的 更近 到 这 墓 !

离陵墓更近了!

(['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənteri] [gluːm])
(Pardon this momentary gloom)
(赦免 这 瞬间 愁云)

（请原谅我此刻的忧郁）

[bæŋ] [goʊ][ðə; ði] ['belz] .
Bang go the bells .
砰 去 这 铃铛 .

钟声响起。

[ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ! [-]
That's done with ! [81]
那就是 完毕 和 ! [-]

事情就此结束！[81]

-
SAIREY
-

赛瑞

['eksəːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti]
EXCERPTS FROM AN INCONGRUITY
摘录 从 一个 不协调

摘自《不协调》

['æftər][ə; eɪ] . [siː] . [es] .
After A . C . S .
后 一个 . C . S .

ACS后

[ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ,
In Spring there are lashings of new books ,
在 春天 那里 是 鞭打 的 新的 图书 ,

春天新书层出不穷。

[ɪn] ['ɔ:təm] [freʃ] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][soʊld] ,
In Autumn fresh novels are sold ,
在 秋天 新鲜的 小说 是 卖 ,

秋季是新小说销售旺季，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃelf] [hæz; həz] [fju:] [bʊks] ,
They are many , but my shelf has few books ,
他们 是 许多 , 但 我的 架子 有 很少 图书 ,

它们很多，但我的书架上却只有寥寥几本书。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][oʊld] ;
My comrades , the favourites of old ;
我的 同志们 , 这 收藏夹 的 老的 ;

我的同志们，我昔日的宠儿;

[ðoʊ] - [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kætə] - [loʊgz] ['veri] ,
Tho ' the roll of the cata - logues vary ,
虽然 - 这 卷 的 这 猫 - 洛格斯 各不相同 ,

虽然目录的卷轴各不相同，

[ðaʊ] [ə'loʊn][ɑ:rt] [ʌn'tʃeindʒəbli] [dɪr] ,
Thou alone art unchangeably dear ,
你 独自的 艺术 不变的 亲爱的 ,

唯有你，永远是我最亲爱的人。

[oʊ] ['bɪbjələs] , ['bju:tɪf(ə)l] - ,
O bibulous , beautiful Sairey ,
哦 嗜酒的 , 美丽的 - ,

哦，嗜酒美丽的赛瑞，

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
Our Lady of Cheer .
我们的 女士 的 欢呼 .

欢欣圣母。

[baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['jeloʊ] ,
By the whites of thine eyes that were yellow ,
经过 这 白人 的 你的 眼睛 那 是 黄色的 ,

凭你那泛黄的眼白起誓，

[baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðaɪ] ['du:plɪkeɪt] [tʃɪn] ,
By the folds of thy duplicate chin ,
经过 这 折叠 的 你的 复制 下巴 ,

透过你那双下巴的褶皱，

[baɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌski] [bʌt; bət] ['meloʊ]
By thy voice that was husky but mellow
经过 你的 嗓音 那 曾是 沙哑 但 醇厚

你那沙哑却醇厚的嗓音

[wɪð; wɪθ] [dʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [-]
With gin , with the richness of gin , [82]
和 杜松子酒 , 和 这 丰富 的 杜松子酒 , [-]

带着金酒，带着金酒的浓郁，[82]

[baɪ] [ðaɪ] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
By thy scorn of the boy that was Bragian ,
经过 你的 轻蔑 的 这 男生 那 曾是 - ,

你因轻蔑那个布拉格男孩而感到羞愧。

[baɪ] [ðaɪ] [welθ] [ʌv; əv] [pə'ræmbjuleɪt] [swu:nz] ,
By thy wealth of perambulate swoons ,
经过 你的 财富 的 漫步 晕倒 ,

因你丰富的漫步而昏厥，

[oʊ] ['mætʃləs] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['meidʒiən] ,
O matchless and mystical Magian ,
哦 无比 和 神秘 魔法师 ,

哦，无与伦比、神秘莫测的魔法师，

[bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [buːnz] .
Beguile us with boons .
欺骗 我们 和 恩惠 .

用恩惠诱惑我们。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
For thou scatterest the evil before us
为了 你 散点图 这 邪恶的 前 我们

因为你将邪恶驱散在我们面前。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [spiːtʃ] ,
With grave humours and exquisite speech ,
和 严重 体液 和 精美的 演讲 ,

他幽默风趣，谈吐文雅。

[tɪl] [wiː; wi] [hiːd] [nɑːt][ðə; ðɪ] - [nuː] [men] [ðæt] [bɔːr] [ˌjuː 'es] , -
Till we heed not the ' new men that bore us , '
直到 我们 注意 不是 这 - 新的 男人 那 钻孔 我们 , -

直到我们不再听从“养育我们的新人类”的劝告。

[nɔːr][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [nuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [skriːtʃ] ;
Nor regard the new women that screech ;
也不 看待 这 新的 女性 那 尖叫 ;

也不要理会那些尖叫的新女人；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [bʌt; bət][ðaɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ;
We are weak , but thy hand shall refresh us ;
我们 是 虚弱的 , 但 你的 手 将 刷新 我们 ;

我们软弱，但你的手必使我们得着安慰；

[wiː; wi][ɑːr; ər][feɪnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðiː] [sə'blaɪm] ;
We are faint , but we know thee sublime ;
我们 是 头晕的 , 但 我们 知道 你 升华 ;

我们虽微弱，但我们深知你的崇高；

[mɔːr] ['praɪsləs] [ðæn; ðən] [pɪlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs]
More priceless than pills , and more precious
更多的 无价 比 药片 , 和 更多的 宝贵的

比药丸更无价，更珍贵

[ðæn; ðən] [dræfts] [ðæt] [ɑːr; ər] [slaɪm] .
Than draughts that are slime .
比 起草 那 是 粘液 .

比黏糊糊的气流更甚。

[ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɛli] ,
Thou hast lifted us forth from the melly ,
你 哈斯特 抬起 我们 前进 从 这 梅莉 ,

你已将我们从困境中解救出来，

[ðaʊ] [hæst][toʊld] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][praɪd] ,
Thou hast told , with thick heavings of pride ,
你 哈斯特 讲述 , 和 厚的 起伏 的 自豪 ,

你曾带着骄傲的激动，大声说道：

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] - ['beli] ,
Of the Package in Jonadge's belly ,
的 这 包裹 在 - 腹部 ,

乔纳奇肚子里的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ðæt] [rɪtʃ] [foʊks] [meɪ] [raɪd] ;

And	the	Camel	that	rich	folks	may	ride	;
和	这	骆驼	那	富有的	各位	可能	骑	;

还有富人可以骑的骆驼;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn][eɪdʒ]

From	the	mire	and	the	murk	of	a	stern	Age
从	这	沼泽	和	这	黑暗	的	一个	船尾	年龄

从严酷时代的泥沼和阴霾中走出

[ɪn][ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [poʊldʒ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kliːn] ,

In	the	Font	of	St	.	Polge	we	are	clean	,
在	这	字体	的	英石	.	波尔格	我们	是	干净的	,

在圣波尔日洗礼池中，我们洁净无瑕。

[oʊ][goʊld][æz; əz][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fəːnidʒ] ,

O	Gold	as	has	passed	through	the	Furnage	,
哦	金子	作为	有	通过了	通过	这	炉灶	,

哦，那经过熔炉炼过的黄金啊!

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ænd; ənd] [kwiːn] . [-]

Our	Lady	and	Queen	.	[	83	]
我们的	女士	和	女王	.	[	-	]

圣母和女王。[83]

[ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] ['hoʊlbərn][ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ,

In	thy	chamber	where	Holborn	is	highest	,
在	你的	房间	在哪里	霍尔本	是	最高	,

在你那霍尔本最高的房间里，

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [er] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

At	the	banquet	,	ere	night	had	begun	,
在	这	宴会	,	埃雷	夜晚	有	开始	,

宴会上，夜幕尚未降临，

[ðaʊ] [wɜːrt] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['naɪɪst]

Thou	wert	seated	with	her	that	was	nighest
你	沃特	坐着	和	她	那	曾是	最近的

你与离你最近的那位坐在一起。

[ðaɪ] [hɑːrt] , [seɪv] [ðə; ði]['oʊnli] , [ðə; ði] [wʌn] ;

Thy	heart	,	save	the	Only	,	the	One	;
你的	心	,	节省	这	仅有的	,	这	一	;

你的心，唯有那唯一真神;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðaɪ] ['leɪbər] [wɜːr; wər] ['endɪd] ,

For	the	hours	of	thy	labour	were	ended	,
为了	这	小时	的	你的	劳动	是	结束	,

因为你劳作的时间已经结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

And	the	spirit	of	peace	was	within	,
和	这	精神	的	和平	曾是	之内	,

而和平的精神就在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ə'sendɪd]

And	the	fumes	from	the	teapot	ascended
和	这	烟雾	从	这	茶壶	上升

茶壶里的烟雾升腾而起。

[ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] [dʒɪn] .

Of	unsweetened	gin	.
的	无糖	杜松子酒	.

不含糖的杜松子酒。

[dʌst] [ðaʊ] [driːm] [ɪn][dɪm] [dʌsk] [wen] [laɪt] ['liŋgəz] ,
Dost thou dream in dim dusk when light lingers ,
多斯特 你 梦 在 暗淡 黄昏 什么时候 光 徘徊不去 ,

你是否在暮色渐沉、光线尚存之时做梦?

[ʌv; əv] ['betsi] , [ðə; ði][ˌbiː'eɪ'dʒiː] , [ðə; ði] - ,
Of Betsy , the bage , the despiged ,
的 贝齐 , 这 包 , 这 - ,

关于贝齐，那个包包，那个被鄙视的人，

[huː] [wɪð; wɪθ][snæp][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəs] ['fɪŋgərz]
Who with snap of imperious fingers
WHO 和 折断 的 专横 手指

谁打了个响指，傲慢无礼

- , [ðaɪ] ['fɪgmənt] , - ?
Hariçina , thy figment , deniged ?
- , 你的 虚构 , - ?

哈里奇纳，你虚构的人物，竟被人诋毁?

[dʌst] [ðaʊ] [gæsp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [zɪç]
Dost thou gasp at the shock of the blow sich
多斯特 你 喘气 在 这 震惊 的 这 吹 sich

你是否因这突如其来的打击而倒吸一口凉气?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər]['tæntrəm] , [let] [fɔːl] ,
As she , in her tantrum , let fall ,
作为 她 , 在 她 发脾气 , 让 落下 ,

她发脾气，松开了手，

[huː] - ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [zɪç]
Who ' didn't believe there was no sich
WHO - 没有 相信 那里 曾是 不 sich

谁不相信没有科学?

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [æt; ət][ɔːl] ?
A person ' at all ?
一个 人 - 在 全部 ?

一个人?

[fɪr] [nɑːt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心!

[ðoʊ] [ðə; ði] - [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ,
Though the torters be frightful ,
尽管 这 - 是 可怕 ,

虽然施虐者令人恐惧，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðaʊ] - [ˌʌnə'werz]
Though the words that thou took'st unawares
尽管 这 字 那 你 - 不知情

尽管你无意中说出了那些话

[biː; bi][æz; əz] - [ðæt] [twaɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['spaɪtf(ə)l] ,
Be as serpiants that twine and are spiteful ,
是 作为 - 那 缠绕 和 是 恶毒的 ,

要像毒蛇一样，缠绕、怀有恶意。

[oʊ] [ðaʊ] [best][ʌv; əv] [gʊd] , [huː] ['kɛrz] ? [-]
O thou best of good creeturs , who cares ? [84]
哦 你 最好的 的 好的 溪流 , WHO 关心 ? [-]

哦，你这最善良的生物，谁在乎呢? [84]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [hæθ] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɪgmə]

For	the	curse	hath	recoiled	,	and	the	stigma
为了	这	诅咒	有	反冲	,	和	这	柱头

诅咒已消退，污名也已消失。

[ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Thou	hast	turned	to	her	sorrer	and	shame	,
你	哈斯特	转向	到	她	-	和	耻辱	,

你已转向她，使她悲伤羞愧。

[waɪl] [ðaɪ] ['krɪptɪk] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [ɪ'nɪgmə]

While	thy	cryptic	and	sombre	Enigma
尽管	你的	神秘的	和	阴沉	谜

虽然你那神秘而阴郁的谜语

[ɪz] [ʃraɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

Is	shrined	in	a	Name	.
是	神龛	在	一个	姓名	.

被奉为圣名。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['θrɑːtl] ,

And	our	wine	shall	not	lack	for	thy	throttle	,
和	我们的	葡萄酒	将	不是	缺少	为了	你的	风门	,

而我们的酒也不会缺少你的掌控力，

[nɔːr][æt; ət] [naɪt] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtlz] [biː; bi] - ,

Nor	at	night	shall	our	portals	be	cloged	,
也不	在	夜晚	将	我们的	门户	是	-	,

夜间我们的门户也不会被堵塞。

[ænd; ənd][ðaɪ][lɪps] [ðaʊ] [ʃælt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

And	thy	lips	thou	shalt	place	to	the	bottle
和	你的	嘴唇	你	应	地方	到	这	瓶子

你要将你的嘴唇贴近瓶子。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmli] , [wen] [soʊ] [ðaʊɹt] - ;

On	our	chimley	,	when	so	thou'rt	dispoged	;
在	我们的	烟囱	,	什么时候	所以	你	-	;

当我们的烟囱里，当你如此失散时；

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɪkld] - [ɪn'tensli] - ['aʊər; ɑːr]['sæmən] ;

We	have	pickled	'	intensely	'	our	salmon	;
我们	有	腌制	-	强烈地	-	我们的	三文鱼	;

我们用"深度腌制"了鲑鱼；

[tuː; tə][ðaɪ] [mʊdz] [ɑːr; ər] [greɪt] [drest] ,

To	thy	moods	are	great	cowcumbers	dressed	,
到	你的	情绪	是	伟大的	牛黄瓜	穿着	,

你的心情就像裹着厚厚的牛蒡一样，

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gʌmpʃn] [ænd; ənd] ['gæmən] ,

O	Daughter	of	Gumption	and	Gammon	,
哦	女儿	的	勇气	和	加蒙	,

哦，勇气与火腿的女儿，

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gest] !

Our	Mistress	and	Guest	!
我们的	情妇	和	客人	!

我们的女主人和客人！

[ænd; ənd][ɪn]['aʊərz] [wen] ['aʊər; ɑːr][læmp] - [ail,il,əl][hæz; həz] ['dwindld]

And	in	hours	when	our	lamp	-	ile	has	dwindled
和	在	小时	什么时候	我们的	灯	-	伊莱	有	减少

当我们的灯火逐渐熄灭时

[ɪn] [diːp] - [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] [peɪn] ,
In deep walleys of uttermost pain ,
在 深的 - 的 极致 疼痛 ,

在极度痛苦的深渊中，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [tuː; tə] [greɪ] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['kɪndld] ,
When our hopes to grey ashes are kindled ,
什么时候 我们的 希望 到 灰色的 灰烬 是 点燃 ,

当我们的希望化为灰烬，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [feɪn] [ʌv; əv] [ðiː] [stɪl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [feɪn] ;
We are fain of thee still , we are fain ;
我们 是 欣然 的 你 仍然 , 我们 是 欣然 ;

我们依然爱你，我们依然爱你；

[ɪn] [ðɪs] - - [ʌv; əv] [woʊ] , [ɪn]
In this Piljian's Projiss of Woe , in
在 这 - - 的 悲哀 , 在

在皮尔吉安的《悲惨的预兆》中，

[ðɪs] [weɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃædɚz] [ænd; ənd] [dæmp] ,
This Wale of white shadders and damp ,
这 威尔士 的 白色的 阴影 和 潮湿 ,

这是一片白荫潮湿的威尔士，

[oʊ] [rɒdʒ] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] [grəu in] - ,
O Roge all a - blowin ' and growin ' ,
哦 罗杰 全部 一个 - 吹 - 和 成长中 - ,

哦，罗杰，你正在茁壮成长，

[wiː; wi] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [gæmp] ! [-]
We open our Gamp ! [85]
我们 打开 我们的 甘普 ! [-]

我们开放我们的 Gamp！[85]

['ædəm]
ADAM
亚当

亚当

['æftər] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
After W . W .
后 W . W .

二战后

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ,
An adventure of the Author's ,
一个 冒险 的 这 作者的 ,

作者的一次冒险经历

[ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði]
and one designed to show that grievances may be met with in the
和 一 设计 到 展示 那 不满 可能 是 遇见 和 在 这
['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] ,
cottages of the humblest ,
小屋 的 这 最谦逊的 ,

其中一个旨在表明，即使是最卑微的人家，他们的不满也可以在茅屋中得到解决。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrmz] .
and may take the most unexpected forms .
和 可能 拿 这 最多 意外 表格 .

并且可能以最意想不到的形式出现。

[wen] [ɪn][maɪ] [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] [kən'faɪnd]
When in my white - washed walls confined
什么时候 在 我的 白色的 - 洗过 墙壁 受限

当我被困在粉刷成白色的墙壁里时

[tɪl] [iːv] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [brɪŋz] ,
Till eve her freedom brings ,
直到 前夕 她 自由 带来 ,

直到她获得自由的夜晚，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][tɜːrn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ][maɪnd]
I often turn a musing mind
我 经常 转动 一个 沉思 头脑

我常常陷入沉思

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
To think awhile of things ,
到 思考 一会儿 的 事物 ,

思考片刻，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gloʊ]
And thus about the noontide glow
和 因此 关于 这 正午 辉光

因此，关于正午的曙光.....

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [θɔːts] [ri'kɔːld]
To - day my thoughts recalled
到 - 天 我的 想法 召回

今天我的思绪回到了.....

[oʊld]['ædəm] , [huːm] [aɪ][wʌns][dɪd] [noʊ] ,
Old Adam , whom I once did know ,
老的 亚当 , 谁 我 一次 做过 知道 ,

我曾经认识的老亚当

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [ðoʊ] [bɔːld] .
A dear old thing , though bald .
一个 亲爱的 老的 事物 , 尽管 秃 .

虽然秃了，但还是个可爱的老家伙。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvdɪgər] [wʌz; wəz][hiː; hi]
A village Gravedigger was he
一个 村庄 掘墓人 曾是 他

他是个村里的掘墓人。

[wɪð; wɪθ] ['njʊget] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] ,
With Newgate fringe of grey ,
和 纽盖特 边缘 的 灰色的 ,

带着新门监狱的灰色边缘，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]
The only man that one could see
这 仅有的 男人 那 一 可以 看

唯一能看到的人

[æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['sætərdeɪ] ! [-]
At work on Saturday ! [86]
在 工作 在 周六 ! [-]

星期六还要上班！[86]

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] ([wɪtʃ] [prə'vaɪd]
For on those evenings (which provide
为了 在 那些 晚上 (哪个 提供

在那些夜晚（提供

[ə; eɪ] [duː] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [tɔɪl])

A	due	release	to	toil	)
一个	到期的	发布	到	辛劳	)

（从辛劳中得到应有的释放）

[hiː; hi] ['ʃʌvld] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [plaɪ]

He	shovelled	wearily	,	and	plied
他	铲	疲劳	,	和	合拢

他疲惫地铲着土，不停地.....

[hɪz; ɪz] [tæsk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

His	task	upon	the	soil	.
他的	任务	之上	这	土壤	.

他在土地上的使命。

[ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ['ædəm] [hæd; həd] ,

Therein	a	sorrow	Adam	had	,
其中	一个	悲哀	亚当	有	,

其中蕴含着亚当的悲伤，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [wel]

And	when	he	knew	me	well
和	什么时候	他	知道	我	出色地

当他很了解我的时候

[hiː; hi] [toʊld] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sæd] ,

He	told	this	tale	,	and	made	me	sad	,
他	讲述	这	故事	,	和	制成	我	伤心	,

他讲了这个故事，让我很难过。

[wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [tel] .

Which	now	to	you	I	tell	.
哪个	现在	到	你	我	告诉	.

现在我把这些告诉你们。

[fɔːr; fər] [wʌns] [maɪ] [fiːt] [dɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [streɪ]

For	once	my	feet	did	chance	to	stray
为了	一次	我的	脚	做过	机会	到	流浪

我的双脚难得一次偏离了轨道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Across	the	old	churchyard	,
穿过	这	老的	墓地	,

穿过古老的教堂墓地，

[ænd; ənd] ['ædəm] [said] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ]

And	Adam	sighed	,	and	paused	to	say
和	亚当	叹了口气	,	和	暂停	到	说

亚当叹了口气，停顿了一下，说道

- [its] ['wɛri] , ['wɛri] [hɑːrd] . -

'	It's	werry	,	werry	hard	.	'
-	它是	韦里	,	韦里	难的	.	-

"这太难了。"

[aɪ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] ,

I	marvelled	much	to	hear	him	sigh	,
我	惊叹不已	很多	到	听到	他	叹	,

听到他叹息，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

And	when	he	paused	again	,
和	什么时候	他	暂停	再次	,

当他再次停顿下来时，

- [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [kweɪnt] [oʊld] [θɪŋ] , - [sed] [aɪ] ,
' **Come , come , you quaint old thing , ' said I ,**
- 来 , 来 , 你 古雅 老的 事物 , - 说 我 ,

“来吧，来吧，你这古怪的老家伙，”我说。

- [waɪ] [ðʌs] [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] ? -
' **Why thus this tone of pain ? '**
- 为什么 因此 这 语气 的 疼痛 ? -

“为何语气如此痛苦？”

[ɪn] ['saɪləns] ['ædəm] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪnd]
In silence Adam rose , and gained
在 沉默 亚当 玫瑰 , 和 获得

亚当默默地站了起来，并获得了

[ə; eɪ] [siːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
A seat amid the stones ,
一个 座位 之中 这 石头 ,

石头间的一席之地

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['vetərən] [kəm'pleɪnd] ,
And thus the veteran complained ,
和 因此 这 老将 抱怨 ,

于是，这位老兵抱怨道：

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] . [-]
The dear old bag of bones . [87]
这 亲爱的 老的 包 的 骨头 . [-]

可怜的老骨头。[87]

- [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [goʊz] ,
' **Down by the wall the Village goes ,**
- 向下 经过 这 墙 这 村庄 去 ,

“村子沿着墙往下走，

[haʊ] ['hɔːrɪd] [saʊndz] [ðer; ðər] [gliː] ,
How horrid sounds their glee ,
如何 可怕的 声音 他们的 高兴 ,

他们的得意之情听起来多么可怕啊！

[ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [ðeɪ] ['ɜːrli] [kloʊz] ,
On Saturdays they early close ,
在 星期六 他们 早期的 关闭 ,

周六他们提前关门，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sʌndiz; -deiz] [friː] ;
They have their Sundays free ;
他们 有 他们的 星期日 自由的 ;

他们星期天有空；

- [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [spɑːt] ,
' **And here , on this depressing spot ,**
- 和 这里 , 在 这 沉闷 点 ,

“而在这里，在这个令人沮丧的地方，

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [moʊn]
I cannot choose but moan
我 不能 选择 但 呻吟

我别无选择，只能呻吟

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [hæv; həv] [nɑːt]
That I , a labouring man , have not
那 我 , 一个 劳动 男人 , 有 不是

我，一个劳动者，却没有

[æn; ən]['aʊər][tuː; tə][kɔːl][maɪ][oʊn] .
An hour to call my own .
一个 小时 到 称呼 我的 自己的 .

我拥有一个小时的自由时间。

- [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] ,
' The Blacksmith in his Sunday things ,
- 这 铁匠 在 他的 星期日 事物 ,

“铁匠穿着他的星期天盛装”,

[ðə; ði][klɜːrk] [ðæt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tɪl] ,
The Clerk that leaves his till ,
这 职员 那 树叶 他的 直到 ,

离开收银机的店员

[kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪŋz] ,
Can give their thoughts of labour wings ,
能 给 他们的 想法 的 劳动 翅膀 ,

可以让他们的想法为劳动插上翅膀,

[ænd; ənd]['frɑːlɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
And frolic as they will .
和 嬉戏 作为 他们 将要 .

他们尽情嬉戏玩耍。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] — [dræt] - [ɪm] ! — ['nevər] [gɪv]
' To me they — drat ' em ! — never give
- 到 我 他们 — 糟糕 - 呃 ! — 绝不 给

“他们——该死的！——从来不给我任何东西。”

[ə; eɪ] [θɔːt] ; [ðeɪ] ['wɑːndər][baɪ] ,
A thought ; they wander by ,
一个 想法 ; 他们 漫步 经过 ,

一个念头；他们漫步而过,

[æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
An irritation while they live ,
一个 刺激 尽管 他们 居住 ,

活着的时候会感到烦躁,

[ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
A nuisance when they die .
一个 滋扰 什么时候 他们 死 .

它们死后会很麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

- [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [ðæt] [niːdz] [lə'ment]
' If there be one that needs lament
- 如果 那里 是 一 那 需求 哀叹

“如果真有一个人需要哀悼……”

[ðə; ði] [wei] [ðiːz] [foʊks] [bɪ'heɪv] ,
The way these folks behave ,
这 方式 这些 各位 表现 ,

这些人的行为方式，

- [tɪz][hiː; hi] [huːz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][spent]
' Tis he whose holidays are spent
- 的 他 谁 假期 是 花费

是他，他的假期都花在了这里。

[ɪn] [dɪgɪŋ] ['sʌmˌwənz] [greɪv] , [-]
In digging someone's grave , [88]
在 挖掘 某人的 严重 , [-]

在挖某人的坟墓时，[88]

- [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [ænd; ənd][daɪz] ,
' For when a person takes and dies ,
- 为了 什么时候 一个 人 需要 和 死亡 ,

“因为当一个人服用后死亡时，

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
On Monday though it be ,
在 周一 尽管 它 是 ,

即使是星期一，

[ðeɪ] ['nevər][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz]
They never hold his obsequies
他们 绝不 抓住 他的 葬礼

他们从不为他举行葬礼。

[tɪl] ['sʌndeɪ] ['æftər] [θriː] .
Till Sunday after three .
直到 星期日 后 三 .

直到周日下午三点。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [θruː] [ðer; ðər] [dɪ'leɪ] ,
' And thus it fares through their delay ,
- 和 因此 它 票价 通过 他们的 延迟 ,

就这样，它挺过了他们的延误。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'gɪn]
That I may not begin
那 我 可能 不是 开始

或许我不会开始

[tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] [tɪl] ['sætərdeɪ] , —
To dig the grave till Saturday , —
到 挖 这 严重 直到 周六 , —

挖坟墓的工作要持续到周六。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
On Sunday fill it in .
在 星期日 充满 它 在 .

星期天填写。

- [maɪ] ['sæbəθ] [i:z] [ɪz]['broʊkən] [θru:] ,
' My Sabbath ease is broken through ,
- 我的 安息日 舒适 是 破碎的 通过 ,

我的安息日平静被打破了，

[maɪ]['sætədiz; -deiz] [dɪ'strɔɪd] ;
My Saturdays destroyed ;
我的 星期六 损毁 ;

我的周六都被毁了；

['meni] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:] ; ['veri] [fju:]
Many employ me ; very few
许多 采用 我 ; 非常 很少

很多人雇佣我；只有极少数人。

[hæv; həv][left][ˌem 'i:] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ! -
Have left me unemployed ! '
有 左边 我 失业 ! -

让我失业了！

[ə'gen] [dɪd]['ædəm]['mɜ:rmər] - [dræt] ! -
Again did Adam murmur ' Drat ! '
再次 做过 亚当 低语 - 糟糕 ! -

亚当再次低声抱怨道："该死！"'

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][oʊld] - ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
And smote the old - churchyard ,
和 猛击 这 老的 - 墓地 ,

然后猛击了古老的教堂墓地，

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][spæt] ,
And said , as on his hands he spat ,
和 说 , 作为 在 他的 双手 他 争吵 ,

他一边说着，一边朝手上吐了口唾沫。

- [its] ['wɛri] , ['wɛri] [hɑ:rd] ! -
' It's werry , werry hard ! '
- 它是 韦里 , 韦里 难的 ! -

"这太难了！"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊz] , [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [teɪk]
And as I rose , the path to take
和 作为 我 玫瑰 , 这 小路 到 拿

当我起身时，我选择了前行的道路。

[ðæt] [led][ˌem 'i:][hoʊm] [ə'gen] ,
That led me home again ,
那 引领 我 家 再次 ,

那件事又把我带回了家。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ,
My head was in my wideawake ,
我的 头 曾是 在 我的 清醒 ,

我当时完全清醒，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ][breɪn] . [-]
His words were in my brain . [89]
他的 字 是 在 我的 脑 . [-]

他的话一直萦绕在我的脑海里。[89]

['elədʒi] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs]
ELEGY ON A RHINOCEROS
挽歌 在 一个 犀牛

犀牛挽歌

['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst]
RECENTLY DECEASED
最近 死者

近期去世

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔːr; fər]['beɪgəm] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Come , let us weep for Begum ; he is dead .
来 , 让 我们 哭泣 为了 贝古姆 ; 他 是 死的 .

来吧，让我们为贝古姆哭泣吧；他去世了。

[ded] ; [ænd; ənd][ə'fɑːr] , [wer] - - ['wɔːtərz] [leɪv]
Dead ; and afar , where Thamis ' ' waters lave
死的 ; 和 远方 , 在哪里 - - 水 澡

已逝；远在塔米斯河水冲刷之处

[ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːrdʒ] , [hiː; hi][laɪz] [ʌn'vɪzɪtɪd] ,
The busy marge , he lies unvisited ,
这 忙碌的 玛吉 , 他 谎言 未访问过的 ,

忙碌的邻居，他无人探望地躺在那里。

[ˌʌn'sʌŋ] ; [ə'bʌv] [noʊ] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] [weɪv] ,
Unsung ; above no cypress branches wave ,
无名英雄 ; 多于 不 柏 分支 海浪 ,

无名之辈；头顶上没有柏树枝摇曳，

[nɔːr] ['trɪbjəteri] ['blɔsəmz] [frɪndʒ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
Nor tributary blossoms fringe his grave ;
也不 支流 花朵 边缘 他的 严重 ;

他的坟墓周围也没有支流花朵点缀；

['oʊnli] [wʊd] [ðiːz] [pʊr] ['nʌmbərz] ['ædvərtaɪz]
Only would these poor numbers advertise
仅有的 会 这些 贫穷的 数字 广告

只有这些可怜的数字才会做广告

[hɪz; ɪz] ['koʊpiəs] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .
His copious charms , and mourn for his demise .
他的 丰富 魅力 , 和 哀悼 为了 他的 死亡 .

他魅力非凡，人们为他的逝世感到悲痛。

['blaɪðsəm] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [zuː]
Blithesome was he and beautiful ; the Zoo
快乐的 曾是 他 和 美丽的 ; 这 动物园

他既快乐又英俊；动物园

[hæθ] [nɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['beɪgəm] .
Hath nought to match with Begum .
有 零 到 匹配 和 贝古姆 .

没有能与贝古姆比肩的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]
He was one
他 曾是 一

他是其中之一

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmər] ; [wel] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [nuː]
Of infinite humour ; well indeed he knew
的 无限 幽默 ; 出色地 的确 他 知道

他幽默感无穷；他确实深谙此道。

[tuː; tə] [kætʃ] [wɪð; wɪθ]['moʊbəl][lɪps][tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [bʌn]
To catch with mobile lips th ' impetuous bun
到 抓住 和 移动的 嘴唇 th - 浮躁 包子

用灵活的嘴唇捕捉冲动的面包

[tɔːst] [hɪm; ɪm] - [wɔːrd][baɪ][sʌm; səm]['saɪər] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] [sʌn] ,
Tossed him - ward by some sire - encouraged son ,
抛掷 他 - 病房 经过 一些 父系 - 鼓励 儿子 ,

被某个受父亲鼓励的儿子扔给了他，

[hæf] - ['fɪrf(ə)l] , [jet] [ʌv; əv] [praɪd] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [noʊt]
Half - fearful , yet of pride fulfilled to note
一半 - 可怕 , 然而 的 自豪 已完成 到 笔记

半是恐惧，半是自豪，足以说明一切。

[ðə; ði] [doʊ] , [swɪft] - ['hoʊmɪŋ] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltənt] [θroʊt] . [-]
The dough , swift - homing down th ' exultant throat . [90]
这 面团 , 迅速 - 归巢 向下 th - 眉飞色舞 喉 . [-]

面团迅速滑入欢欣雀跃的喉咙。[90]

['waɪləm] [hiː; hi] ['pensɪv] [stʊd] , [in'fəuliit]
Whilom he pensive stood , infoliate
何时 他 沉思的 站立 , 叶酸

他若有所思地站着，落叶

[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mʌd] , [ænd; ənd]['aɪdli] [stɜːrd]
Of comfortable mud , and idly stirred
的 舒服的 泥 , 和 闲散地 搅拌

舒适的泥浆，随意搅动

[hɪz; ɪz]['taɪni]['kɔːd(ə)l] , [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]
His tiny caudal , disproportionate
他的 微小的 尾部 , 不成比例的

他那细小的尾部，不成比例的

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] , [waɪl] [ə; eɪ]['wɑːntən][hɜːrd]
But not ungraceful , while a wanton herd
但 不是 不优雅的 , 尽管 一个 放肆 一群

但并不失态，而一群放荡的家伙

[ʌv; əv] ['revləz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lenz] [prɪ'fɜːrd] ;
Of revellers the mystic lens preferred ;
的 狂欢者 这 神秘 镜片 首选 ;

狂欢者们偏爱神秘的视角；

[wer'ʌv] [ðə; ði]['foʊkəs] ['raɪtli] [ðeɪ] [ə'drɛst] ;
Whereof the focus rightly they addrest ;
其中 这 重点 没错 他们 休息 ;

其中，他们的关注点恰如其分地集中于此；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kaɪnd] , [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [prest] .
And , Phœbus being kind , the button prest .
和 , 菲布斯 存在 种类 , 这 按钮 牧师 .

而且，Phœbus 很仁慈，按下了按钮。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['frɑːlɪk] , [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔːt] ,
Then , being frolic , he , as one distraught ,
然后 , 存在 嬉戏 , 他 , 作为 一 心烦意乱 ,

然后，他嬉戏玩耍，突然变得心烦意乱，

[wʊd] ['blaɪndli] , ['stʌmbliŋ] , [siːk] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [vɜːrdʒ]
Would blindly , stumbling , seek the watery verge
会 盲目地 , 踉跄 , 寻找 这 水状的 边缘

会盲目地、跌跌撞撞地寻找水边

[ænd; ənd][sɪŋk] , [nɔːr][raɪz] [ə'gen] .

And	sink	,	nor	rise	again	.
和	下沉	，	也不	上升	再次	.

沉没，再也无法浮起。

[bʌt; bət] [wen] , [ʌn'tɔːt]

But	when	,	untaught
但	什么时候	，	未受过教育

但是，当未经教导时

[ɪn][krɑːft] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɜːrdʒ] ,

In	craft	,	the	mourners	raised	the	untimely	dirge	,
在	工艺	，	这	哀悼者	提高	这	不合时宜	挽歌	，

哀悼者们用手工艺品奏响了这首过早逝者的挽歌。

[loʊ] ! ['ʌðə(h)weə] [hɪm'self] [wʊd] [swɪft] [ɪ'mɜːrdʒ]

Lo	!	otherwhere	himself	would	swift	emerge
洛	！	其他地方	他自己	会	迅速	出现

瞧！他自己也会在别处迅速出现。

[ɪn'kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][krɪsp][hɪz; ɪz] ['tæsld] [ɪrz] ;

Incontinent	,	and	crisp	his	tasselled	ears	;
失禁	，	和	脆	他的	带流苏的	耳朵	；

他大小便失禁，耳朵上的穗子也干脆利落；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [vɪ'veɪʃəs] , [oʊn] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tʃɪrz] .

And	,	all	vivacious	,	own	the	sounding	cheers	.
和	，	全部	活泼	，	自己的	这	听起来	干杯	.

所有人都兴高采烈地享受着欢呼声。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [nɔːr][ʌv; əv] [gaɪl]

Nothing	of	dark	suspicion	nor	of	guile
没有什么	的	黑暗的	怀疑	也不	的	诡计

既无阴险的怀疑，也无诡计。

[wʌz; wəz] [lɪmd] [ɑːn]['beɪgəm] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði]['məːθful] [glæns] ,

Was	limned	on	Begum	;	his	the	mirthful	glance	,
曾是	勾勒	在	贝古姆	；	他的	这	欢乐的	瞥一眼	，

贝古姆的身影被勾勒出来；他那愉悦的眼神，

[ðə; ði]['dʒiːniəl][pɔːrt] , [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [smaɪl] : —

The	genial	port	,	the	comprehensive	smile	:	—
这	和蔼可亲	港口	，	这	综合的	微笑	：	—

亲切的港口，真诚的微笑：——

[ðə; ði] ['veri] ['sʌnbiːmz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns]

The	very	sunbeams	shimmering	loved	to	dance
这	非常	阳光	闪闪发光	喜爱	到	舞蹈

就连那闪烁的阳光也喜欢跳舞。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɑːnɪst] , ['oʊpən] ['kaʊntənəns] ; — [-]

Within	that	honest	,	open	countenance	;	—	[	91	]
之内	那	诚实的	，	打开	面容	；	—	[	-	]

在那诚实、坦率的面容中；——[91]

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪrs] , [hɪz; ɪz]['ruːmi,'rʊmi][grɪn]

And	far	as	eye	could	pierce	,	his	roomy	grin
和	远的	作为	眼睛	可以	刺穿	，	他的	宽敞	咧嘴笑

目光所及之处，尽是他那宽阔的笑容。

[wʌz; wəz][pɪŋk] , [æz; əz] - [twɜːr] [ɔː'rɔːrə] [dwelt] [ˌðer'ɪn] .

Was	pink	,	as	'	twere	Aurora	dwelt	therein	.
曾是	粉色的	，	作为	-	是	极光	居住	其中	.

是粉红色的，仿佛极光女神居住在那里。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Yet he is dead !
然而 他 是 死的 !

但他已经死了!

['weðər] [ðə; ði]['froʊwərd] [keɪts]
Whether the froward cates
无论 这 向外 猫

无论那只任性的猫

[sʌm; səm] ['lɔːləs] ['lɑːdʒmənt] [faʊnd] , [nɔːr] [kɔfs] [rɪ'liːst] :
Some lawless lodgment found , nor coughs released :
一些 无法无天 提交 成立 , 也不 咳嗽 发布 :

发现一些非法住所，也没有咳嗽声:

[ɔːr] [ɪf] [ə'daʊn] [ðoʊz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [geɪts]
Or if adown those hospitable gates
或者如果 向下 那些 好客 大门

或者，如果沿着那些热情好客的大门下去

[dreɪv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːrθ] , [ɔːr] [ʃrɪld] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [iːst] ,
Drave the strong North , or shrilled the ravening East ,
德雷夫 这 强的 北 , 或者 尖锐的 这 贪婪 东方 ,

驱赶强大的北方，或是咆哮贪婪的东方，

[ænd; ənd] , [ɪl] - [rɪ'kwaɪtɪŋ] , [sluː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] ,
And , ill - requiting , slew the wretched beast ,
和 , 患病的 - 回报 , 一万 这 可怜 兽 ,

于是，他恼羞成怒，杀死了那头可恶的野兽。

[wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði] [nuːz] [ɪz][kraɪd] ,
We nothing know ; only the news is cried ,
我们 没有什么 知道 ; 仅有的 这 消息 是 哭 ,

我们一无所知；只有消息传来。

['beɪgəm][ɪz] [ded] : [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
Begum is dead : we know not how he died .
贝古姆 是 死的 : 我们 知道 不是 如何 他 死亡 .

贝古姆去世了，我们不知道他是怎么死的。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæləs] [bɑːdz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [hɪm]
Still , though the callous bards neglect to hymn
仍然 , 尽管 这 冷酷 吟游诗人 忽视 到 圣歌

然而，尽管那些冷酷的吟游诗人忽略了赞美诗。

[ðaɪ] ['preɪzɪz] , ['beɪgəm] ; [ðoʊ] , [ɑːn] [drɑːs] [ɪn'tent] ,
Thy praises , Begum ; though , on dross intent ,
你的 赞扬 , 贝古姆 ; 尽管 , 在 浮渣 意图 ,

赞美你，贝古姆；尽管，出于虚妄的目的，

[ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['skʌlptər] - [nɑːt][tuː; tə] [lɪm]
The hireling sculptor pauseth not to limn
这 雇工 雕塑家 - 不是 到 limn

雇佣的雕塑家没有停下来描绘

[ðaɪ] ['speɪʃəs] ['vɪzɪdʒ] , ['kaɪndli][hændz][ɑːr; ər] [bent]
Thy spacious visage , kindly hands are bent
你的 宽敞 面容 , 亲切地 双手 是 弯曲

你宽阔的面容，慈祥的双手弯曲着

[iːn] [naʊ] [tuː; tə] [stʌf] [ðaɪ] [freɪl] [ɪn'tegjəmənt] .
E'en now to stuff thy frail integument .
e'en 现在 到 东西 你的 脆弱 表皮 .

现在甚至要填满你脆弱的皮肤。

[ðen] [sliːp] [ɪn] [piːs] , ; [blest]
Then sleep in peace , Belovèd ; blest Sultân
然后 睡觉 在 和平 , 心爱 ; 祝福 苏丹

那么，安息吧，我亲爱的；蒙福的苏丹

[ʌv; əv][sʌm; səm] - - . [-]
Of some Rhinokeraunian Devachân . [92]
的 一些 - - . [-]

一些Rhinokeraunian Devachân。[92]

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz]
IN SEVERAL KEYS
在 一些 钥匙

用几种调

[noʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

- [mə'riː] -
' MARIE '
- 玛丽 -

“玛丽”

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [rɪ'freɪn] ,
We hear the opening refrain ,
我们 听到 这 开幕 避免 ,

我们听到开头的副歌，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] ; [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] ,
We thought so ; here you are again ,
我们 想法 所以 ; 这里 你 是 再次 ,

我们早就料到了；你又来了。

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːn] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɜːrd] ,
A simple tune , in simple thirds ,
一个 简单的 调 , 在 简单的 三分之一 ,

一首简单的曲子，由简单的三度音程构成。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['æftər] - ['dɪnər] [bɜːrdz] ;
Beloved of after - dinner birds ;
心爱 的 后 - 晚餐 鸟类 ;

餐后鸟类的最爱；

[ə; eɪ]['ledʒənd] , [self] - [kən'demd] [æz; əz] - [wɜːrdz] , -
A legend , self - condemned as ' words , '
一个 传奇 , 自己 - 谴责 作为 - 字 , -

一位传奇人物，自嘲为“文字”，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] ,
She lingers by the flowing tide ,
她 徘徊不去 经过 这 流动 潮 ,

她徘徊在潺潺的潮水旁，

[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[ə; eɪ] - ['fɪʃər] - [læd] - [ɪz][kloʊz] [bɪ'saɪd]
A ' fisher - lad ' is close beside
一个 - 渔夫 - 小伙子 - 是 关闭 旁

一个"渔夫小子"就在旁边

[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[hi:; hi] [geiziz] [ɪn][hɜ:r; hər] - [aɪz] [soʊ] [blu:] - ;
He gazes in her ' eyes so blue ' ;
他 凝视 在 她 - 眼睛 所以 蓝色的 - ;

他凝视着她"湛蓝的眼睛"；

[mə'ri:] , [mə'ri:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tru:] ;
Marie , Marie , my heart is true ;
玛丽 , 玛丽 , 我的 心 是 真的 ;

玛丽，玛丽，我的心是真诚的；

[ænd; ənd] [ðen] , — [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] ,
And then , — you do , you know you do ,
和 然后 , — 你 做 , 你 知道 你 做 ,

然后，——你知道你会这么做，你知道你会这么做，

[mə'ri:] ! — [-]
Marie ! — [93]
玛丽 ! — [-]

玛丽！—[93]

[bʌt; bət][veɪn][ɪz] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [wɪʃ] ,
But vain is every mortal wish ,
但 徒劳 是 每一个 凡人 希望 ,

但凡人的愿望都是徒劳的。

[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[ænd; ənd] - ['fɪʃər] - [lædz] - [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [fɪʃ] ,
And ' fisher - lads ' have got to fish ,
和 - 渔夫 - 小伙子们 - 有 得到 到 鱼 ,

"渔夫小子"们就得去捕鱼。

[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[oʊ]['blaɪndɪŋ] [terz] !
O blinding tears !
哦 失明 眼泪 !

啊，令人目眩的泪水！

[oʊ] [tʃiːks] - [soʊ] - [wet] !
O **cheeks** **'** **so** **'** **wet** **!**
哦 脸颊 - 所以 - 湿的 !

哦，脸颊好湿啊!

[məˈriː] , [aɪ] [kʌm] [əˈgen] !
Marie **,** **I** **come** **again** **!**
玛丽 , 我 来 再次 !

玛丽，我又来了!

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bet] ,
I **shouldn't** **feel** **disposed** **to** **bet** **,**
我 不应该 感觉 处置 到 赌注 ,

我不应该有下注的冲动，

[məˈriː] !
Marie **!**
玛丽 !

玛丽!

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈdraɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪv] ,
A **tempest** **drives** **across** **the** **wave** **,**
一个 暴风雨 驱动 穿过 这 海浪 ,

暴风雨席卷而来，席卷了巨浪。

[məˈriː] ;
Marie **;**
玛丽 ;

玛丽;

[wɪð; wɪθ] [ˈtripləts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrebl] [steɪv] ,
With **triplets** **in** **the** **treble** **stave** **,**
和 三胞胎 在 这 高音 五线谱 ,

高音谱表上有三连音，

[məˈriː] ;
Marie **;**
玛丽 ;

玛丽;

[ðə; ði] [ˈpleɪər] [paʊndz] .
The **player** **pounds** **.**
这 玩家 磅 .

玩家猛击。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz]
With **bulging** **eyes**
和 凸起 眼睛

眼睛凸出

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvoʊkəlɪst] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ;
Th **'** **excited** **vocalist** **replies** **;**
钍 - 兴奋的 歌手 回复 ;

兴奋的歌手回答道;

[ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈɒktɪvz] [draʊn] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
The **maddened** **octaves** **drown** **his** **cries** **,**
这 疯狂的 八度音阶 溺水 他的 哭泣 ,

疯狂的八度音淹没了他的哭喊，

[mə'ri:] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][pæst] .
The storm is past .
这 风暴 是 过去的 .

暴风雨已经过去了。

[wi:; wi] [hɪr] [ə'gen] ,
We hear again ,
我们 听到 再次 ,

我们再次听到:

[mə'ri:] ,
Marie ,
玛丽 ,

玛丽,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɜ:rd] , [ðə; ði][wɔ:lts] [rɪ'freɪn] ,
The simple thirds , the waltz refrain ,
这 简单的 三分之一 , 这 华尔兹 避免 ,

简单的三度音程，华尔兹的副歌，

[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽;

[wi:; wi]['oʊnli] [si:] [sʌm; səm] ['drɪftɪŋ] [ræk] , [-]
We only see some drifting wrack , [94]
我们 仅有的 看 一些 漂流 残骸 , [-]

我们只看到一些漂浮的残骸[94]

[æn; ən] ['empti] [bʌŋk] , [ə; eɪ] ['bætərd] [smæk] ,
An empty bunk , a battered smack ,
一个 空的 假寐 , 一个 伤痕累累 啪 ,

空荡荡的铺位，破旧的床单，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] ! !
Alas ! !
唉 ! !

唉！！

[ə'læk] ! ! !
Alack ! ! !
呜呼 ! ! !

呜呼！！！

[ə'læk] ! ! ! !
Alack ! ! ! !
呜呼 ! ! ! !

呜呼！！！！

[mə'ri:] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[oʊ] [gʊd] [oʊld][wɜːrdz] , [oʊ] - [terz] [ðæt] [raɪz] , -
O good old words , O ' tears that rise , '
哦 好的 老的 字 , 哦 - 眼泪 那 上升 , -

哦，美好的旧语，哦，涌上心头的泪水，

[məˈriː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[oʊ] [gʊd] [jʌŋ] [ˈfɪʃər] - [læd] [ðæt] [daɪz] ,
O good young fisher - lad that dies ,
哦 好的 年轻的 渔夫 - 小伙子 那 死亡 ,

哦，英年早逝的善良年轻渔夫，

[məˈriː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ʃɔːr] ; —
We leave you on the lonely shore ; —
我们 离开 你 在 这 孤独 支撑 ; —

我们把你留在孤寂的岸边；——

[juː; jʊ] [weɪv] [jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ,
You wave your hands for evermore ,
你 海浪 你的 双手 为了 越来越 ,

你挥舞着双手，永不停歇。

[ə; eɪ] [bliːk] , [dɪsˈgʌstɪd] [ˈseməfɔːr] ,
A bleak , disgusted semaphore ,
一个 苍凉 , 厌恶 信号 ,

一个阴郁、厌恶的信号灯，

[məˈriː] ! [-]
Marie ! [95]
玛丽 ! [-]

玛丽！[95]

[ɪn] [ˈsevrəl] [kiːz]
IN SEVERAL KEYS
在 一些 钥匙

用几种不同的调

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
No . 2
不 . 2

2号

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrbɪd] [ˈmʌðərz]
THE BALLAD OF MORBID MOTHERS
这 民谣 的 病态的 母亲们

病态母亲的歌谣

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ˈwiːpɪŋ] ?
Why do you sit in the churchyard weeping ?
为什么 做 你 坐 在 这 墓地 哭泣 ?

你为什么坐在教堂墓地里哭泣?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][greɪvz; grɑːvz] ,
Why do you cling to the dear old graves ,
为什么 做 你 黏着 到 这 亲爱的 老的 坟墓 ,

你为何如此眷恋那些古老的坟墓?

[wen] [ðə; ði][dɪm] , [drɪr] [mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][dʌsk][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ]

When	the	dim	,	drear	mists	of	the	dusk	are	creeping
什么时候	这	暗淡	,	凄凉	薄雾	的	这	黄昏	是	爬行

当暮色昏暗阴沉的薄雾悄然笼罩

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn][wɑːn] , [waɪt] [weɪvz] ?

Out	of	the	marshes	in	wan	,	white	waves	?
出去	的	这	沼泽	在	万	,	白色的	波浪	?

从沼泽中涌出的，是苍白的白色波浪吗?

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ;

Darling	,	I	know	you're	a	slave	to	sorrow	;
亲爱的	,	我	知道	你是	一个	奴隶	到	悲哀	;

亲爱的，我知道你深受悲伤的折磨;

['dɪri] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kruːəl] ;

Dearie	,	I	know	that	the	world	is	cruel	;
亲爱的	,	我	知道	那	这	世界	是	残忍的	;

亲爱的，我知道这个世界很残酷;

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

But	you'll	be	in	bed	with	a	cold	to	-	morrow	,
但	你会	是	在	床	和	一个	寒冷的	到	-	明天	,

但你明天就会感冒卧床休息了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['gruːəl] .

I	shall	be	running	upstairs	with	gruel	.
我	将	是	跑步	楼上	和	粥	.

我要端着粥上楼去了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , ['mæmi] ,

Why	do	you	weep	on	a	tombstone	,	Mammy	,
为什么	做	你	哭泣	在	一个	墓碑	,	妈咪	,

妈咪，你为何在墓碑前哭泣?

['sɔbɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [sliːt] ,

Sobbing	alone	in	the	drizzling	sleet	,
啜泣	独自的	在	这	毛毛雨	霰	,

独自一人在细雨夹雪中啜泣，

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [mɪsts] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [straɪks] ['klæmi] ?

When	the	chill	mists	rise	,	and	the	wind	strikes	clammy	?
什么时候	这	寒意	薄雾	上升	,	和	这	风	罢工	湿冷的	?

当寒雾升腾，寒风袭来，带来湿冷的气息?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [fiːt] ! [-]

Think	of	your	bones	,	and	your	poor	old	feet	!	[	96	]
思考	的	你的	骨头	,	和	你的	贫穷的	老的	脚	!	[	-	]

想想你的骨头，还有你可怜的老脚！[96]

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [lə'guːbriəs] ;

Darling	,	I	know	that	you	feel	lugubrious	;
亲爱的	,	我	知道	那	你	感觉	忧郁的	;

亲爱的，我知道你心情很低落;

['dɪri] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [ðɪs] [ɔːf] ;

Dearie	,	I	know	you	must	work	this	off	;
亲爱的	,	我	知道	你	必须	工作	这	离开	;

亲爱的，我知道你必须努力工作才能把这些都消耗掉;

[bʌt; bət] ['greɪvjɑːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [sə'luːbriəs] ,

But	graveyards	are	not	,	as	a	rule	,	salubrious	,
但	墓地	是	不是	,	作为	一个	规则	,	有益健康的	,

但一般来说，墓地并不令人感到舒适。

[wens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [kɔ:f] . -
Whence the expression , a ' churchyard cough . '
何处 这 表达 , 一个 - 墓地 咳嗽 . -

“墓地咳嗽”这个说法由此而来。

[[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪk'spleɪnz][hɜ:r; hər] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] .]
[The Old Lady explains her eccentric behaviour .]
[这 老的 女士 解释 她 偏心 行为 .]

[老太太解释了她古怪的行为。]

[waɪ] [du:][aɪ]['ʌljuleɪt,'ju:ljuleɪt] , [dɪr] [maɪ] ['dɪri] ,
Why do I ululate , dear my dearie ,
为什么 做 我 欷 , 亲爱的 我的 亲爱的 ,

我为何发出呜咽声，亲爱的，我的宝贝?

[kɔɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næstɪli] ['mɪldu:d] [tu:m] ,
Coiled on a nastily mildewed tomb ,
卷曲 在 一个 令人厌恶地 发霉的 墓 ,

盘踞在一座长满霉斑的坟墓上，

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rnd] [aʊl] [hu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['wɪri] ,
When the horned owl hoots , and the world is weary ,
什么时候 这 有角的 猫头鹰 呼啸声 , 和 这 世界 是 厌倦 ,

当角鸮鸣叫，世界疲惫不堪时，

['wɪri] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['swɔmpt] [ɪn] [glu:m] ?
Weary of sorrow , and swamped in gloom ?
厌倦 的 悲哀 , 和 淹没 在 愁云 ?

厌倦了悲伤，被阴霾笼罩?

[tʃaɪldi] [maɪ][tʃaɪld] , - [tɪz][ə; eɪ]['koʊdʒənt]['kwestʃən] ;
Childie my child , ' tis a cogent question ;
孩子 我的 孩子 , - 的 一个 令人信服的 问题 ;

孩子，我的孩子，这是一个很有意义的问题;

['dɪri] [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
Dearie my dear , if you wish to know ,
亲爱的 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 到 知道 ,

亲爱的，如果你想知道的话，

[tɪz][nɑ:t][ðæt][aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Tis not that I suffer from indigestion ,
的 不是 那 我 遭受 从 消化不良 ,

我并非患有消化不良，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:'deɪnz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
But that the Public ordains it so .
但 那 这 民众 授职 它 所以 .

但这是公众的旨意。

['beɪbi:z] , [ænd; ənd] ['ænti] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['brʌðərz] ,
Babies , and Aunties , and dying brothers ,
婴儿 , 和 阿姨们 , 和 垂死 兄弟 ,

婴儿、姑姑、以及即将离世的兄弟，

[bu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [æz; əz] - [lʌvz] - [meɪ] [pɑ:rt] ;
Boom for a season , as ' loves ' may part ;
繁荣 为了 一个 季节 , 作为 - 爱 - 可能 部分 ;

一时风光，但“爱情”终会分离;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] - ['bæləd][ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] ['mʌðərz]
But the old shop - ballad of Morbid Mothers
但 这 老的 店铺 - 民谣 的 病态的 母亲们

但那首古老的商店民谣《病态母亲》

['daivi:z][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [hɑ:rt] . [-]
Dives **to** **the** **depths** **of** **the** **Public's** **heart** **.** **[** **97** **]**
潜水 到 这 深度 的 这 公众的 心 . [-]

深入公众内心。[97]

['dɪri] , [wɪð; wɪθ] [bu:mz] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [prɪ'keriəs] ,
Dearie **,** **with** **booms** **,** **at** **the** **best** **,** **precarious** **,**
亲爱的 , 和 繁荣 , 在 这 最好的 , 岌岌可危 ,

亲爱的，即使有繁荣景象，充其量也只是岌岌可危。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [ni:dz] [mʌst; məst][feɪl] ;
All **but** **the** **permanent** **needs** **must** **fail** **;**
全部 但 这 永恒的 需求 必须 失败 ;

除了永久性需求之外，其他一切都将失败；

[ænd; ənd] [tʃaɪldi] , [ɪf] ['mæmi] [bɪ'keɪm] [hɪ'leriəs] ,
And **Childie** **,** **if** **Mammy** **became** **hilarious** **,**
和 孩子 , 如果 妈咪 成为 太搞笑了 ,

如果妈妈变得很搞笑，那孩子.....

['mæmi] [wʊd] ['nevər] [kə'mænd] [ə; eɪ] [seɪl] . [-]
Mammy **would** **never** **command** **a** **sale** **.** **[** **98** **]**
妈咪 会 绝不 命令 一个 销售 . [-]

Mammy 绝对不会促成交易。[98]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʌd] .
THE **STORY** **OF** **RUD** **.**
这 故事 的 鲁德 .

鲁德的故事。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , ['fɑ:ndɚ][ʌv; əv] [ðæn; ðən] [kɪks] ,
Once **for** **a** **tight** **little** **Island** **,** **fonder** **of** **ha'pence** **than** **kicks** **,**
一次 为了 一个 紧的 小的 岛 , 更爱 的 半便士 比 踢 ,

从前，在一个狭小的岛屿上，人们更喜欢半便士而不是刺激。

['rʌd] . , [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [və:siz] , [sæŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] [brɪks] ,
Rud **.** **,** **a** **maker** **of** **verses** **,** **sang** **of** **an** **Empire** **of** **Bricks** **,**
鲁德 . , 一个 制造商 的 诗句 , 唱 的 一个 帝国 的 砖块 ,

鲁德是一位诗人，他歌颂了一个砖瓦帝国。

[sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] — [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] —
Sang **of** **the** **Sons** **of** **that** **Empire** **—** **told** **them** **they** **came** **of** **the** **Blood** **—**
桑 的 这 儿子们 的 那 帝国 — 讲述 他们 他们 来了 的 这 血 —

歌颂那帝国的子嗣——告诉他们，他们血脉相连——

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .
Rubbing **it** **under** **their** **noses** **.**
擦 它 在下面 他们的 鼻子 .

把它抹在他们鼻子底下。

[ri:d] [ji:; ji][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['rʌd] !
Read **ye** **the** **Story** **of** **Rud** **!**
读 是的 这 故事 的 鲁德 !

请阅读鲁德的故事!

[pli:zd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] — [roʊz][ɪn][ðer; ðər]['hʌndrədz] [tu:; tə] [sɪŋ] —
Pleased **was** **the** **Public** **to** **hear** **it** **—** **rose** **in** **their** **hundreds** **to** **sing** **—**
高兴 曾是 这 民众 到 听到 它 — 玫瑰 在 他们的 数百 到 唱歌 —

公众听到后非常高兴，数百人起身合唱。

['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] : - ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !
Swallowed **it** **,** **chewed** **it** **,** **and** **gurgled** **:** **'** **Verily** **,** **this** **is** **the** **thing** **!**
吞咽 它 , 咀嚼 它 , 和 咕噜咕噜 : - 确实 , 这 是 这 事物 !

吞下它，咀嚼它，咕噜咕噜地说："没错，就是这个东西！"

[ðʌs] [duː][wiː; wi]['wɑːləp]['aʊər; ɑːr]['fəumən] — [roʊl] - [ɪm] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][mʌd] —

Thus	do	we	wallop	our	foemen	—	roll	'	em	away	in	the	mud	—
因此	做	我们	重击	我们的	敌人	—	卷	-	呃	离开	在	这	泥	—

就这样，我们痛击敌人——把他们打得滚进泥潭里——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

This	is	the	People	that	we	are	.
这	是	这	人们	那	我们	是	.

这就是我们人民。

['glɔːri][ænd; ənd] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər]['rʌd] . ! - [-]

Glory	and	laurels	for	Rud	.	!	'	[	99	]
荣耀	和	月桂树	为了	鲁德	.	!	-	[	-	]

鲁德功不可没！[99]

['leɪtər][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['pænɪk] — ['leɪtər][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [skeɪr] ,

Later	he	pictured	a	Panic	—	later	he	pictured	a	Scare	,
之后	他	如图所示	一个	恐慌	—	之后	他	如图所示	一个	吓	,

后来他想象了一场恐慌——后来他又想象了一场惊吓，

['piktʃəd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][koʊst] [taʊnz] — [skaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [gleɪr] —

Pictured	the	burning	of	coast	towns	—	skies	in	a	reddening	glare	—
如图所示	这	燃烧	的	海岸	城镇	—	天空	在	一个	发红	强光	—

想象着沿海城镇燃烧的景象——天空一片血红——

['piktʃəd] [ðə; ði] ['mæfɪk] ['mɪljən] — ['kɑːlərd] , [ə'bɔːrtɪv] , [ə'loʊn] —

Pictured	the	Mafficking	Million	—	collared	,	abortive	,	alone	—
如图所示	这	制造	百万	—	项圈	,	未遂	,	独自的	—

图中是那百万富翁——被抓获、夭折、孤身一人——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] , ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

Out	of	the	duty	he	owed	them	,	pictured	them	down	to	the	bone	.
出去	的	这	责任	他	欠款	他们	,	如图所示	他们	向下	到	这	骨	.

出于对他的职责，他把他们描绘得细致入微。

[sɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][spɔːrts] - —

Sick	was	the	Public	to	read	it	—	passed	it	along	to	'	the	Sports	'	—
生病的	曾是	这	民众	到	读	它	—	通过了	它	沿着	到	-	这	运动的	-	—

公众读到这篇文章后感到恶心——并将其转发给了"体育界"——

- [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [flænl'led] ['brɪtʃɪz] , [oʊfs][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] - [pætʃt] [ʃɔːrts] - —

'	Fools	in	the	full	-	flannelled	breeches	,	oafs	in	the	muddy	-	patched	shorts	'	—
-	傻瓜	在	这	满的	-	法兰绒	马裤	,	笨蛋	在	这	浑	-	已修补	短裤	-	—

"穿着全套法兰绒马裤的傻瓜，穿着沾满泥渍的短裤的笨蛋"——

['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , ['fɜːrtɪvli] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] —

Loafers	and	talkers	and	writers	,	furtively	whispering	low	—
乐福鞋	和	谈话者	和	作家	,	偷偷摸摸	耳语	低的	—

游手好闲的人、爱说话的人和作家，偷偷地低声窃窃私语——

- [seɪ] [ðæt] [its] [laɪk] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — ['noʊbɑːdi]['evər] [niːd] [noʊ] .

'	Say	that	it's	like	'	em	—	it	may	be	—	nobody	ever	need	know	.
-	说	那	它是	喜欢	-	呃	—	它	可能	是	—	无人	曾经	需要	知道	.

"说它和他们一样——也许是吧——但没人需要知道。"

- ['rʌd] . , — [wʊd] [hiː; hi] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bærəks] — [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪlɪtənt] ['hɔːdz] —

'	Rud	.	,	—	would	he	drive	us	to	Barracks	—	make	of	us	militant	hordes	—
-	鲁德	.	,	—	会	他	驾驶	我们	到	兵营	—	制作	的	我们	好战分子	成群结队	—

"鲁德，——他会把我们赶到兵营——把我们变成好战的乌合之众吗？"

[broʊk] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [pɑːm] — [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] ?

Broke	**to**	**the**	**spit**	**of**	**the**	**pom**	**-**	**pom**	**—**	**trained**	**to**	**the**	**flashing**	**of**	**swords**	**?**
打破	到	这	吐	的	这	绒球	-	绒球	—	受过训练	到	这	闪烁	的	剑	?

— [-]

— [100]

— [-]

被啦啦队的欢呼声打断——被刀剑的闪光所训练？——[100]

[puː] !

Pooh !

呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər] — [spɔːrt][ɪz][ðə; ði]['bʌb(ə)l][hiː; hi] [priks] —

It	**is**	**these**	**that**	**he**	**goes**	**for**	**—**	**Sport**	**is**	**the**	**bubble**	**he**	**pricks**	**—**
它	是	这些	那	他	去	为了	—	运动	是	这	气泡	他	刺痛	—

他追求的就是这些——体育对他来说就像一个被他戳破的泡沫——

[daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [brɪks] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] [brɪks] ! -

Doubt	**not**	**but**	**we**	**are**	**The**	**People**	**—**	**Bricks**	**of**	**an**	**Empire**	**of**	**Bricks**	**!**	**'**
怀疑	不是	但	我们	是	这	人们	—	砖块	的	一个	帝国	的	砖块	!	-

毋庸置疑，我们就是人民——帝国砖瓦中的砖瓦!

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪkər][ʌv; əv] [vəːsiz] ?

What	**of**	**that**	**maker**	**of**	**verses**	**?**
什么	的	那	制造商	的	诗句	?

那位诗歌创作者呢?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] :

Did	**he**	**not**	**answer**	**the**	**call**	**:**
做过	他	不是	回答	这	称呼	:

他没有接电话吗?

- ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] [ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] , ['tʃɪldrən] [ɔːr] [neɪvz] [ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl] ;

'	**Loafers**	**and**	**talkers**	**and**	**writers**	**,**	**children**	**or**	**knaves**	**are**	**ye**	**all**	**;**
-	乐福鞋	和	谈话者	和	作家	,	孩子们	或者	无赖	是	是的	全部	;

游手好闲之徒、空谈家和作家，你们都是孩子或恶棍;

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz] [er] [jiː; ji][kwoʊt][ðem; ðəm] : [riːd] , [er] [jiː; ji] ['kækl] [æz; əz] [giːs] ! - ?

Look	**at**	**the**	**lines**	**ere**	**ye**	**quote**	**them**	**:**	**read**	**,**	**ere**	**ye**	**cackle**	**as**	**geese**	**!**	**'**	**?**
看	在	这	线条	埃雷	是的	引用	他们	:	读	,	埃雷	是的	咯咯笑	作为	鹅	!	-	?

先看看这些句子再引用它们：先读，再像鹅一样咯咯笑!

[neɪ] .

Nay .

不 .

不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [stuː] [ɪn][ðer; ðər] [griːs] .

But	**he**	**passed**	**from**	**The**	**People**	**—**	**left**	**them**	**to**	**stew**	**in**	**their**	**grease**	**.**
但	他	通过了	从	这	人们	—	左边	他们	到	炖	在	他们的	润滑脂	.

但他离开了人民——让他们在自己的苦难中煎熬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪfn] - [ɪʃ] [graʊl] [meɪks] ['ænsər] : - [jiː; ji][ðæt] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

But	**a**	**hyphen**	**-**	**ish**	**growl**	**makes**	**answer**	**:**	**'**	**Ye**	**that**	**would**	**take**	**from**	**the**	**whole**
但	一个	连字符	-	ish	咆哮	制作	回答	:	-	叶	那	会	拿	从	这	所有的

但一声类似连字符的低吼回答道："是的，那会从整个……"

[ðə; ði][wʌn][laɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst] , [nɔːr][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] - [set] [goʊl] ,

The	**one**	**line**	**robbed**	**of**	**the**	**context**	**,**	**nor**	**win**	**to**	**the**	**straight**	**-**	**set**	**Goal**	**,**
这	一	线	被抢劫	的	这	语境	,	也不	赢	到	这	直的	-	放	目标	,

脱离语境的一句话，既没有赢得直落两球的胜利，也没有赢得比赛。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [jiː; ji] [wɪl] [fend][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] — [ðʌs] [jiː; ji] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] [ʃeɪm]

Is	it	thus	ye	will	fend	the	warning	—	thus	ye	will	move	the	shame
是	它	因此	是的	将要	挡	这	警告	—	因此	是的	将要	移动	这	耻辱

难道你们要以此抵挡警告——如此才能摆脱羞辱吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌzənz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

From	the	Mob	that	watch	by	the	thousand	,	to	the	dozens	that	play	the	game	?
从	这	暴民	那	手表	经过	这	千	,	到	这	几十个	那	玩	这	游戏	?

从成千上万的围观群众，到几十个参与游戏的人?

[stɪl] [wɪl] [jiː; ji] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnstaɪl] — [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] - [rɪŋd] [mætʃ] , [-]

Still	will	ye	pay	at	the	turnstile	—	thronging	the	rope	-	ringed	Match	,	[	101	]
仍然	将要	是的	支付	在	这	旋转闸门	—	熙熙攘攘	这	绳索	-	环状	匹配	,	[	-	]

你们仍然会在旋转门前付款——挤满了用绳子围起来的火柴[101]

[wer] [ðə; ði][hæf] - [bæk] [ˈfʌmblz] [ðə; ði] [ˈleðər] , [ɔːr][ðə; ði] [diːp] - [fiːld] [ˈbʌtərz] [ðə; ði] [kætʃ] ?

Where	the	half	-	back	fumbles	the	leather	,	or	the	deep	-	field	butters	the	catch	?
在哪里	这	一半	-	后退	失误	这	皮革	,	或者	这	深的	-	场地	黄油	这	抓住	?

是后卫接球失误，还是外野手接球过深?

[wɪl] [jiː; ji] [θæŋk] [jʊr; jər][gɔdz] ([ˈbiːɪŋ] - [ˈʌmbəl]) [ðæt] [də; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊf][ɑːr; ər] [faʊnd]

Will	ye	thank	your	gods	(	being	'	umble	)	that	the	fool	and	the	oaf	are	found
将要	是的	感谢	你的	神	(	存在	-	谦逊	)	那	这	傻子	和	这	笨蛋	是	成立

你们会感谢你们的神（谦卑地）吗？因为愚人和笨蛋都找到了。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði][goʊl][ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːts] [əˈraʊnd] ?

In	the	field	,	at	the	goal	or	the	wicket	,	and	not	in	the	seats	around	?
在	这	场地	,	在	这	目标	或者	这	便门	,	和	不是	在	这	座位	大约	?

在球场上，在球门前或球门前，而不是在周围的座位上?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [skwɔːl] — [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] —

Not	in	the	Saturday	Squallers	—	men	of	a	higher	grade	—
不是	在	这	周六	暴风雨	—	男人	的	一个	更高	年级	—

不是那些周六暴雨中的家伙——他们是更高层次的人——

[ðæt] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔː] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] ?

That	lay	down	a	law	they	know	not	,	of	a	game	that	they	have	not	played	?
那	躺	向下	一个	法律	他们	知道	不是	,	的	一个	游戏	那	他们	有	不是	玩	?

他们制定自己不了解的规则，制定自己从未玩过的游戏规则?

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈflænl] , [stɪl] [wɪl] [jiː; ji] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːlz]

Holding	the	folly	of	flannel	,	still	will	ye	teach	the	Schools
保持	这	蠢事	的	绒布	,	仍然	将要	是的	教	这	学校

你们仍执迷于法兰绒这种愚蠢的东西，继续教导学校。

[ðæt] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [drest] [ɪn] [ˈʃɑːdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪz] [biː; bi] [fuːlz] ?

That	Wisdom	is	dressed	in	shoddy	,	and	how	should	the	Wise	be	fools	?
那	智慧	是	穿着	在	劣质的	,	和	如何	应该	这	明智的	是	傻瓜	?

智慧披着赝品，智者怎会是愚者呢?

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] — [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?

Not	doubting	but	ye	are	The	People	—	ye	are	the	Sons	of	The	Blood	?
不是	怀疑	但	是的	是	这	人们	—	是的	是	这	儿子们	的	这	血	?

毫无疑问，你们就是人民——你们就是血脉之子?

[ˈləʊfəz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkəz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɚz] , — [riːd] [jiː; ji][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ˈrʌd] . ! - [-]

Loafers	and	talkers	and	writers	,	—	Read	ye	the	Verses	of	Rud	.	!	'	[	103	]
乐福鞋	和	谈话者	和	作家	,	—	读	是的	这	诗句	的	鲁德	.	!	-	[	-	]

游手好闲之徒、空谈家和作家们，——读读鲁德的诗吧！[103]

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [-]
THE HAPPY ENDING [105]
这 快乐的 结束 [-]

幸福结局[105]

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn]
STANZAS WRITTEN IN DEJECTION
诗节 书面 在 沮丧

沮丧中写下的诗节

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:fɪtləs] ['leɪbər] ,
I am tired of the day with its profitless labours ,
我 是 疲劳的 的 这 天 和 它是 无利可图 劳动 ,

我厌倦了这毫无意义的一天。

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
And tired of the night with its lack of repose ,
和 疲劳的 的 这 夜晚 和 它是 缺少 的 休息 ,

厌倦了漫漫长夜的煎熬，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,
I am sick of myself , my surroundings , and neighbours ,
我 是 生病的 的 我 , 我的 周围环境 , 和 邻居 ,

我厌倦了自己、我的生活环境和我的邻居。

[ɪ'speʃəli] ['eriən] ['brʌðərz] [ænd; ənd][krəuz] ;
Especially Aryan Brothers and crows ;
尤其 雅利安 兄弟 和 乌鸦 ;

尤其是雅利安兄弟和乌鸦;

[oʊ][lænd][ʌv; əv] [ɪ'lu:səri] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:di] ,
O land of illusory hope for the needy ,
哦 土地 的 虚幻 希望 为了 这 贫困 ,

哦，这片给穷人带来虚幻希望的土地啊!

[oʊ]['sentər][ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:r] ,
O centre of soldiering , thirst , and shikar ,
哦 中心 的 参军 , 口渴 , 和 狩猎 ,

哦，战争、渴望和狩猎的中心，

[wen] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['eksaɪl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][get] ['si:di] ,
When a broken - down exile begins to get seedy ,
什么时候 一个 破碎的 - 向下 流亡 开始 到 得到 肮脏的 ,

当一个潦倒的流亡者开始变得堕落时，

[wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a beast of a country you are !
什么 一个 兽 的 一个 国家 你 是 !

你们这个国家真是个禽兽!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [drɔ:n] [ə; eɪ]
There are many , I know , that have honestly drawn a
那里 是 许多 , 我 知道 , 那 有 诚实地 绘制 一个

我知道，有很多人确实认真地画过一幅画。

[moʊst] ['mu:vɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [tu:; tə][wɪn]
Most moving description of pleasures to win
最多 移动 描述 的 快乐 到 赢

对胜利的喜悦最动人的描述

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:rnɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:nə]
By the exquisite carnage of such of your fauna
经过 这 精美的 屠杀 的 这样的 的 你的 动物

你们这些动物造成的惨烈屠杀

[æz; əz] ['neɪtʃər] [prə'vaidz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hed] - [ɔ:r][ə; eɪ] - [skɪn] - ; [-]

As	Nature	provides	with	a	'	head	'	or	a	'	skin	'	;	[	106	]
作为	自然	提供	和	一个	-	头	-	或者	一个	-	皮肤	-	;	[	-	]

正如大自然赋予我们"头"或"皮肤"一样；[106]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stɪkɪŋ] ;

I	know	that	a	pig	is	magnificent	sticking	;
我	知道	那	一个	猪	是	壮丽	粘性	;

我知道猪很擅长粘东西；

[bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][spɔ:rts] ,

But	good	as	you	are	in	the	matter	of	sports	,
但	好的	作为	你	是	在	这	事情	的	运动的	,

但尽管你在体育方面很出色，

[wen] [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [ə'laɪv] , [soʊ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

When	a	person's	alive	,	so	to	put	it	,	and	kicking	,
什么时候	一个	人的	活	,	所以	到	放	它	,	和	踢	,

当一个人还活着，或者说，还很活跃的时候，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bru:t] [wen] [ə; eɪ]['mænz][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

You're	a	brute	when	a	man's	out	of	sorts	.
你是	一个	蛮力	什么时候	一个	男人的	出去	的	排序	.

当一个男人情绪低落时，你就是个粗鲁的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] —

For	the	moment	he	feels	the	effects	of	the	weather	—
为了	这	片刻	他	感觉	这	效果	的	这	天气	—

此刻，他感受到了天气的影响——

[ə; eɪ][maɪld][goʊ][ʌv; əv]['fi:vər] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] —

A	mild	go	of	fever	—	a	touch	of	the	sun	—
一个	温和的	去	的	发烧	—	一个	触碰	的	这	太阳	—

轻微发烧——晒了会儿太阳——

[hi:; hi] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] ,

He	arrives	with	a	jerk	at	the	end	of	his	tether	,
他	到达	和	一个	混蛋	在	这	结尾	的	他的	系绳	,

他带着一种濒临崩溃的狂怒而来。

[ænd; ənd][faindz][jʊr; jər] [ət'rækʃnz] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊvər'dʌn] ;

And	finds	your	attractions	a	bit	overdone	;
和	发现	你的	景点	一个	少量	做得太过火了	;

他觉得你的景点有点过头了；

[ɪm'peɪʃntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ,

Impatiently	conscious	of	boredom	and	worry	,
不耐烦地	有意识的	的	无聊	和	担心	,

焦躁不安，既感到无聊又感到焦虑，

[hi:; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [gri:f] ,

He	sits	in	his	misery	,	scowling	at	grief	,
他	坐着	在	他的	苦难	,	皱眉	在	悲伤	,

他独自承受着痛苦，愁容满面，怒视着悲伤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['pælɪd] - [ʌv; əv] ['kɜ:ri] ,

With	a	face	like	a	pallid	rechauffée	of	curry	,
和	一个	脸	喜欢	一个	苍白	-	的	咖喱	,

脸色苍白得像刚吃过咖喱的人一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] .

And	a	head	like	a	lump	of	boiled	beef	.
和	一个	头	喜欢	一个	块	的	煮沸	牛肉	.

脑袋像一团煮熟的牛肉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]) ,

I	am	sick	of	the	day	(	as	I	happened	to	mention	)	,
我	是	生病的	的	这	天	(	作为	我	发生	到	提到	)	,

我厌倦了今天的一切（正如我刚才提到的），

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([æz; əz][aɪ]['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr]) ,

And	sick	of	the	night	(	as	I	stated	before	)	,
和	生病的	的	这	夜晚	(	作为	我	声明	前	)	,

而且我厌倦了黑夜（正如我之前所说），

[ænd; ənd] [its] [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ɔːr][ə; eɪ] ['penʃən]

And	it's	oh	,	for	the	wings	of	a	dove	or	a	pension
和	它是	哦	,	为了	这	翅膀	的	一个	鸽子	或者	一个	养老金

唉，多么渴望拥有鸽子的翅膀或养老金啊。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ʃɔːr] !

To	carry	me	home	to	a	happier	shore	!
到	携带	我	家	到	一个	更快乐	支撑	!

带我回到更快乐的家乡！

[ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ɑːn][ðə; ði]['braɪni] ,

And	oh	,	to	be	off	,	homeward	bound	,	on	the	briny	,
和	哦	,	到	是	离开	,	回家	边界	,	在	这	咸的	,

哦，真想启程，踏上归途，驶向大海。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

Away	from	the	tropics	—	away	from	the	heat	,
离开	从	这	热带	—	离开	从	这	热	,

远离热带地区——远离酷暑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni] ,

And	to	take	off	a	shocking	old	hat	to	the	Shiny	,
和	到	拿	离开	一个	令人震惊	老的	帽子	到	这	闪亮的	,

脱下那顶令人震惊的旧帽子，向闪亮的

[æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][dʌst][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ! [-]

As	I	shake	off	her	dust	from	my	feet	!	[	107	]
作为	我	摇	离开	她	灰尘	从	我的	脚	!	[	-	]

当我抖掉脚上的尘土时！[107]

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [vjuː]

THE	FINEST	VIEW
这	最好的	看法

最美的景色

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

Away	,	away	!
离开	,	离开	!

走开，走开！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪnd]

The	plains	of	Ind
这	平原	的	印度

印度平原

[hæv; həv][set][ðer; ðər]['vɪktɪm] [friː] ;

Have	set	their	victim	free	;
有	放	他们的	受害者	自由的	;

已经释放了受害者；

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

I	give	my	sorrows	to	the	wind	,
我	给	我的	悲伤	到	这	风	,

我将悲伤交给风，

[maɪ] [sʌn] - [hæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ;
My sun - hat to the sea ;
我的 太阳 - 帽子 到 这 海 ;

我的遮阳帽通往大海;

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:] ,
And , standing with a chosen few ,
和 , 常设 和 一个 选定 很少 ,

与少数精英并肩而立,

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gloʊ] ,
I watch a dying glow ,
我 手表 一个 垂死 辉光 ,

我看着渐渐消逝的光芒,

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [vju:]
The passing of the Finest View
这 通过 的 这 最好的 看法

最美景色的逝去

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
That all the world can show .
那 全部 这 世界 能 展示 .

全世界都能证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['faɪər] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪ] ,
It would not fire an artist's eye ,
它 会 不是 火 一个 艺术家的 眼睛 ,

它无法激发艺术家的眼光。

[ðɪs] [vju:] [wer'ʌv] [aɪ] [sɪŋ] ;
This View whereof I sing ;
这 看法 其中 我 唱歌 ;

我歌颂这景象;

['poʊəts] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]
Poets , no doubt , would pass it by
诗人 , 不 怀疑 , 会 经过 它 经过

诗人无疑会对此不屑一顾。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] ;
As quite a common thing ;
作为 相当 一个 常见的 事物 ;

这是一种很常见的现象;

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪð; wɪθ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [snɪf]
The Tourist with belittling sniff
这 游客 和 贬低 嗅

带着轻蔑的轻蔑哼了一声的游客

[wʊd] [faɪnd] [noʊ] ['bju:ti:z] [ðer; ðər] —
Would find no beauties there —
会 寻找 不 美女 那里 —

那里找不到任何美女——

[hi:; hi] ['kudnt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf]
He couldn't if he would , and if
他 不能 如果 他 会 , 和 如果

即使他愿意,他也做不到;如果

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] . [-]
He could he wouldn't care . [108]
他 可以 他 不会 关心 . [-]

他可以,但他不会在意。[108]

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [bæk]

Only	for	him	that	turns	the	back
仅有的	为了	他	那	转弯	这	后退

只有他才会背过身去

[ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz]

On	dark	and	evil	days
在	黑暗的	和	邪恶的	天

在黑暗邪恶的日子里

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ]['glɔːri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [træk]

It	throws	a	glory	down	his	track
它	投掷	一个	荣耀	向下	他的	追踪

它为他的赛道带来了荣耀。

[ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'bleɪz] ;

That	sets	his	heart	ablaze	;
那	套	他的	心	燃烧	;

这让他热血沸腾;

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hoʊl] ,

A	charm	to	make	the	wounded	whole	,
一个	魅力	到	制作	这	受伤	所有的	,

能使伤者痊愈的护身符

[wɪtʃ] ['wɪrid] [aɪz] [meɪ] [drɔː]

Which	wearied	eyes	may	draw
哪个	疲惫	眼睛	可能	画

疲惫的双眼可能会吸引

[lʌg'ʒʊriəsli] [θruː] [ðə; ði][soʊl] ,

Luxuriously	through	the	soul	,
奢华地	通过	这	灵魂	,

奢华地渗透灵魂,

[laɪk] ['kɑːkˌteɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] .

Like	cocktails	through	a	straw	.
喜欢	鸡尾酒	通过	一个	稻草	.

就像用吸管喝鸡尾酒一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [strɔːŋ] [men] [muːvd] [tuː; tə] [terz]

I	have	seen	strong	men	moved	to	tears
我	有	已见	强的	男人	已搬	到	眼泪

我曾见过坚强的男人感动落泪。

[wen] [geɪzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ,

When	gazing	o'er	the	deep	,
什么时候	凝视	超过	这	深的	,

当凝视深渊时,

[hɑːrd][men] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Hard	men	,	whom	I	have	known	for	years	,
难的	男人	,	谁	我	有	已知	为了	年	,

我认识多年的那些硬汉们

[nɔːr] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] ;

Nor	dreamt	that	they	could	weep	;
也不	梦见	那	他们	可以	哭泣	;

他们做梦也没想到自己会哭泣;

['iːv(ə)n][maɪ'self] , [ðoʊ] [stɜːrn][ænd; ənd][koʊld]

Even	myself	,	though	stern	and	cold
甚至	我	,	尽管	船尾	和	寒冷的

即使是我自己，虽然严厉而冷漠

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪn] ,
Beyond the common line ,
超过 这 常见的 线 ,

超越共同界限，

['kænɑːt] , [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] , [wɪð'hoʊld]
Cannot , for very joy , withhold
不能 , 为了 非常 喜悦 , 扣压

无法抑制内心的喜悦

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [maɪ] [braɪn] .
The tribute of my brine .
这 贡 的 我的 盐水 .

这是我盐水的贡品。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] [best] [ʌv; əv] [vjuːz] !
Farewell , farewell , thou best of Views !
告别 , 告别 , 你 最好的 的 浏览 !

再见了，再见了，最美的景色！

[aɪ] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [peɪn] ,
I leave thee to thy pain ,
我 离开 你 到 你的 疼痛 ,

就让你独自承受痛苦吧。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
And , while I have the power to choose ,
和 , 尽管 我 有 这 力量 到 选择 ,

而且，虽然我有选择的权力，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] ; [-]
We shall not meet again ; [109]
我们 将 不是 见面 再次 ; [-]

我们不会再见面了；[109]

[bʌt; bət] , - [mɪd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
But , ' mid the scenes of joy and mirth ,
但 , - 中 这 场景 的 喜悦 和 欢笑 ,

但是，在欢乐的气氛中，

[maɪ] ['fænsis] [ɔːft] [wɪl] [tɜːrn]
My fancies oft will turn
我的 幻想 经常 将要 转动

我的幻想常常会改变

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [saɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Back to the Finest Sight on Earth ,
后退 到 这 最好的 视线 在 地球 ,

回到地球上最美的景色，

[ðə; ði] [bɑːm'beɪ] [laɪts] — [ə'stɜːrn] ! [-]
The Bombay Lights — astern ! [110]
这 孟买 灯 — 倒车 ! [-]

孟买之光——星光！[110]

['heɪv(ə)n]
HAVEN
避风港

避风港

[hɪr] , [ɪn] [maɪn] [oʊld] - [taɪm] ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn'stɔːld] ,
Here , in mine old - time harbourage installed ,
这里 , 在 矿 老的 - 时间 避难所 已安装 ,

这里，在我的老式港口里，

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] [hʌm] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['træfɪk]
Lulled by the murmurous hum of London's traffic
昏昏欲睡 经过 这 低语 哼 的 伦敦的 交通

被伦敦交通的低语声所催眠

[tu:; tə] [ðæt] [fʊl] [kɑ:m] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [kɔ:ld]
To that full calm which may be justly called
到 那 满的 冷静的 哪个 可能 是 公正地 称为

达到那种可以恰当地称为完全平静的状态。

[sə'ræfɪk] ,
Seraphic ,
天使般的 ,

炽天使般的，

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz] ; [ænd; ənd] [vaʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp]
I praise the gods ; and vow , for my escape
我 称赞 这 神 ; 和 发誓 , 为了 我的 逃脱

我赞美诸神；并发誓，为了我的逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd][grɪp][ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] - ,
From the hard grip of premature Jehannun ,
从 这 难的 紧握 的 过早 - ,

从早熟的耶罕努的严酷掌控中，

[wʌn]['goʊldən] - ['tɪsjʊd] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp]
One golden - tissued bottle of the grape
一 金的 - 组织 瓶子 的 这 葡萄

一瓶用金箔纸包裹的葡萄酒

[pər] ['ænəm] .
Per annum .
每 年 .

每年。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [frʌm; frəm]['ɔ:rient] [tɔɪlz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
For on this day , from Orient toils enlarged ,
为了 在 这 天 , 从 东方 辛勤劳作 放大 ,

在这一天，来自东方的辛勤劳作扩大了，

['ni:lɪŋ] , [aɪ] [kɪst] [ðə; ði]['perənt] [sɔɪl] [æt; ət]['doʊvər] ,
Kneeling , I kissed the parent soil at Dover ,
跪着 , 我 亲吻 这 父母 土壤 在 多佛 ,

我跪下，亲吻了多佛的泥土。

[wer] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['potər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rbɪt] [tʃɑ:rdʒd]
Where a huge porter in his orbit charged
在哪里 一个 巨大的 搬运工 在 他的 轨道 带电

在他周围，一个身材魁梧的搬运工冲了过来

[ˌem 'i:]['oʊvər] ; [-]
Me over ; [111]
我 超过 ; [-]

我结束了；[111]

[flæʃt] [ɪn][ðə; ði][treɪn][baɪ] - ['dræfti] [kæmp] ;
Flashed in the train by Shorncliffe's draughty camp ;
闪光灯 在 这 火车 经过 - 通风的 营 ;

在火车上，肖恩克利夫阴冷的营地闪现；

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['lænd,skeɪps] ['pæstərəl]['greɪsɪz] ,
Gazed on the hurrying landscape's pastoral graces ,
凝视 在 这 匆忙 景观的 牧灵 恩典 ,

凝视着飞驰而过的田园风光，

[oʊld]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [fiːldz] ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp]

Old	farms	,	and	happy	fields	(	a	trifle	damp
老的	农场	,	和	快乐的	字段	(	一个	琐事	潮湿

古老的农场，以及欣欣向荣的田野（略微潮湿）

[ɪn]['pleɪsɪz]) ;

In	places	)	;
在	地方	)	;

在某些地方）;

[pæst] [ðə; ði][grɪm] ['sʌbəːb] , ['ɪndɪʤənt][ænd; ənd] [ber]

Passed	the	grim	suburbs	,	indigent	and	bare
通过了	这	严峻	郊区	,	贫困者	和	裸

穿过阴森凄凉、贫瘠荒凉的郊区。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] ['breɪvli] ['flaɪɪŋ]

Of	natural	foliage	,	but	bravely	flying
的	自然的	叶子	,	但	勇敢地	飞行

天然的树叶，却勇敢地飞翔

[fræŋk] ['^ɑːləndri] [ʌv; əv][læst] ['wiːks] ['ʌndərwer]

Frank	garlandry	of	last	week's	underwear
坦率	花环	的	最后的	本周	内衣

上周内衣的弗兰克花环

[aʊt] ['draɪɪŋ] ;

Out	drying	;
出去	烘干	;

晾晒中;

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt]['blesɪd; blest] [saɪt]

And	so	to	Town	;	and	with	that	blessed	sight
和	所以	到	镇	;	和	和	那	蒙福	视线

于是，我去了镇上；并看到了那令人欣喜的景象。

[aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['fiːvərd] [rek] , [fər'gɑːt][tuː; tə] ['ʃɪvər] —

I	,	a	poor	fevered	wreck	,	forgot	to	shiver	—
我	,	一个	贫穷的	发烧	破坏	,	忘了	到	颤抖	—

我，一个发烧虚弱的可怜虫，竟然忘了发抖——

[fər'gɑːt][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [waɪt]

Forgot	to	mourn	the	Burden	of	my	White
忘了	到	哀悼	这	负担	的	我的	白色的

忘记哀悼我白色的重担

['mænz] ['lɪvər] ;

Man's	Liver	;
男人的	肝	;

男人的肝脏;

[ænd; ənd][felt][maɪ]['bʊzəm] [hiːv] , [maɪ] [brest] [ɪk'spænd] ,

And	felt	my	bosom	heave	,	my	breast	expand	,
和	毛毡	我的	怀	举	,	我的	胸部	扩张	,

我感到胸口起伏，乳房胀大，

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [tuː] [swiːt] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['empti] ['kækl] ,

With	thoughts	too	sweet	,	too	deep	for	empty	cackle	,
和	想法	也	甜的	,	也	深的	为了	空的	咯咯笑	,

思绪太过甜蜜，太过深刻，不配发出空洞的笑声。

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs][bænd]

Such	thoughts	as	nothing	but	a	first	-	class	Band
这样的	想法	作为	没有什么	但	一个	第一的	-	班级	乐队

诸如此类的想法，不过是一支一流的乐队而已。

[kʊd; kəd]['tæk(ə)l] : [-]
Could **tackle** **:** **[** **112** **]**
可以 处理 : [-]

可以解决：[112]

[tɪl] , [frʌm; frəm][ɪts] [diːps] , [maɪ] ['selɪbreɪtɪd] [smaɪl]
Till **,** **from** **its** **deeps** **,** **my** **celebrated** **smile**
直到 , 从 它是 深水 , 我的 著名 微笑

直到，从它深处，我那著名的微笑

([wɪtʃ] [frendz] [kɔːld] ['mɑːrv(ə)l]) [kloʊv][maɪ][dʒɔːz] [ə'sʌndər] ,
(**Which** **friends** **called** **Marvel** **)** **clove** **my** **jaws** **asunder** **,**
(哪个 朋友们 称为 奇迹) 丁香 我的 下颚 分离 ,

（朋友们称之为漫威）让我目瞪口呆，

['luːsɪd] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [stʊd] [ə'waɪl]
Lucid **,** **intense** **,** **and** **all** **men** **stood** **awhile**
清醒 , 激烈的 , 和 全部 男人 站立 一会儿

神情清醒，神情专注，所有人都站了一会儿。

[ɪn] ['wʌndər] !
In **wonder** **!**
在 想知道 !

惊叹！

[let] [nʌn] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [daɪnd] ;
Let **none** **approach** **me** **now** **,** **for** **I** **have** **dined** **;**
让 没有任何 方法 我 现在 , 为了 我 有 用餐 ;

现在任何人都不要靠近我，因为我已经用餐完毕；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [braɪt] ; [hə'vænəz] [tʃɔɪs] [ə'roʊmə]
The **fire** **is** **bright** **;** **Havana's** **choice** **aroma**
这 火 是 明亮的 ; 哈瓦那的 选择 香气

火焰明亮；哈瓦那特有的香气

[ɪn'fekt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd]
Infects **my** **being** **with** **a** **pleasant** **kind**
感染 我的 存在 和 一个 令人愉快的 种类

它让我感到一种愉悦的氛围。

[ʌv; əv]['koʊmə] ;
Of **coma** **;**
的 昏迷 ;

昏迷；

['kɑːmli] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [maɪ]['fjuːtʃər][lɑːt] :
Calmly **I** **contemplate** **my** **future** **lot** **:**
平静地 我 沉思 我的 未来 很多 :

我平静地思考着自己的未来命运：

[aɪ] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][pæst] — [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]
I **reconstruct** **the** **past** **—** **it** **fails** **to** **strike** **me**
我 重建 这 过去的 — 它 失败 到 罢工 我

我重构过去——它却未能触动我。

[wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] (['pɪti][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]
With **aught** **of** **horror** **(** **pity** **there** **are** **not**
和 零 的 恐怖 (遗憾 那里 是 不是

毫无恐怖可言（可惜没有）

[mɔːr] [laɪk][ˌem 'iː] !) —
More **like** **me** **!** **)** **—**
更多的 喜欢 我 !) —

更像我！）—

[maɪ] ['bʊzəmz] [lɔːrd][sɪts] ['laɪtli] [ɑːn][maɪ] [brest] ;

My	**bosom's**	**lord**	**sits**	**lightly**	**on**	**my**	**breast**	**;**
我的	胸部的	主	坐着	轻轻	在	我的	胸部	;

我的爱人轻轻地坐在我的胸膛上;

[ðə; ði] [iːst] [grəuz] [dɪm] ; [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	**East**	**grows**	**dim**	**;**	**and**	**every**	**hour**	**I**	**stuck**	**to**	**it**
这	东方	生长	暗淡	;	和	每一个	小时	我	卡住	到	它

东方渐渐昏暗；我每时每刻都紧盯着它。

[im'pɑːts] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Imparts	**a**	**richer**	**brightness**	**to**	**the**	**West**	**,**
赋予	一个	更富有	亮度	到	这	西方	,

为西方带来更明亮的光线，

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Good	**luck**	**to**	**it**	**!**
好的	运气	到	它	!

祝你好运!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神